

Écouvillon doux à usage unique
(MAJ-1888)

MODE D'EMPLOI



VIDÉODUODÉSCOPE EVIS EXERA II OLYMPUS TJF - Q180V

Accessoires :

- Bouchon d'étanchéité (MH-553)
- Valve à biopsie (MB-358)
- Piston air/eau (MH-438)
- Adaptateur de nettoyage du système d'aspiration (MH-856)
- Écouvillon du canal (BW-20T)
- Irrigateur tous canaux (MH-946)
- Écouvillon à usage unique pour l'orifice du canal (MAJ-1339)
- Écouvillon à usage unique de nettoyage du canal (BW-412T)
- Chaîne de bouchon d'étanchéité (MAJ-1119)
- Piston d'aspiration (MH-443)
- Cale-dents (MB-142)
- Obturateur de canal (MH-944)
- Écouvillon du canal à usage unique (BW-201T)
- Écouvillon pour l'orifice du canal (MH-507)
- Adaptateur de nettoyage du canal air/eau (MH-948)
- Écouvillon doux à usage unique (MAJ-1888)



MH-553



MAJ-1119



MB-358



MH-443



MH-438



MB-142



MH-856



MH-944



BW-20T
BW-201T



MH-946



MH-507
MAJ-1339



MH-948



BW-412T



MAJ-1888



Numéro d'article : FR-8600383
Version 6.0 – 02/2016

Consultez le manuel accompagnant l'endoscope, à savoir le « MODE D'EMPLOI » sur la couverture duquel figure le modèle de votre endoscope, pour des informations sur son utilisation.

ÉTATS-UNIS : ATTENTION : Selon la loi fédérale américaine, ce dispositif ne peut être vendu que par un professionnel de la santé ou sur son ordonnance.

Table des matières

Chapitre 1 Principes généraux	1
1.1 Mode d'emploi.....	1
1.2 Importance du nettoyage, de la désinfection et de la stérilisation	2
1.3 Messages d'avertissement.....	2
1.4 Précautions	3
1.5 Nettoyage avant la première utilisation	8
1.6 Nettoyage et stockage après utilisation	9
1.7 Nettoyage avant l'examen du patient.....	9
Chapitre 2 Fonctionnement et inspection des accessoires de nettoyage	11
2.1 Bouchon d'étanchéité (MH-553)	11
2.2 Obturateur de canal (MH-944)	13
2.3 Irrigateur tous canaux (MH-946).....	15
2.4 Écouvillon du canal (BW-20T)	17
2.5 Écouvillon pour l'orifice du canal (MH-507).....	19
2.6 Adaptateur de nettoyage du système d'aspiration (MH-856).....	21
2.7 Adaptateur de nettoyage du canal air/eau (MH-948).....	22
2.8 Écouvillon du canal à usage unique (BW-201T).....	23
2.9 Écouvillon à usage unique pour l'orifice du canal (MAJ-1339)	25
2.10 Écouvillon à usage unique de nettoyage du canal (BW-412T)	27
2.11 Écouvillon doux à usage unique (MAJ-1888)	28
2.12 Chaîne de bouchon d'étanchéité (MAJ-1119).....	30
Chapitre 3 Produits chimiques et méthodes de nettoyage compatibles	31
3.1 Résumé de compatibilité.....	31
3.2 Eau (pour le nettoyage)	34
3.3 Solution détergente.....	34
3.4 Solution désinfectante.....	34
3.5 Eau de rinçage.....	35
3.6 Alcool	35
3.7 Stérilisation à l'oxyde d'éthylène	36
3.8 Stérilisation à la vapeur (stérilisation en autoclave).....	37

Chapitre 4	Procédure du nettoyage de l'endoscope et des accessoires	39
4.1	Procédure de nettoyage et de désinfection manuels de l'endoscope et des accessoires	40
4.2	Procédure de nettoyage et de désinfection de l'endoscope et des accessoires à l'aide d'un LDE	42
4.3	Procédure du nettoyage et de la stérilisation manuels de l'endoscope et des accessoires	44
Chapitre 5	Nettoyage de l'endoscope (et accessoires de nettoyage associés)	47
5.1	Préparation de l'équipement de nettoyage	49
5.2	Pré-nettoyage de l'endoscope et des accessoires.....	50
5.3	Test d'étanchéité de l'endoscope.....	56
5.4	Nettoyage manuel de l'endoscope et des accessoires	60
5.5	Désinfection manuelle de l'endoscope et des accessoires.....	84
5.6	Rinçage de l'endoscope et des accessoires après la désinfection	90
5.7	Stérilisation de l'endoscope et des accessoires.....	98
Chapitre 6	Nettoyage des accessoires	101
6.1	Nettoyage manuel des accessoires	103
6.2	Désinfection manuelle des accessoires	106
6.3	Rinçage des accessoires après la désinfection	107
6.4	Stérilisation des accessoires.....	110
Chapitre 7	Nettoyage des endoscopes et des accessoires à l'aide d'un Laveur Désinfecteur d'endoscopes	111
Chapitre 8	Stockage et mise au rebut	113
8.1	Stockage de l'endoscope et des accessoires désinfectés	114
8.2	Stockage de l'endoscope et des accessoires stérilisés	116
8.3	Mise au rebut	116

Chapitre 1 Principes généraux

1.1 Mode d'emploi

- Ce manuel contient les méthodes de nettoyage, de désinfection et de stérilisation recommandées par Olympus pour les endoscopes et les accessoires indiqués sur la couverture.
- Ce mode d'emploi contient des informations essentielles pour désinfecter les endoscopes et les accessoires de manière sécurisée et efficace.
- Avant de procéder au nettoyage, lire attentivement le présent manuel ainsi que les manuels des dispositifs et des produits de nettoyage. Désinfecter tous les instruments conformément aux instructions.
- Il est à noter que l'ensemble complet de modes d'emploi pour cet endoscope comprend le présent manuel et le mode d'emploi du modèle d'endoscope mentionné sur la couverture. Il est également fourni avec l'endoscope à son expédition.
- Ranger le présent manuel ainsi que tous les manuels connexes dans un endroit sûr et accessible (p. ex. dans la zone de nettoyage).
- Pour toute question ou commentaire relatif aux informations contenues dans ce manuel ou en cas de problème insoluble survenant lors du nettoyage, contacter Olympus.

1.2 Importance du nettoyage, de la désinfection et de la stérilisation

La littérature médicale documente bon nombre de cas d'infection et de transmission de virus dus à un nettoyage, une désinfection ou une stérilisation inappropriés. Il est vivement recommandé que toutes les personnes participant au nettoyage observent à la lettre les instructions fournies dans le présent manuel et dans le mode d'emploi de tous les équipements auxiliaires et qu'elles comprennent parfaitement ce qui suit :

- Réglementations en matière de sécurité et de santé au travail en vigueur dans l'hôpital
- Modes d'emploi de l'endoscope, des accessoires et de tout le dispositif de nettoyage
- Structure et manipulation de l'endoscope et des accessoires
- Manipulation des produits chimiques concernés

Lors de la sélection des méthodes et des conditions adéquates de nettoyage, de désinfection et de stérilisation, respecter les procédures appliquées au sein de l'hôpital, les réglementations et normes nationales en vigueur, les directives officielles et pratiques recommandées par la société académique, en plus des instructions fournies dans ce manuel.

1.3 Messages d'avertissement

Les indications suivantes sont utilisées dans ce manuel :

AVERTISSEMENT

Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

ATTENTION

Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures légères ou modérées. Ce message peut également être utilisé pour mettre en garde contre des utilisations risquées ou d'éventuels endommagements sur l'équipement.

REMARQUE

Présente des renseignements utiles supplémentaires.

1.4 Précautions

AVERTISSEMENT

- Un endoscope et/ou des accessoires mal nettoyés, insuffisamment désinfectés et partiellement stérilisés peuvent provoquer un risque d'infection pour le patient et/ou les opérateurs en contact avec eux.
- Toute méthode de désinfection (réalisée manuellement ou par un Laveur Désinfecteur d'endoscopes) et toute méthode de stérilisation (au gaz d'oxyde d'éthylène ou à la vapeur) nécessitent au préalable un nettoyage approfondi de l'instrument à nettoyer. Si l'équipement n'est pas correctement nettoyé avant la désinfection/stérilisation, ces procédés s'avèrent inefficaces. Immédiatement après toute intervention sur un patient et avant la désinfection/stérilisation, nettoyez soigneusement l'endoscope et les accessoires utilisés.
- Tous les canaux de l'endoscope, y compris le canal opérateur, et tous les accessoires utilisés avec l'endoscope durant l'examen d'un patient, tels que les pistons, doivent être nettoyés et désinfectés ou stérilisés à un niveau élevé après chaque examen de patient, même si les canaux ou accessoires n'ont pas été utilisés au cours de l'examen. Un nettoyage et une désinfection ou stérilisation insuffisants de ces composants peuvent générer un risque d'infection pour les patients et/ou les opérateurs.
- Les solutions désinfectantes sont dangereuses. Après la désinfection, rincer soigneusement toutes les surfaces externes et les canaux de l'endoscope ainsi que les accessoires avec de l'eau afin d'éliminer les résidus de solution désinfectante.
- Les résultats de la stérilisation dépendent de nombreux facteurs, notamment la manière dont l'équipement a été emballé, ainsi que le positionnement et le chargement dans l'appareil de stérilisation. Vérifier le processus de stérilisation au moyen d'indicateurs biologiques et/ou chimiques. Se conformer aux directives de stérilisation établies par les autorités nationales, les organismes publics et le département de gestion des risques d'infection, ainsi que le mode d'emploi du dispositif de stérilisation.

AVERTISSEMENT

- Installer un système interne d'identification des endoscopes et accessoires contaminés d'une part et des nettoyés d'autre part, pour éviter toute confusion et toute contamination croisée. Toucher un endoscope nettoyé et/ou des accessoires avec des gants contaminés ou les placer sur un support ou une surface contaminé(e) ou les laisser toucher le sol, va les contaminer à nouveau.
- Avant toute intervention sur le patient, s'assurer que l'endoscope et les accessoires ont été correctement nettoyés et rangés. En cas de doute, les nettoyer à nouveau avant l'intervention sur le patient, conformément aux instructions détaillées dans ce manuel.
- Effectuer un test d'étanchéité sur l'endoscope après chaque pré-nettoyage. Ne pas utiliser l'endoscope si une fuite est détectée, notamment en vérifiant que l'érecteur ne présente pas de fuite lorsqu'il est levé et abaissé. L'utilisation d'un endoscope sur lequel une fuite a été détectée peut entraîner une disparition de l'image endoscopique, un endommagement du mécanisme de béquillage ou tout autre dysfonctionnement. L'utilisation d'un endoscope sur lequel une fuite a été décelée peut présenter un risque d'infection.

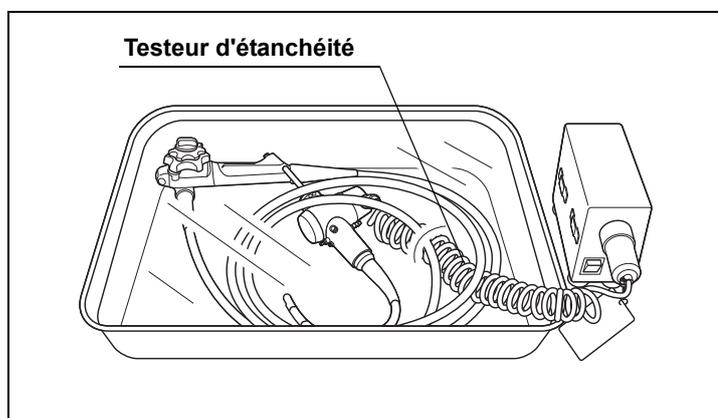


Figure 1.1

- Stocker l'alcool dans un récipient étanche à l'air. L'alcool conservé dans un récipient ouvert constitue un risque d'incendie et perd de son efficacité par suite de son évaporation.

AVERTISSEMENT

- N'utilisez pas le piston bleu de nettoyage du canal air/eau (MH-948) lors d'une procédure sur un patient, car l'insufflation continue risque de blesser le patient.

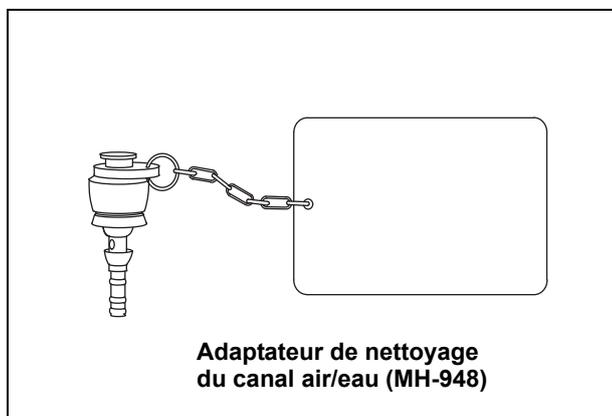


Figure 1.2

- Les accessoires répertoriés sur la couverture de ce manuel sont des composants consommables, ce qui signifie qu'ils ne peuvent pas être remis en état ou réparés et sont conçus pour être remplacés quand ils présentent des signes d'usure. Si une anomalie venait à se présenter, il convient d'utiliser un accessoire de rechange. L'utilisation d'accessoires défectueux peut provoquer un dysfonctionnement de l'équipement, réduire l'efficacité du nettoyage, présenter un risque d'infection pour les patients et/ou les opérateurs, ou endommager l'endoscope et/ou les accessoires.
- Les écouvillons à usage unique, tels que l'écouvillon du canal à usage unique (BW-201T), l'écouvillon de nettoyage combiné à usage unique (BW-412T), l'écouvillon à usage unique pour l'orifice du canal (MAJ-1339), et l'écouvillon doux à usage unique (MAJ-1888) sont conçus pour nettoyer un seul endoscope ainsi que ses accessoires associés. Jetez l'écouvillon à usage unique immédiatement après l'utilisation. L'utilisation d'un écouvillon à usage unique pour nettoyer plusieurs endoscopes et/ou accessoires peut réduire son efficacité de nettoyage et endommager l'écouvillon, provoquant une rupture de l'écouvillon ou un endommagement de l'endoscope et/ou des accessoires.

AVERTISSEMENT

- Les débris corporels de patient et les produits chimiques de nettoyage présentent un danger. Durant le nettoyage, la désinfection et la stérilisation, porter un équipement de protection individuelle adéquat protégeant des produits chimiques dangereux et des substances potentiellement infectieuses. L'équipement de protection individuelle approprié comprend des lunettes, un masque, une casquette, des vêtements imperméables, des couvre-chaussures et des gants résistant aux produits chimiques bien ajustés et assez longs pour couvrir toute la peau.
- La salle de nettoyage doit être correctement aérée. Une aération adéquate prévient l'accumulation d'émanations chimiques toxiques.
- Retirer systématiquement l'équipement de protection individuelle avant de quitter la zone de nettoyage pour éviter toute contamination.
- Seuls les Laveurs Désinfecteurs d'endoscopes (LDE) recommandés ou approuvés par Olympus sont validés par Olympus. En cas d'utilisation d'un LDE non recommandé par Olympus, le fabricant du LDE est responsable de la validation de la compatibilité du LDE avec chaque endoscope et accessoire Olympus.
- Avant d'utiliser un LDE, vérifier qu'il est capable de nettoyer correctement l'endoscope, y compris tous les canaux, le renforcement de l'érecteur et les accessoires. Veiller à fixer tous les connecteurs nécessaires. Sinon, un nettoyage insuffisant peut entraîner un risque d'infection. Si vous n'êtes pas sûr(e) de la capacité de nettoyage de votre LDE, notamment de sa capacité à nettoyer tous les canaux, le renforcement de l'érecteur et les accessoires, contactez le fabricant du LDE pour obtenir des instructions spécifiques et/ou des informations sur sa compatibilité et sur les connecteurs/adaptateurs requis. Effectuer le pré-nettoyage et le nettoyage tel qu'indiqué dans ce manuel, même lorsque vous utilisez un LDE dont les instructions vous permettraient d'ignorer quelques étapes dans le pré-nettoyage et le nettoyage manuel des endoscopes.
- Placez l'érecteur en position intermédiaire de la plage de mouvement en tournant le levier de contrôle d'érecteur et placez-le dans votre LDE.

AVERTISSEMENT

- Les instructions fournies dans le présent manuel ne sont pas validées pour des endoscopes Olympus réparés dans un centre autre qu'Olympus. Les procédures de nettoyage recommandées par Olympus ne sont pas validées pour des endoscopes de nettoyage réparés par un centre autre qu'Olympus. Au cas où l'endoscope a été réparé par un centre autre qu'Olympus, veuillez contacter ce centre de réparation pour obtenir les instructions concernant le nettoyage.
- Les méthodes de nettoyage, de désinfection et de stérilisation mentionnées dans ce mode d'emploi ne peuvent ni détruire, ni inactiver les prions, qui sont les agents pathogènes de la maladie de Creutzfeldt-Jakob (MCJ). Lors de l'utilisation de l'endoscope et des accessoires sur des patients atteints de la MCJ ou d'une variante de la maladie de Creutzfeldt-Jakob (vMCJ), veuillez à ne les utiliser que pour ces patients et/ou à les mettre correctement au rebut immédiatement après leur utilisation afin d'éviter toute utilisation d'endoscopes exposés sur d'autres patients. Pour connaître les méthodes de gestion de la MCJ, reportez-vous aux directives nationales en vigueur.
- L'endoscope et les accessoires risquent d'être endommagés par les méthodes publiées pour détruire ou désactiver les prions. Pour toute information relative à la durabilité de l'équipement Olympus par rapport à chaque méthode de nettoyage, contacter Olympus. De manière générale, Olympus ne peut pas garantir l'efficacité, la sécurité et la durabilité des méthodes de nettoyage, de désinfection ou de stérilisation non décrites dans ce guide de nettoyage. Si une méthode de nettoyage non recommandée dans ce manuel est choisie, l'institution locale et/ou les médecins doi(ven)t assumer la responsabilité de sa sécurité et de son efficacité. Veiller à inspecter soigneusement chaque pièce de l'équipement endoscopique en vue de déceler toute anomalie (ou tout endommagement) avant toute intervention sur le patient. Ne pas utiliser l'instrument si une anomalie est constatée.
- Les règles du contrôle de la qualité requièrent la tenue d'enregistrements appropriés. Ces enregistrements concernent notamment les procédures normalisées, la formation des opérateurs, les essais de routine de la concentration minimale effective des désinfectants, la date de péremption des désinfectants, etc.
- En cas de test microbien ou d'autre test utilisant le fluide d'extraction sur l'endoscope nettoyé, le processus de nettoyage doit être à nouveau effectué conformément au « GUIDE DE NETTOYAGE » avant l'intervention sur le patient.

ATTENTION

- Lors du nettoyage de l'endoscope, vérifier que le bouchon d'étanchéité (MH-553) est correctement fixé sur le connecteur électrique avant d'immerger l'endoscope dans les produits de nettoyage. Si le bouchon d'étanchéité n'est pas correctement fixé, les produits de nettoyage risquent d'entrer dans l'endoscope et d'endommager ce dernier.

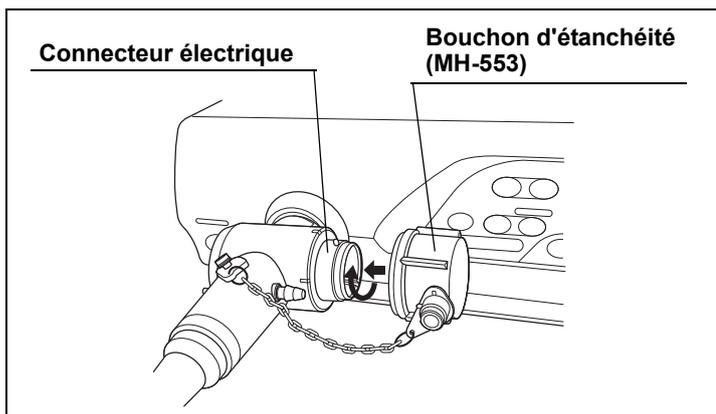


Figure 1.3

- Lors de la purge de canaux d'endoscopes avec de l'air ou des liquides n'appliquez pas de pression d'air ou pression d'eau supérieure à 0,5 MPa (5 kgf/cm², 71 psi). Une pression plus élevée peut endommager l'endoscope.
- Stocker les accessoires de rechange dans leur emballage d'origine pour éviter tout endommagement.
- Pour éviter tout endommagement, ne pas appliquer de force excessive sur l'endoscope et les accessoires lors du nettoyage.
- Les émanations de solutions désinfectantes et d'alcool risquent d'endommager tout équipement électronique, notamment les ordinateurs.

1.5 Nettoyage avant la première utilisation

Les endoscopes neufs, les endoscopes réparés, les accessoires et la valise de transport pour endoscopes ne sont pas nettoyés, désinfectés ni stérilisés avant leur expédition au départ d'Olympus, à quelque fin que ce soit (nouvel achat, démonstration ou prêt). Nettoyer tout endoscope ou accessoire envoyé par Olympus conformément aux instructions fournies dans ce manuel avant tout stockage ou toute utilisation dans une intervention sur le patient.

1.6 Nettoyage et stockage après utilisation

AVERTISSEMENT

- Ne pas réutiliser l'eau de rinçage.
- Les solutions de désinfectant de haut niveau ne sont efficaces que si elles sont utilisées conformément aux instructions de leur fabricant. Se reporter aux instructions fournies par le fabricant de la solution désinfectante quant à l'activation (si nécessaire), la concentration, la température, le temps d'immersion et la date de péremption pour réaliser la désinfection de haut niveau.
- Si la solution désinfectante est réutilisée, vérifier son efficacité à l'aide d'une bandelette de test recommandée par le fabricant de la solution désinfectante, avant toute utilisation.
- Ne pas réutiliser de l'alcool déjà utilisé.
- L'alcool n'est pas un produit de désinfection ou de stérilisation.
- Pour préserver la stérilité de l'équipement après sa stérilisation, utiliser des pochettes et emballages stériles conformément aux directives nationales.

1.7 Nettoyage avant l'examen du patient

AVERTISSEMENT

- De mauvaises pratiques de stockage, comme le fait de mal sécher les surfaces externes et internes (conduits), dont le renforcement de l'érecteur avant le stockage, provoquent un risque d'infection.
- Une manipulation non conforme, comme toucher un endoscope nettoyé et/ou des accessoires avec des gants contaminés ou les placer sur un support ou une surface contaminé(e) ou les laisser toucher le sol, va contaminer l'endoscope à nouveau.

REMARQUE

Certaines directives nationales ou publiques recommandent de désinfecter les endoscopes avant leur première utilisation dans la journée.

S'assurer que l'endoscope et les accessoires ont été correctement nettoyés et rangés après leur dernière utilisation. Vérifier le temps de stockage des endoscopes désinfectés et s'assurer de l'absence de contamination des surfaces (par exemple, des poussières). Vérifier la ou les dates de péremption de stérilisation indiquées sur tous les éléments et s'assurer que les pochettes stériles ne sont ni déchirées ni altérées. En cas de doute ou de question quant à la contamination d'un instrument, le désinfecter à nouveau conformément aux instructions détaillées dans ce manuel.

Chapitre 2 *Fonctionnement et inspection des accessoires de nettoyage*

Certains accessoires sont nécessaires pour nettoyer l'endoscope. Ce chapitre décrit la fonction de ces accessoires. Il décrit également comment inspecter ces accessoires avant de les utiliser pour le nettoyage de l'endoscope.

2.1 *Bouchon d'étanchéité (MH-553)*

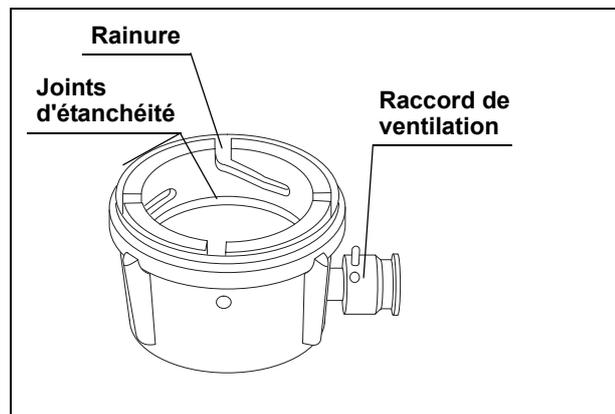


Figure 2.1

○ Fonction

Le bouchon d'étanchéité doit être placé sur le connecteur électrique de l'endoscope afin de protéger le connecteur et l'endoscope contre une infiltration d'eau lors du nettoyage. Au cours du test d'étanchéité, le testeur d'étanchéité (MB-155) est fixé au raccord de ventilation du bouchon d'étanchéité.

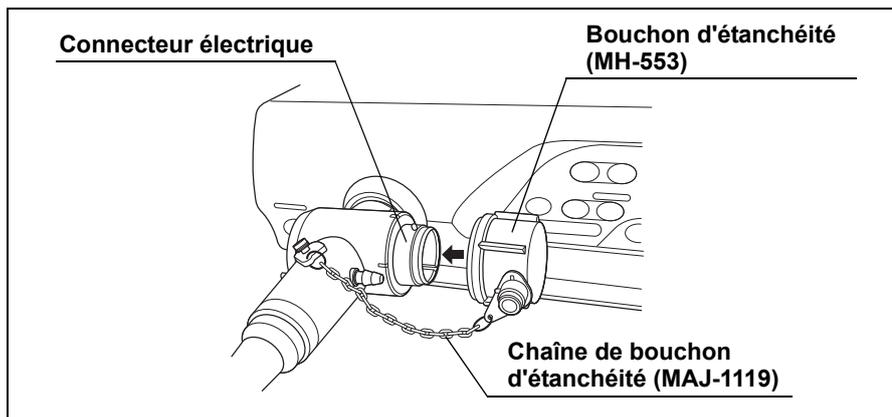


Figure 2.2

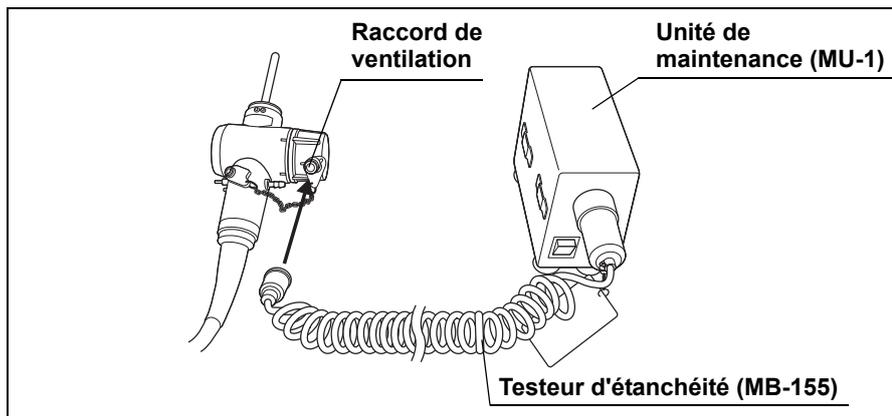


Figure 2.3

Le bouchon d'étanchéité doit être fixé au connecteur électrique de l'endoscope dès lors que l'endoscope est immergé dans des produits de nettoyage. Il est retiré du connecteur lorsque l'endoscope est utilisé pour des examens du patient, est stérilisé par oxyde d'éthylène ou est stocké dans une armoire de stockage d'endoscopes.

ATTENTION

Utiliser toujours un bouchon d'étanchéité sec. Les restes d'eau dans le bouchon risquent d'endommager l'endoscope.

REMARQUE

Utiliser la chaîne de bouchon d'étanchéité (MAJ-1119) pour fixer le bouchon d'étanchéité à l'endoscope. Le bouchon d'étanchéité peut rester fixé à l'endoscope en permanence grâce à la chaîne (y compris pendant les examens du patient, le nettoyage et le stockage de l'endoscope).

○ Inspection

1. Vérifier que l'intérieur du bouchon est parfaitement sec et exempt d'impuretés. Si l'intérieur du bouchon est humide ou si des impuretés y sont détectées, le sécher à l'aide d'une compresse sèche non pelucheuse.
2. Vérifier que les joints d'étanchéité à l'intérieur du bouchon sont exempts d'éraflures, de coupures et d'impuretés.
3. Vérifier que le raccord de ventilation sur le bouchon n'est pas desserré.

2.2 Obturateur de canal (MH-944)

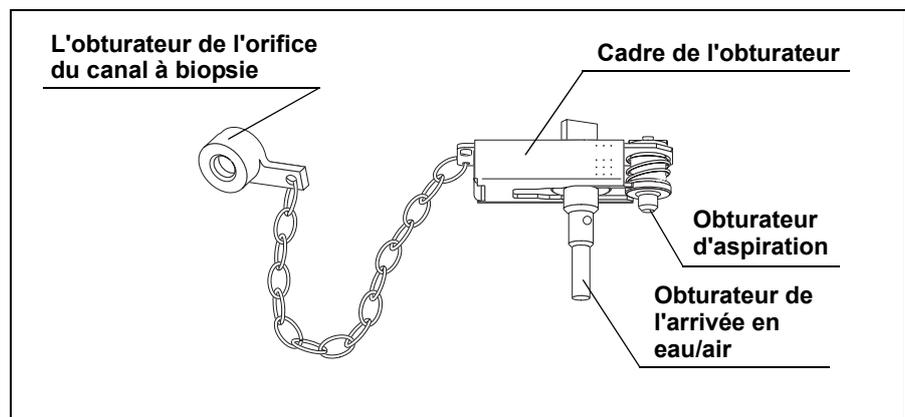


Figure 2.4

○ Fonction

L'obturateur de canal est utilisé pour fermer l'orifice du canal opérateur et la cage d'insufflation/de lavage et la cage d'aspiration de l'endoscope pendant que l'irrigateur tous canaux (MH-946) est utilisé pour rincer les canaux air/eau et d'aspiration de l'endoscope contenant les liquides de nettoyage et de désinfection.

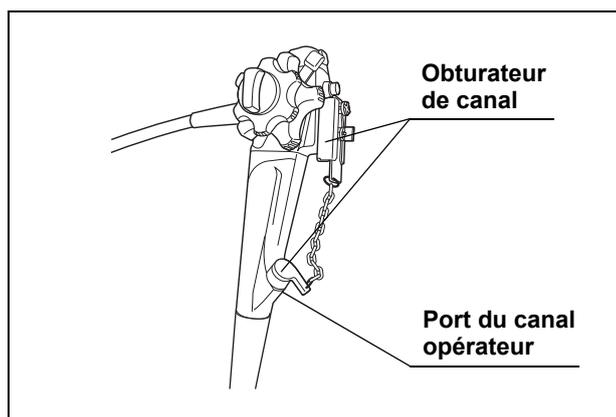


Figure 2.5

REMARQUE

Lorsqu'il est fixé à l'endoscope, l'obturateur de canal est conçu pour permettre à une petite quantité de liquide de passer par les orifices de l'endoscope. Ceci permet aux liquides de nettoyage et de désinfection d'être en contact avec les orifices de l'endoscope.

○ Inspection

Vérifiez que l'obturateur des canaux d'aspiration et d'arrivée en eau/air ainsi que le bouchon d'étanchéité de la valve à biopsie ne sont ni rayés, ni fissurés ou encrassés.

REMARQUE

L'obturateur de canal n'a pas besoin d'être nettoyé, désinfecté ou stérilisé avant sa première utilisation.

2.3 Irrigateur tous canaux (MH-946)

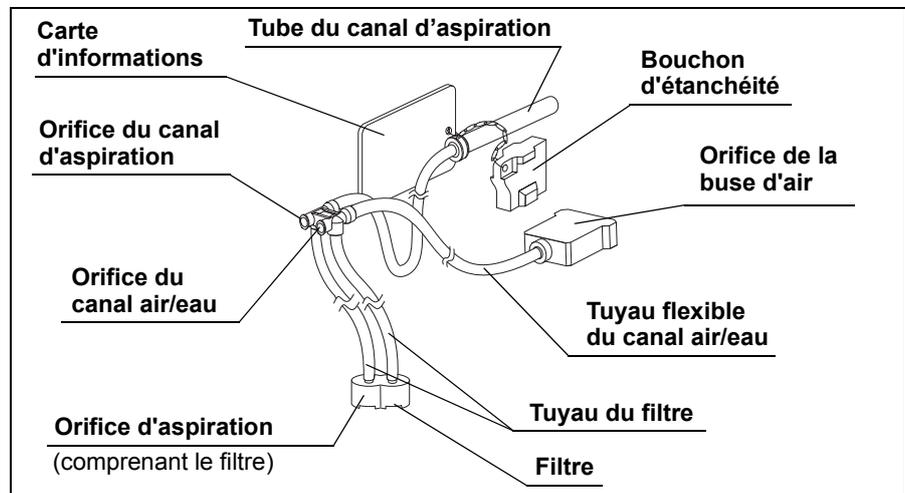


Figure 2.6

○ Fonction

L'irrigateur tous canaux est utilisé pour injecter les solutions de nettoyage dans le canal opérateur, le canal d'aspiration et les canaux d'air/d'eau de l'endoscope. Il est également utilisé pour insuffler de l'air dans ces canaux afin d'en chasser les restes d'humidité.

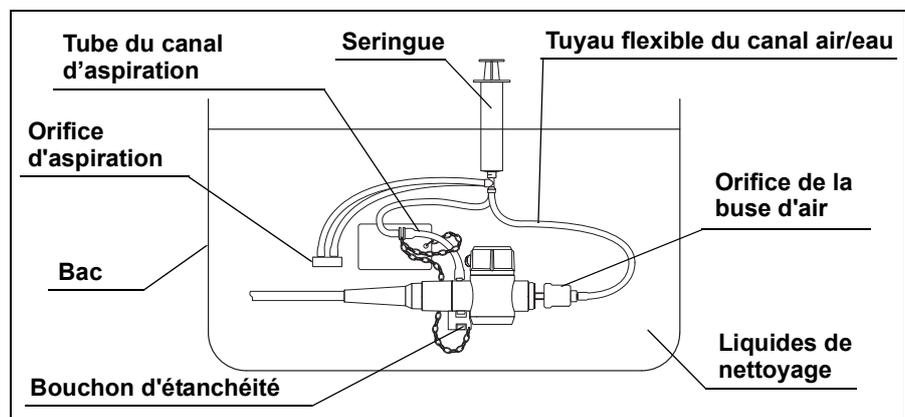


Figure 2.7

○ Inspection

1. Vérifiez que tous les composants de l'irrigateur tous canaux ne sont ni rayés, ni fissurés, ni encrassés (voir Figure 2.6).
2. Vérifiez que le filtre est dans l'orifice d'aspiration de l'irrigateur tous canaux.

3. Raccordez une seringue propre de 30 ml à l'orifice du canal d'aspiration de l'irrigateur tous canaux. Tout en immergeant l'orifice d'aspiration de l'irrigateur tous canaux dans l'eau, comme indiqué dans la section 3.2, tirez sur le piston de la seringue et vérifiez que la seringue se remplit d'eau. Enfoncez le piston et vérifiez que de l'eau sort du tube du canal d'aspiration de l'irrigateur tous canaux. Veillez à ce que de l'eau ne s'échappe pas de l'orifice d'aspiration lors de son retrait de l'arrivée en eau.

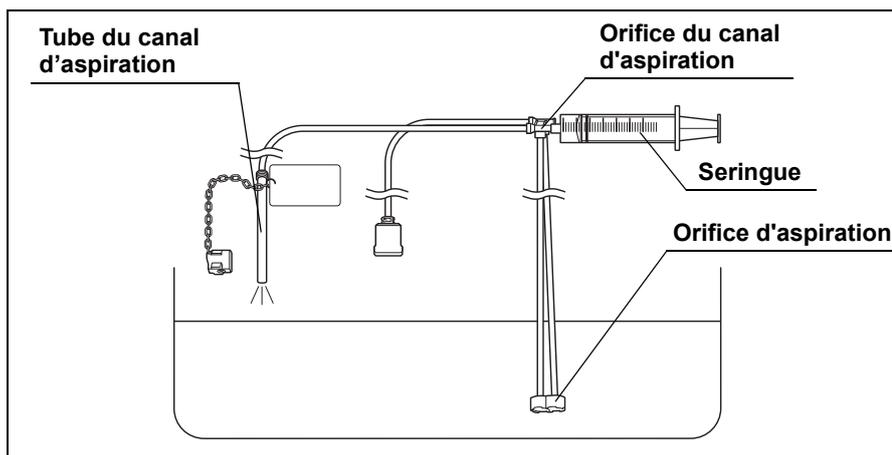


Figure 2.8

4. Placez la seringue sur l'orifice du canal air/eau de l'irrigateur tous canaux. Tout en immergeant l'orifice d'aspiration de l'irrigateur tous canaux dans l'eau, tirez sur le piston de la seringue et vérifiez que la seringue se remplit d'eau. Enfoncez le piston et vérifiez que de l'eau sort de la buse d'air de l'irrigateur tous canaux. Veillez à ce que de l'eau ne s'échappe pas de l'orifice d'aspiration lors de son retrait de l'arrivée en eau.

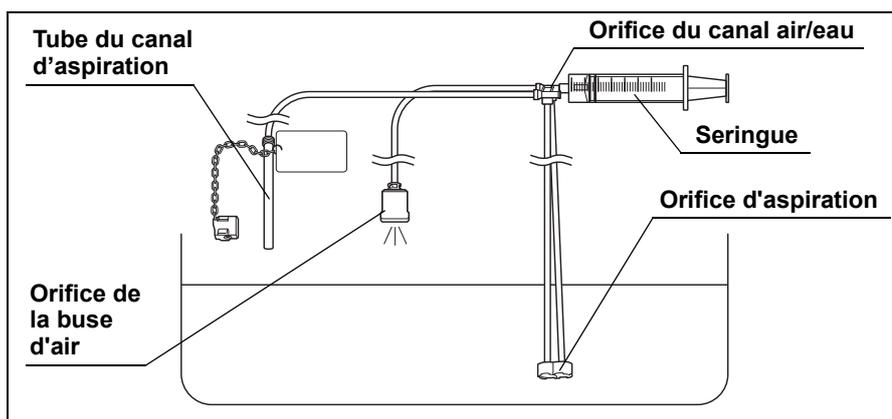


Figure 2.9

REMARQUE

L'irrigateur tous canaux n'a pas besoin d'être nettoyé, désinfecté ou stérilisé avant sa première utilisation.

2.4 Écouvillon du canal (BW-20T)

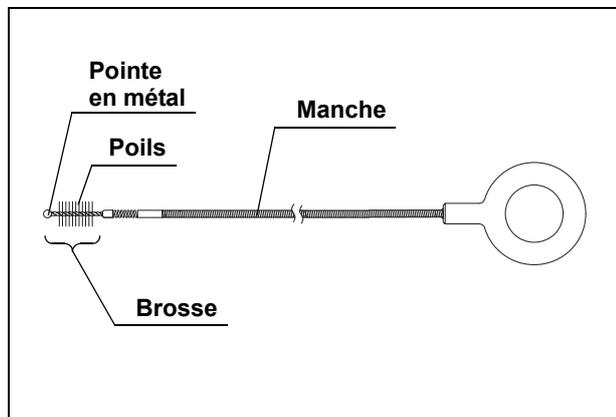


Figure 2.10

○ Fonction

L'écouvillon du canal est utilisé pour nettoyer l'intérieur des canaux opérateur et d'aspiration de l'endoscope, ainsi que l'intérieur et les orifices du piston d'aspiration (MH-443), du piston d'insufflation/lavage (MH-438), ainsi que de la valve à biopsie (MB-358).

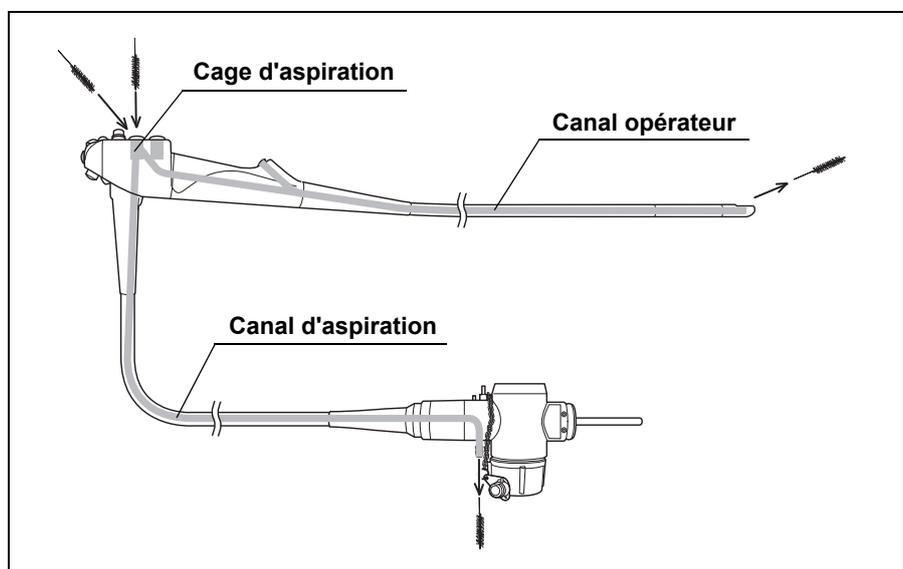


Figure 2.11

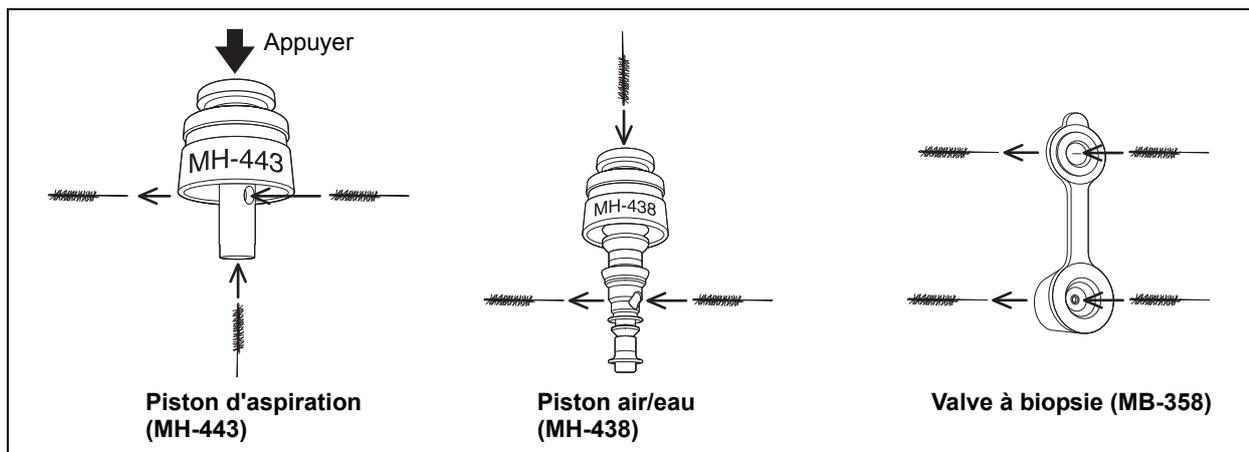


Figure 2.12

○ Inspection

1. Vérifiez que la tête de l'écouvillon et la pointe métallique de l'extrémité distale sont bien fixées. Vérifier qu'aucun poil ne manque ou ne risque de se détacher sur la tête de l'écouvillon.
2. Vérifiez les poils pour voir s'ils sont endommagés. Si les poils sont écrasés, les redresser doucement du bout des doigts après avoir enfilé des gants.
3. Vérifiez que la tige ne présente pas de courbures, d'éraflures et d'autres dommages.
4. Inspectez visuellement l'absence d'impuretés sur le manche et/ou les poils sur la tête de l'écouvillon. Si des impuretés sont présentes sur l'écouvillon, immergez-le dans de l'eau, comme décrit à la section 3.2, et nettoyez-le jusqu'à toutes les éliminer.

REMARQUE

L'écouvillon du canal n'a pas besoin d'être nettoyé, désinfecté ou stérilisé avant sa première utilisation.

2.5 Écouvillon pour l'orifice du canal (MH-507)

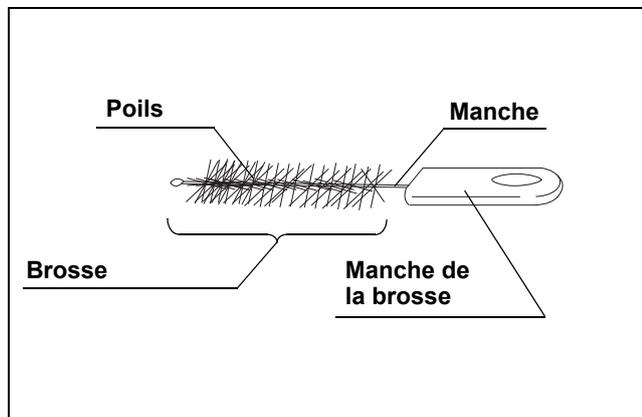


Figure 2.13

○ Fonction

L'écouvillon pour l'orifice du canal est utilisé pour nettoyer la cage d'aspiration, l'orifice du canal opérateur, l'extrémité distale, l'érecteur et le renforcement de l'érecteur.

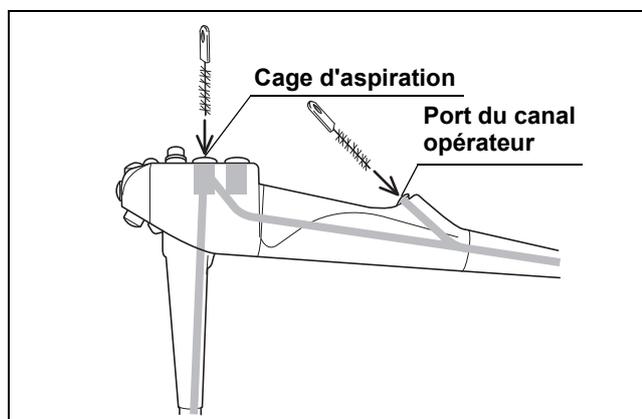


Figure 2.14

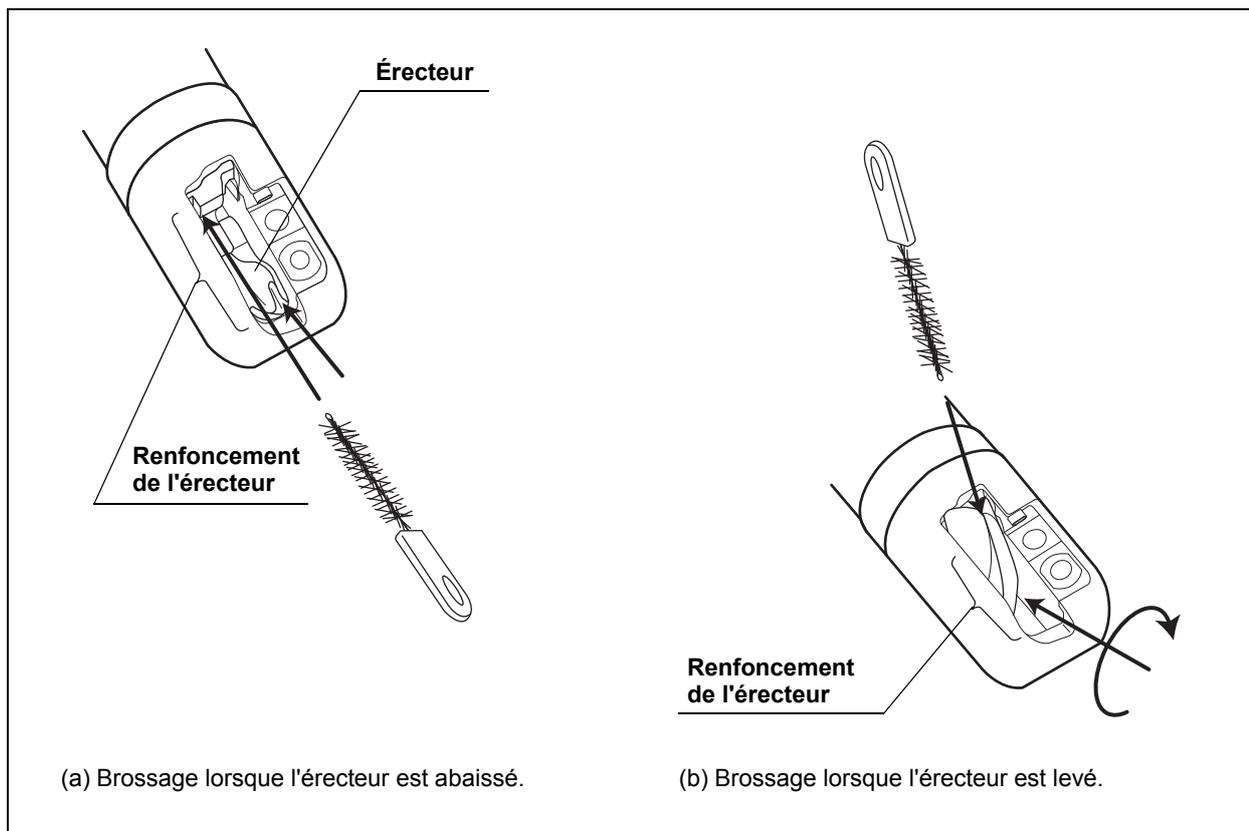


Figure 2.15

○ Inspection

1. Vérifier qu'aucun poil ne manque ou ne risque de se détacher sur la tête de l'écouvillon.
2. Inspecter les poils en vue de déceler tout endommagement. Si les poils sont écrasés, les redresser doucement du bout des doigts après avoir enfilé des gants.
3. Vérifiez que la tige ne présente pas de courbures, d'éraflures et d'autres dommages.
4. Inspectez visuellement l'absence d'impuretés sur le manche et/ou les poils sur la tête de l'écouvillon. Si des impuretés sont présentes sur l'écouvillon, immergez-le dans de l'eau, comme décrit à la section 3.2, « Eau (pour le nettoyage) », et nettoyez-le jusqu'à toutes les éliminer.

REMARQUE

L'écouvillon pour l'orifice du canal n'a pas besoin d'être nettoyé avant sa première utilisation.

2.6 Adaptateur de nettoyage du système d'aspiration (MH-856)

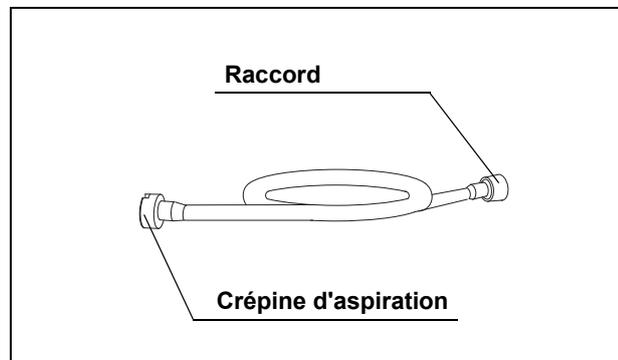


Figure 2.16

○ Fonction

L'adaptateur de nettoyage du système d'aspiration est utilisé pour aspirer des produits de nettoyage par l'orifice du canal opérateur de l'endoscope.

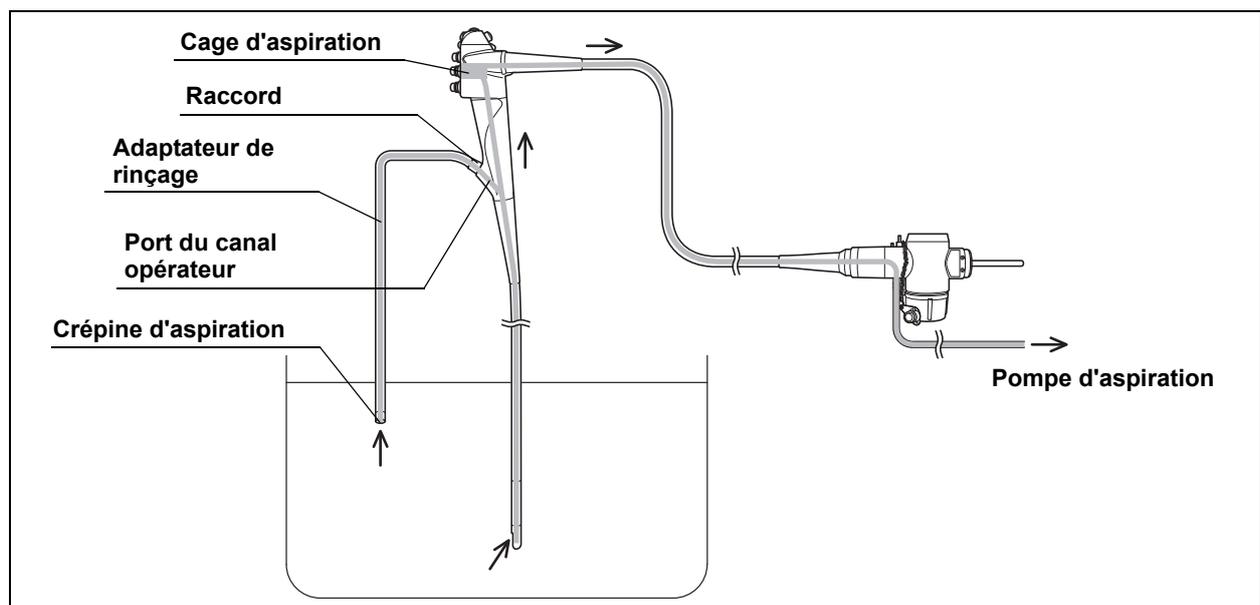


Figure 2.17

○ Inspection

Vérifiez qu'il n'existe aucune trace de fissure, rayure ou toute autre altération.

REMARQUE

L'adaptateur de nettoyage du système d'aspiration n'a pas besoin d'être nettoyé, désinfecté ou stérilisé avant sa première utilisation.

2.7 Adaptateur de nettoyage du canal air/eau (MH-948)

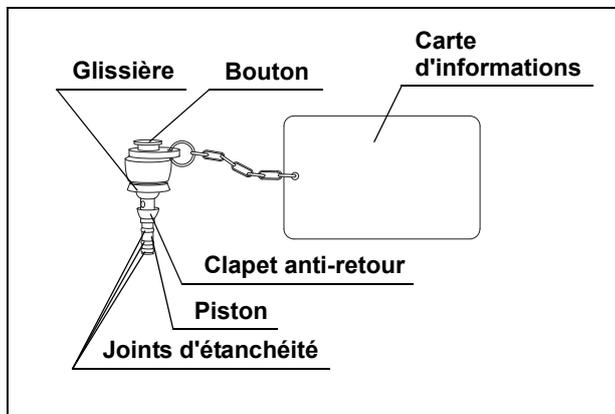


Figure 2.18

○ Fonction

Pendant le pré-nettoyage de l'endoscope, l'adaptateur de nettoyage du canal air/eau est raccordé à la cage d'insufflation/de lavage de l'endoscope. Lorsque vous appuyez sur le bouton de l'adaptateur, l'eau du flacon de lavage est injectée dans la buse air/eau de l'endoscope afin de nettoyer la buse et les canaux air/eau de l'endoscope. De l'air est alimenté continuellement dans les canaux air/eau si le bouton n'est pas abaissé.

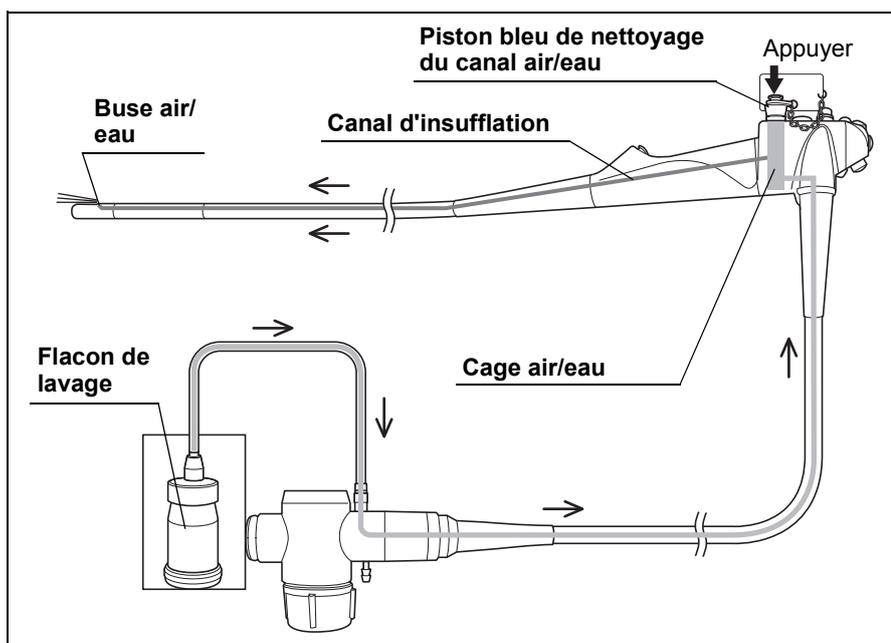


Figure 2.19

○ Inspection

Vérifiez qu'il n'existe aucune trace de fissure, rayure ou toute autre altération.

REMARQUE

L'adaptateur de nettoyage du canal air/eau n'a pas besoin d'être nettoyé, désinfecté ou stérilisé avant sa première utilisation.

2.8 Écouvillon du canal à usage unique (BW-201T)

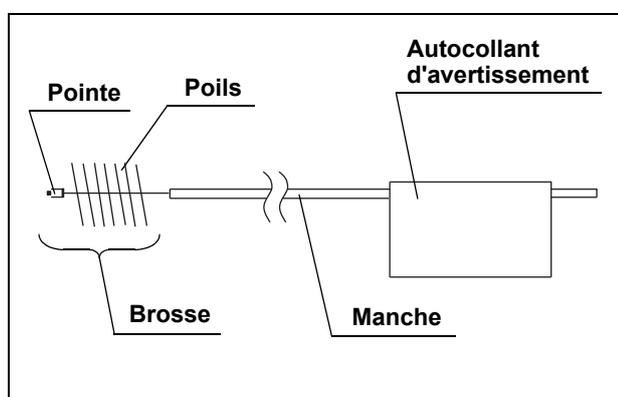


Figure 2.20

○ Fonction

L'écouvillon du canal à usage unique est utilisé pour nettoyer l'intérieur des canaux opérateur et d'aspiration de l'endoscope, ainsi que l'intérieur et/ou les orifices du piston d'aspiration (MH-443), du piston d'insufflation/lavage (MH-438), ainsi que de la valve à biopsie (MB-358).

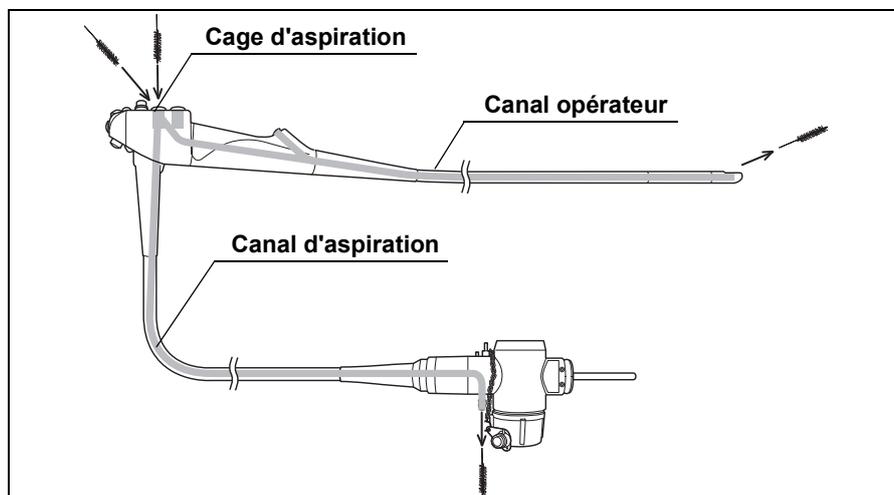


Figure 2.21

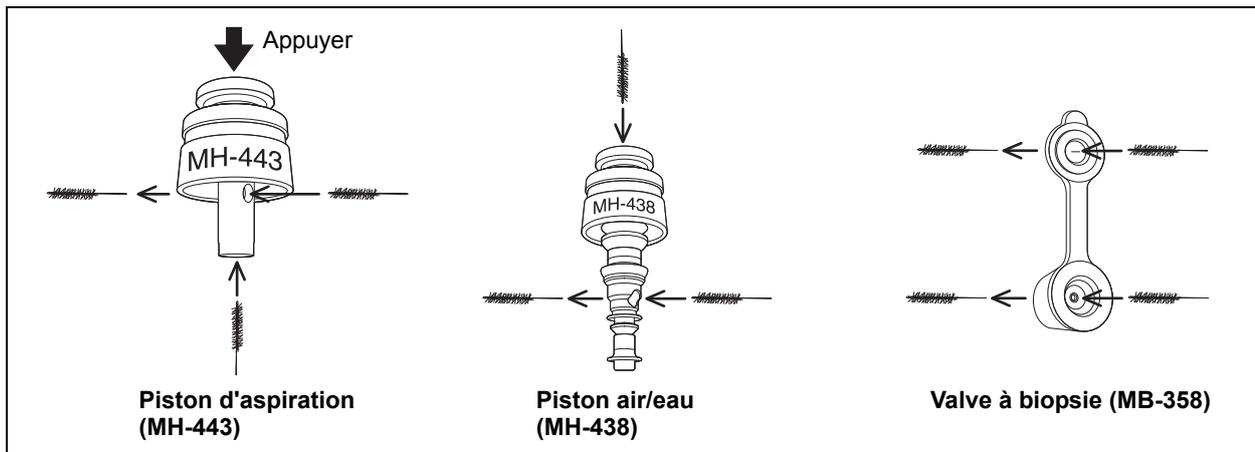


Figure 2.22

○ Inspection

1. Retirer l'écouvillon de son emballage juste avant l'utilisation.
2. Vérifier que la pointe et la tête sur l'extrémité distale de l'écouvillon sont bien fixées. Vérifier qu'aucun poil ne manque ou ne risque de se détacher sur la tête de l'écouvillon.
3. Inspecter les poils en vue de déceler tout endommagement. Si les poils sont écrasés, les redresser doucement du bout des doigts.
4. Vérifiez que la tige ne présente pas de courbures, d'éraflures et d'autres dommages.

REMARQUE

L'écouvillon du canal à usage unique n'a pas besoin d'être nettoyé, désinfecté ou stérilisé avant utilisation.

2.9 Écouvillon à usage unique pour l'orifice du canal (MAJ-1339)

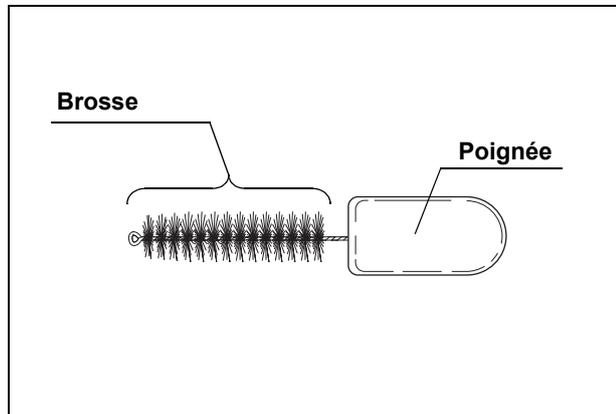


Figure 2.23

○ Fonction

L'écouvillon à usage unique pour l'orifice du canal est utilisé pour nettoyer la cage d'aspiration, l'orifice du canal opérateur, l'extrémité distale, l'érecteur et le renforcement de l'érecteur.

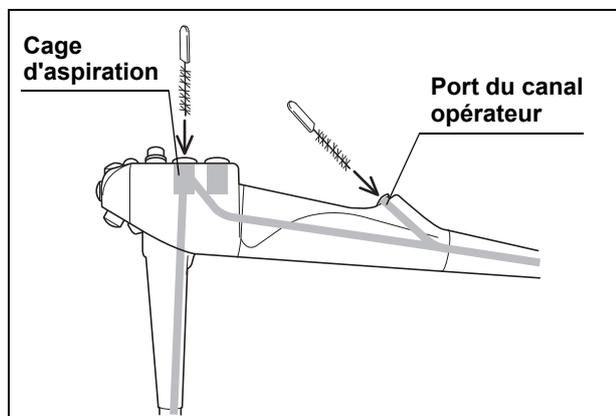


Figure 2.24

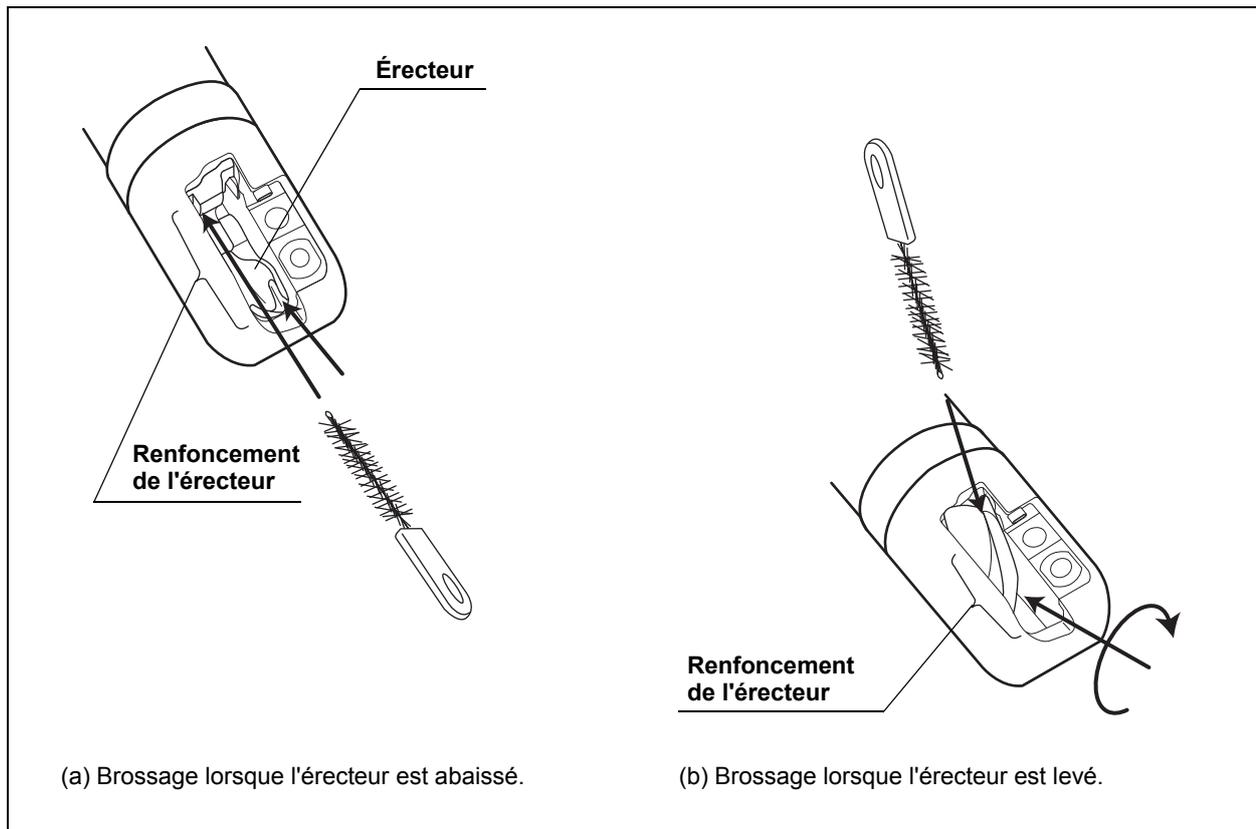


Figure 2.25

○ Inspection

1. Retirer l'écouvillon de son emballage juste avant l'utilisation.
2. Vérifier qu'aucun poil ne manque ou ne risque de se détacher sur la tête de l'écouvillon.
3. Inspecter les poils en vue de déceler tout endommagement. Si les poils sont écrasés, les redresser doucement du bout des doigts.
4. Vérifiez que la tige ne présente pas de courbures, d'éraflures et d'autres dommages.

REMARQUE

L'écouvillon à usage unique pour l'orifice du canal n'a pas besoin d'être nettoyé, désinfecté ou stérilisé avant utilisation.

2.10 Écouvillon à usage unique de nettoyage du canal (BW-412T)

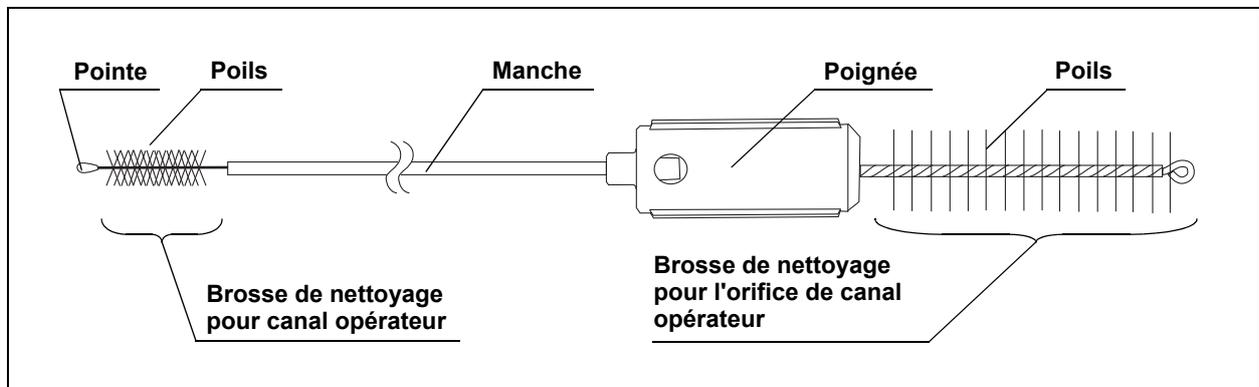


Figure 2.26

○ Fonction

La partie écouvillon pour le canal, de l'écouvillon à usage unique sert à traiter les canaux opérateur et aspiration de l'endoscope, ainsi que l'intérieur et/ou les orifices du piston d'aspiration (MH-443), du piston d'insufflation/lavage (MH-438) ainsi que de la valve à biopsie (MB-358). La partie écouvillon pour l'orifice du canal de l'écouvillon de nettoyage combiné à usage unique est utilisée pour nettoyer la cage d'aspiration, l'orifice du canal opérateur, l'extrémité distale, l'érecteur et le renforcement de l'érecteur de l'endoscope.

○ Inspection

1. Retirer l'écouvillon de son emballage juste avant l'utilisation.
2. Vérifier que la partie écouvillon du canal et la pointe de l'extrémité distale sont bien fixées.
3. Vérifier soigneusement que les parties écouvillon du canal et écouvillon pour l'orifice du canal ne présentent pas de poils manquants ou lâches.
4. Vérifier soigneusement que les parties écouvillon du canal et écouvillon pour l'orifice du canal ne présentent pas de poils endommagés. Si les poils sont écrasés, les redresser doucement du bout des doigts.
5. Vérifiez que la tige ne présente pas de courbures, d'éraflures et d'autres dommages.

REMARQUE

L'écouvillon de nettoyage combiné à usage unique n'a pas besoin d'être nettoyé, désinfecté ou stérilisé avant utilisation.

2.11 **Écouvillon doux à usage unique (MAJ-1888)**

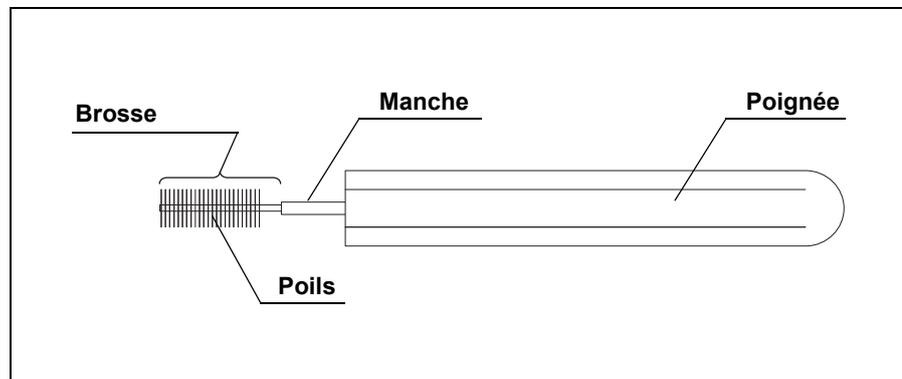


Figure 2.27

○ **Fonction**

L'écouvillon doux à usage unique permet de nettoyer la zone de l'érecteur.

○ **Inspection**

1. Effectuez un examen visuel de la tête de l'écouvillon afin de vérifier la présence de poils manquants, desserrés et d'autres dommages. Si les poils sont écrasés et/ou pliés, redressez-les prudemment avec les doigts.
2. Vérifiez que la tige ne présente pas de courbures, d'éraflures et d'autres dommages.
3. Effectuez un examen visuel de la tige et des poils de la tête de l'écouvillon afin de vérifier la présence de matières organiques.

REMARQUE

L'écouvillon doux à usage unique n'a pas besoin d'être nettoyé, désinfecté ou stérilisé avant utilisation.

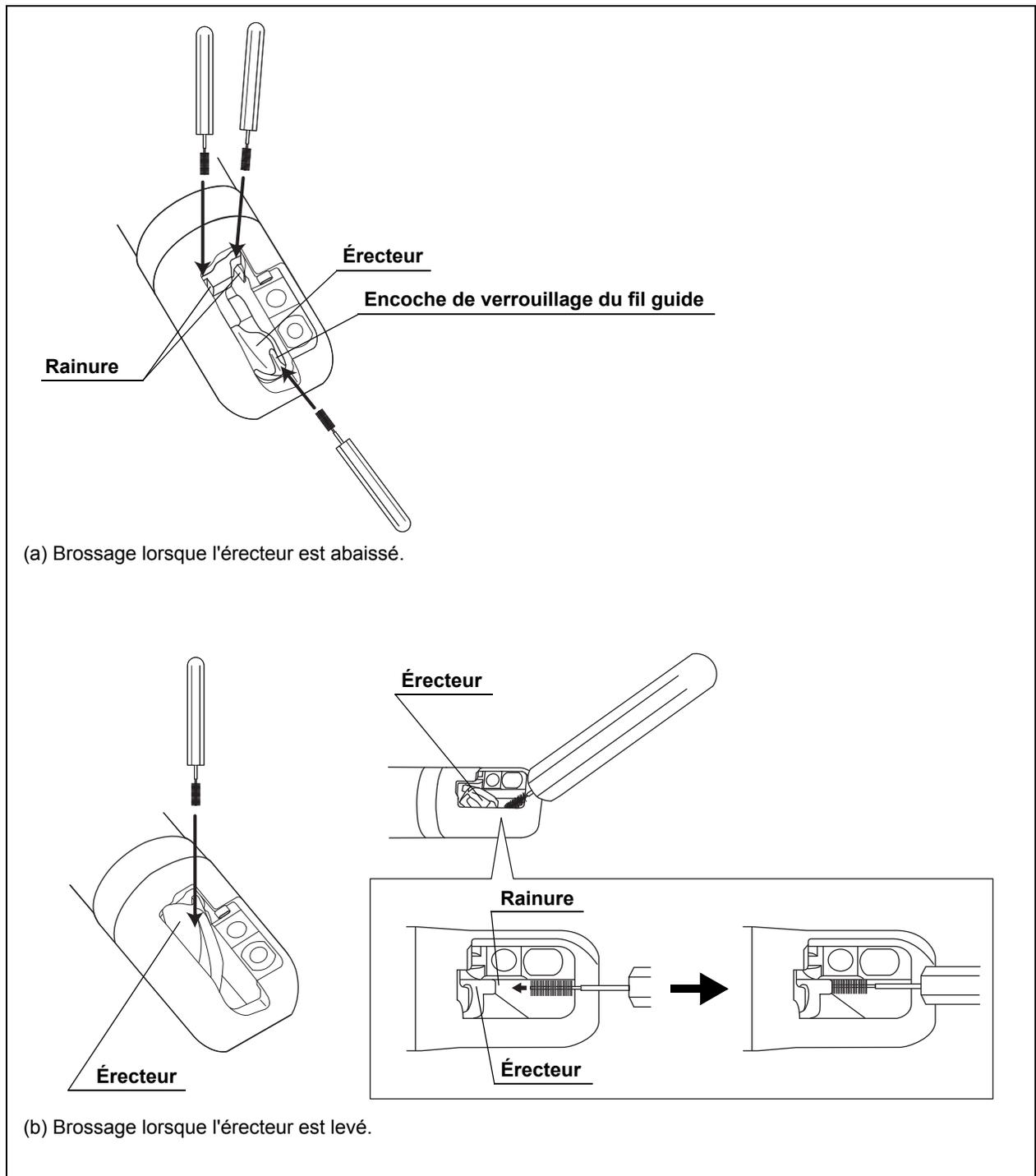


Figure 2.28

2.12 Chaîne de bouchon d'étanchéité (MAJ-1119)

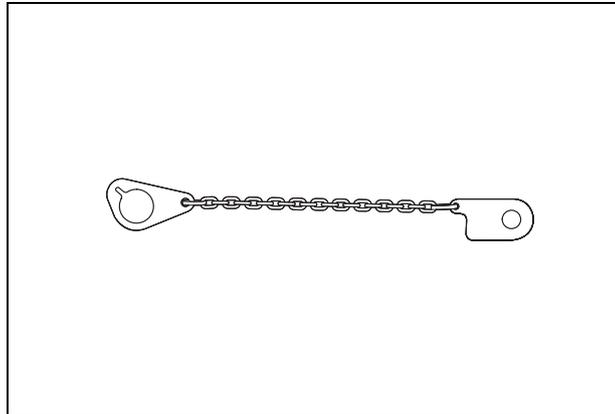


Figure 2.29

○ Fonction

La chaîne de bouchon d'étanchéité permet de maintenir le bouchon d'étanchéité (MH-553) sur l'endoscope à tout moment.

○ Inspection

Il n'est pas nécessaire d'inspecter la chaîne avant le nettoyage.

Chapitre 3 Produits chimiques et méthodes de nettoyage compatibles

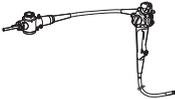
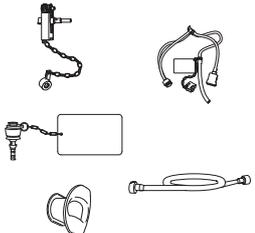
3.1 Résumé de compatibilité

L'endoscope et les accessoires sont compatibles avec plusieurs méthodes de nettoyage. Cependant, toutes les méthodes de nettoyage ne sont pas compatibles avec tous les endoscopes et accessoires. Des méthodes de nettoyage non compatibles peuvent endommager les équipements même si le nombre de cycles de nettoyage est restreint. Pour connaître les méthodes de nettoyage appropriées, consultez Tableau 3.1.

Suivez les politiques de votre institution locale lorsque vous choisissez quelles méthodes répertoriées dans le Tableau 3.1 employer.

ATTENTION

- Les méthodes dites « compatibles » dans le tableau Tableau 3.1 ne sont compatibles pour une utilisation de routine que si elles sont utilisées conformément aux instructions du fabricant. L'utilisation et le nettoyage répétés des endoscopes et accessoires provoquent une usure progressive. Mais les méthodes de nettoyage employant des températures élevées et des substances plus caustiques/ corrosives peuvent entraîner une détérioration plus rapide. En général, les procédés de stérilisation sont plus agressifs pour les équipements que les procédés de désinfection. Avant toute intervention sur le patient, vérifier que l'endoscope et les accessoires ne sont pas endommagés, conformément aux instructions détaillées dans le présent manuel et le mode d'emploi accompagnant l'endoscope.
- Les instructions fournies dans le présent manuel quant à la compatibilité du matériel ne sont pas validées pour des endoscopes Olympus réparés dans un centre autre qu'Olympus. Olympus répare les endoscopes conformément aux spécifications du fabricant en utilisant le matériel de l'équipementier. L'utilisation de matériel ne provenant pas d'un équipementier pour réparer un endoscope Olympus risque de nuire à la compatibilité du matériel de l'endoscope avec certaines méthodes ou certains produits de nettoyage. Au cas où l'endoscope a été réparé par un centre autre qu'Olympus, contactez ce centre de réparation pour obtenir les instructions quant à la compatibilité du matériel.

		Pour la stérilisation	Stérilisation à la vapeur (stérilisation en autoclave)							
			Stérilisation à l'oxyde d'éthylène (mélange de gaz : 20 % d'oxyde d'éthylène/80 % de CO ₂ , pour les pays autres que les États-Unis)							
			Stérilisation au gaz d'oxyde d'éthylène (100 % de gaz d'oxyde d'éthylène)							
		Pour la désinfection	Solution désinfectante ACECIDE ^{®3}							
			Solution de glutaraldéhyde 2 - 3,5 %							
		Pour rinçage à l'alcool	Alcool éthylique à 70 % ou isopropylique à 70 %							
		Pour le nettoyage	Solution détergente							
			Nettoyage aux ultrasons							
Endoscope		*1	■	■	■	■	■	■	■	■
Bouchon d'étanchéité (MH-553) Chaîne de bouchon d'étanchéité (MAJ-1119)		*2	■	■	■	■	■	■	■	■
Écouvillon du canal (BW-20T) Écouvillon pour l'orifice du canal (MH-507)			■	■	■	■	■	■	■	■
Piston d'insufflation/lavage (MH-438) Piston d'aspiration (MH-443) Valve à biopsie (MB-358)			■	■	■	■	■	■	■	■
Obturateur de canal (MH-944) Irrigateur tous canaux (MH-946) Adaptateur de nettoyage du canal air/eau (MH-948) Adaptateur de nettoyage du système d'aspiration (MH-856) Cale-dents (MB-142)			■	■	■	■	■	■	■	■
Écouvillon du canal à usage unique (BW-201T) Écouvillon à usage unique pour l'orifice du canal (MAJ-1339) Écouvillon de nettoyage combiné à usage unique (BW-412T) Écouvillon doux à usage unique (MAJ-1888)			□	□	□	□	□	□	□	□

■ compatible □ non compatible

Tableau 3.1

- *1 L'endoscope n'est compatible qu'avec le nettoyage par ultrasons dans un dispositif de nettoyage d'endoscope recommandé par Olympus tel que OER, OER-A, OER-AW (OER, OER-A et OER-AW ne sont pas disponibles dans tous les pays). Lors de l'utilisation d'un LDE recommandé par Olympus autre que ceux mentionnés dans la liste ci-dessus, veuillez contacter Olympus.
- *2 Les bouchons d'étanchéité (MH-553) et la chaîne de bouchon d'étanchéité (MAJ-1119) peuvent être nettoyés par ultrasons uniquement s'ils sont attachés à un endoscope nettoyé dans un Laveur Désinfecteur d'endoscopes avec une phase de nettoyage par ultrasons.
- *3 La solution désinfectante ACECIDE n'est pas disponible dans tous les pays.

REMARQUE

- Les accessoires marqués des mots « AUTOCLAVE » ou « AUTOCLAVABLE » ou portant des marques vertes (comme une étiquette ou un composant vert) sont compatibles avec la stérilisation à la vapeur (en autoclave).

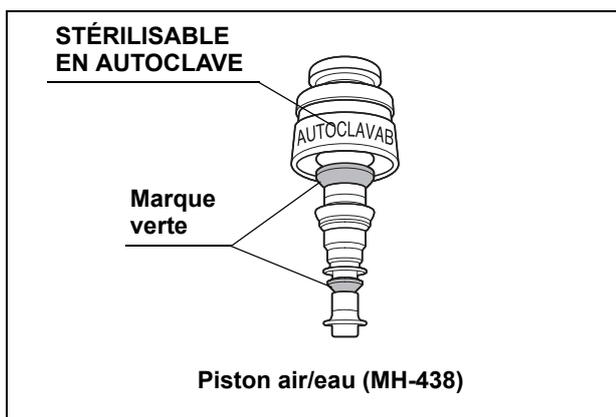


Figure 3.1

- L'endoscope est compatible avec certains Laveur Désinfecteur d'endoscopes tels que le système ETD*¹ distribué par Olympus. Pour obtenir des détails sur le fonctionnement, veuillez vous référer au mode d'emploi correspondant. Pour toute autre information, contacter Olympus.
- *1 Il se peut que ce produit ne soit pas disponible dans certains pays.

3.2 Eau (pour le nettoyage)

L'eau est utilisée pour le test d'étanchéité et le nettoyage manuel de l'endoscope et des accessoires. À cet effet, utiliser soit de l'eau potable fraîche du robinet, soit de l'eau traitée (par ex. de l'eau filtrée, déminéralisée ou purifiée) pour améliorer sa qualité chimique et/ou microbiologique. Consulter le comité de lutte contre les infections de l'hôpital.

Lors du rinçage de l'endoscope et des accessoires suite à la désinfection de haut niveau, utiliser l'eau mentionnée à la section 3.5.

3.3 Solution détergente

AVERTISSEMENT

- Une formation de mousse excessive empêche la solution détergente de bien entrer en contact avec les surfaces et l'intérieur des canaux de l'endoscope et des accessoires, empêchant ainsi un nettoyage efficace.
- Ne réutilisez pas une solution détergente.

Utiliser une solution détergente de type médical à pH neutre peu moussante. Se reporter aux instructions fournies par le fabricant de la solution détergente quant à la concentration, la température, le temps d'immersion et la date de péremption. Contacter Olympus pour obtenir le nom des marques spécifiques de solution détergente compatibles avec les endoscopes et les accessoires.

3.4 Solution désinfectante

Utiliser un désinfectant de haut niveau autorisé par l'agence de réglementation nationale pour son utilisation dans le nettoyage des endoscopes flexibles. Se reporter aux instructions fournies par le fabricant de la solution désinfectante quant à l'activation (si nécessaire), la concentration, la température, le temps d'immersion et la date de péremption.

Pour plus d'informations sur la compatibilité des solutions désinfectantes à base de glutaraldéhyde ou des solutions désinfectantes qui ne sont pas à base de glutaraldéhyde, contacter Olympus.

3.5 Eau de rinçage

Utiliser de l'eau pour soins standards pour rincer l'endoscope et les accessoires après leur désinfection de haut niveau.

Si vous ne disposez pas d'eau stérile, utilisez de l'eau du robinet fraîche et potable ou de l'eau ayant subi un traitement (filtrée, déionisée ou purifiée) afin d'améliorer sa qualité chimique et/ou microbiologique, et rincez l'endoscope et les accessoires avec de l'alcool, comme indiqué dans la section 3.6, après le rinçage à l'eau. Consulter le comité de lutte contre les infections de l'hôpital en ce qui concerne les politiques locales à propos de la qualité de l'eau.

3.6 Alcool

Utiliser de l'alcool éthylique à 70 % ou isopropylique à 70 % de type médical.

3.7 Stérilisation à l'oxyde d'éthylène

L'endoscope et les accessoires répertoriés comme étant compatibles avec la stérilisation à l'oxyde d'éthylène dans le Tableau 3.1 peuvent être stérilisés à l'oxyde d'éthylène et aérés selon les paramètres indiqués dans les tableaux 3.2 et 3.3. Lors de la stérilisation à l'oxyde d'éthylène, observer tous les protocoles nationaux, professionnels et institutionnels de nettoyage, ainsi que les instructions fournies par le fabricant de l'équipement de stérilisation.

ATTENTION

Le fait d'excéder les paramètres recommandés pourrait endommager l'équipement (voir les tableaux 3.2 et 3.3).

○ Paramètres relatifs aux cycles de stérilisation à l'oxyde d'éthylène à 100 %

Phase de traitement	Paramètre	Valeur
Stérilisation	Température	55 °C
	Vide (Pression absolue)	0,05 – 0,07 MPa (7,25 – 10,15 psia)
	Humidité relative de l'air	50 – 80 %
	Concentration de gaz d'oxyde d'éthylène	0,735 – 0,74 mg/cm ³ (735 – 740 mg/l)
	Temps d'exposition	60 minutes
Dégazage	Paramètres de dégazage minimaux	12 heures en chambre de ventilation à 50 – 57 °C (122 – 135 °F) ou 7 jours à température ambiante

Tableau 3.2

○ Paramètres pour les cycles de stérilisation à 20 % d'oxyde d'éthylène/80 % de CO₂ pour les pays autres que les États-Unis

Phase de traitement	Paramètre	Valeur
Stérilisation	Température	57 °C (135 °F)
	Pression relative	0,1 – 0,17 MPa
	Humidité relative de l'air	55 %
	Concentration de gaz d'oxyde d'éthylène	0,6 – 0,7 mg/cm ³ (600 – 700 mg/l)
	Temps d'exposition	105 minutes
Dégazage	Paramètres de dégazage minimaux	12 heures dans une chambre de ventilation à 50 – 57 °C ou 7 jours à température ambiante

Tableau 3.3

3.8 Stérilisation à la vapeur (stérilisation en autoclave)

Les accessoires indiqués dans le Tableau 3.1 comme étant compatibles avec la stérilisation à la vapeur peuvent être stérilisés à la vapeur selon les paramètres indiqués dans le Tableau 3.4. Lors de la stérilisation à la vapeur, suivre tous les protocoles de nettoyage nationaux, professionnels et institutionnels ainsi que les instructions fournies par le fabricant de l'équipement de stérilisation.

ATTENTION

- Ne pas stériliser l'endoscope à la vapeur. La stérilisation à la vapeur risquerait de l'endommager sérieusement.
- Le fait de dépasser les paramètres recommandés peut entraîner un endommagement des accessoires (voir Tableau 3.4).

Procédé	Paramètres
Pré-vide	Température 132 – 134 °C (270 – 274 °F)
	Temps d'exposition 18 minutes

Tableau 3.4

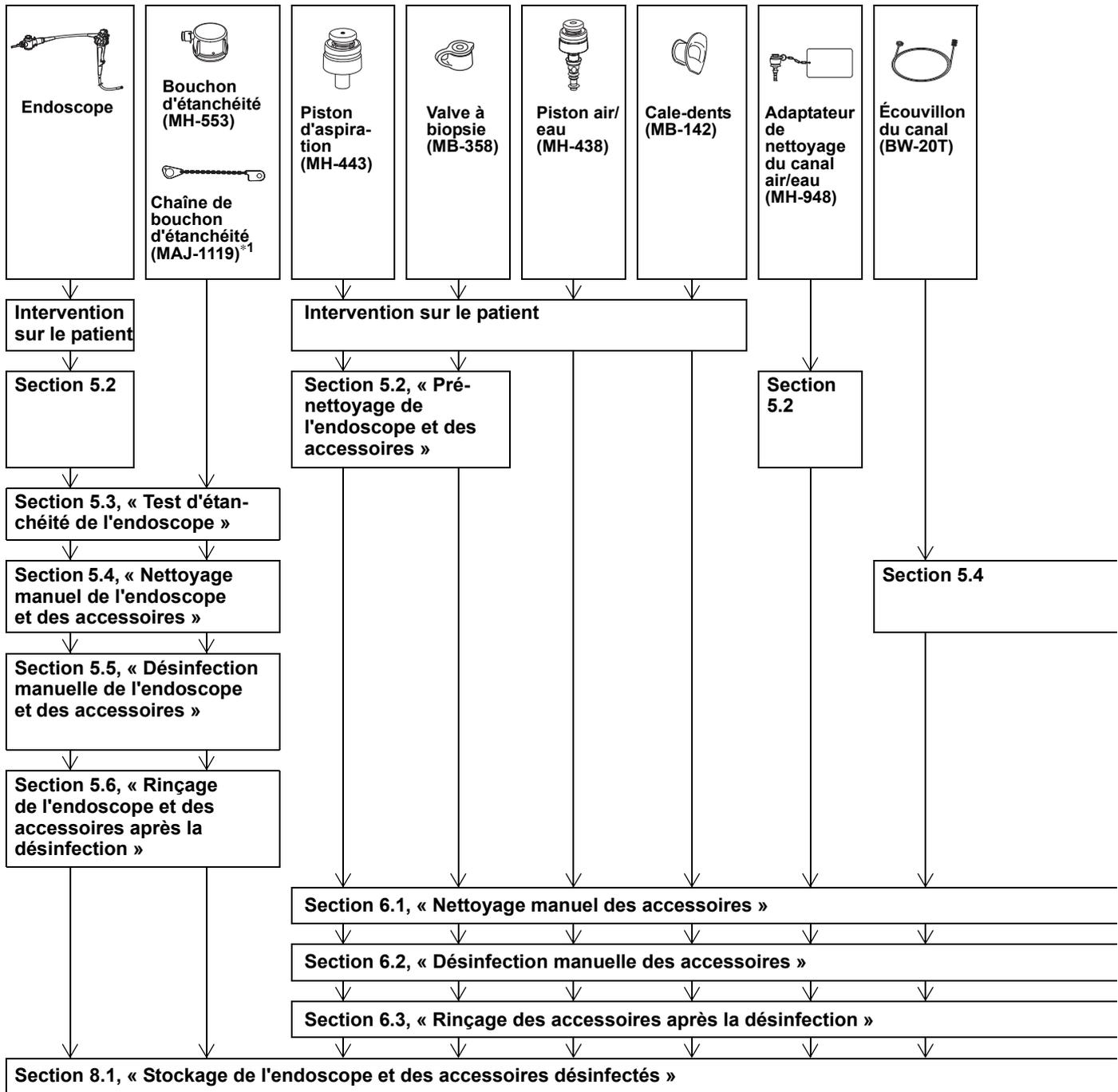
Chapitre 4 Procédure du nettoyage de l'endoscope et des accessoires

Ce chapitre décrit la procédure de nettoyage de l'endoscope et des accessoires.

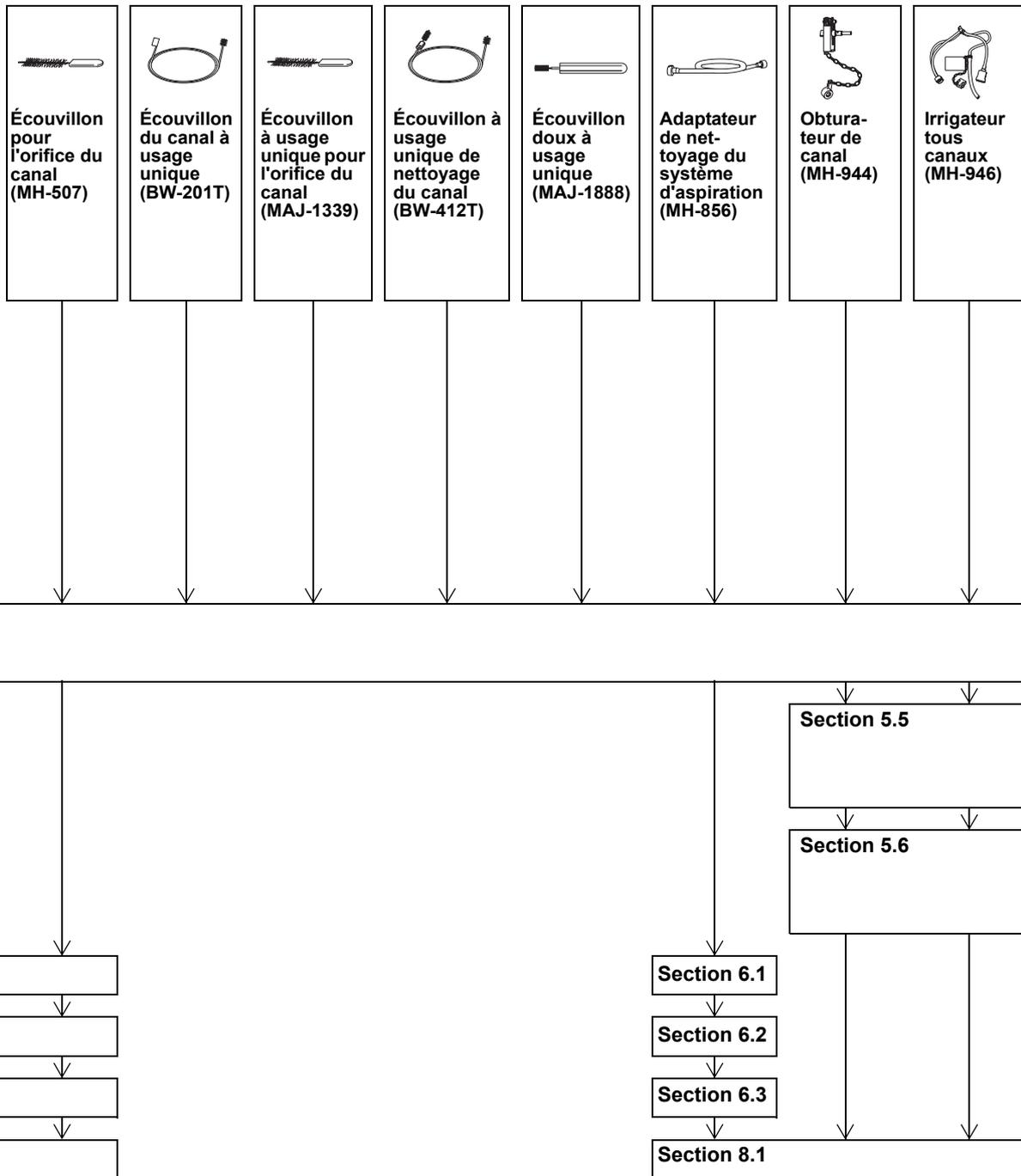
AVERTISSEMENT

Tout écart par rapport à la procédure recommandée peut donner lieu à un risque d'infection.

4.1 Procédure de nettoyage et de désinfection manuels de l'endoscope et des accessoires



*1 Le bouchon d'étanchéité (MH-553) doit rester connecté à l'endoscope à tout moment grâce à la chaîne de bouchon d'étanchéité (MAJ-1119).

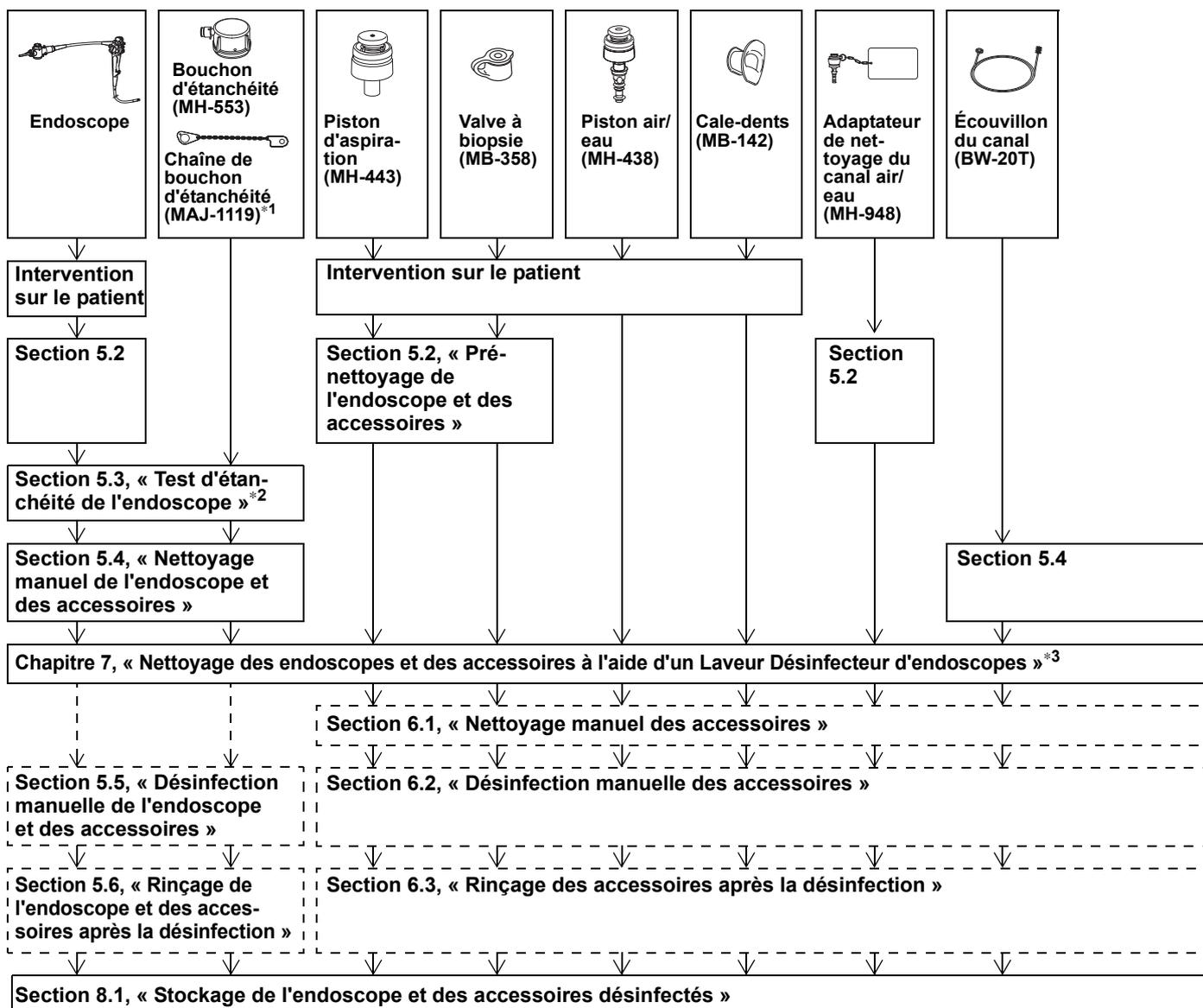


4.2 Procédure de nettoyage et de désinfection de l'endoscope et des accessoires à l'aide d'un LDE

AVERTISSEMENT

Effectuer le pré-nettoyage et le nettoyage tel qu'indiqué dans ce manuel, même lorsque vous utilisez un LDE dont les instructions vous permettraient d'ignorer quelques étapes dans le pré-nettoyage et le nettoyage manuel des endoscopes.

Certains endoscopes peuvent être lavés et désinfectés dans un LDE. Les endoscopes pouvant être nettoyés et désinfectés varient en fonction du modèle de LDE utilisé. Se reporter au mode d'emploi des LDE pour savoir quels endoscopes peuvent être nettoyés et désinfectés avec un LDE.



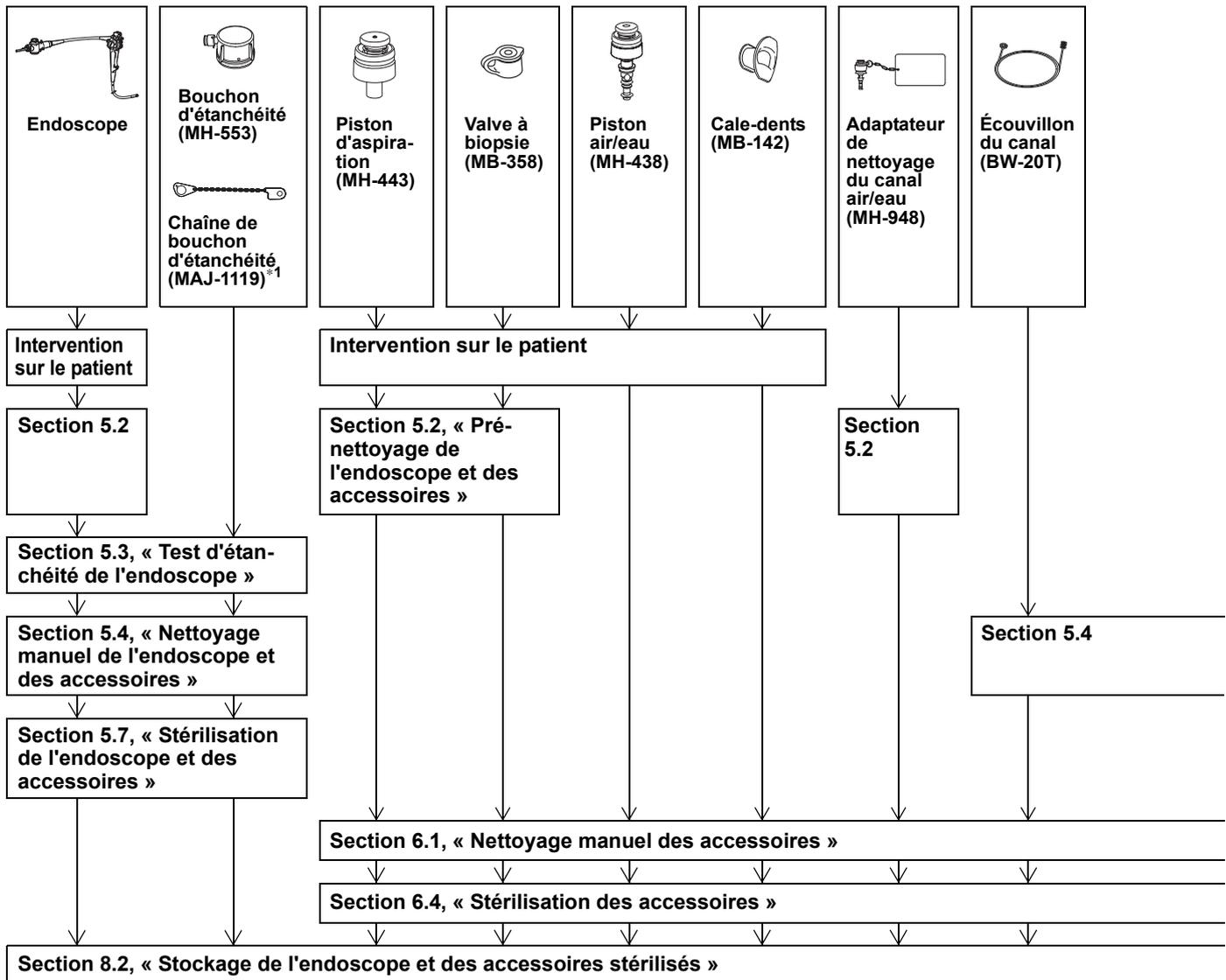
*1 Le bouchon d'étanchéité (MH-553) doit rester connecté à l'endoscope à tout moment grâce à la chaîne de bouchon d'étanchéité (MAJ-1119).

*2 Se reporter au mode d'emploi du LDE pour pouvoir effectuer un test d'étanchéité sur l'endoscope en utilisant le LDE. Lors du test d'étanchéité sur un endoscope dans un bac du LDE, il pourra être difficile de plier complètement la partie béquillable. Effectuer le test d'étanchéité dans le LDE et/ou manuellement en fonction de la politique de l'hôpital.

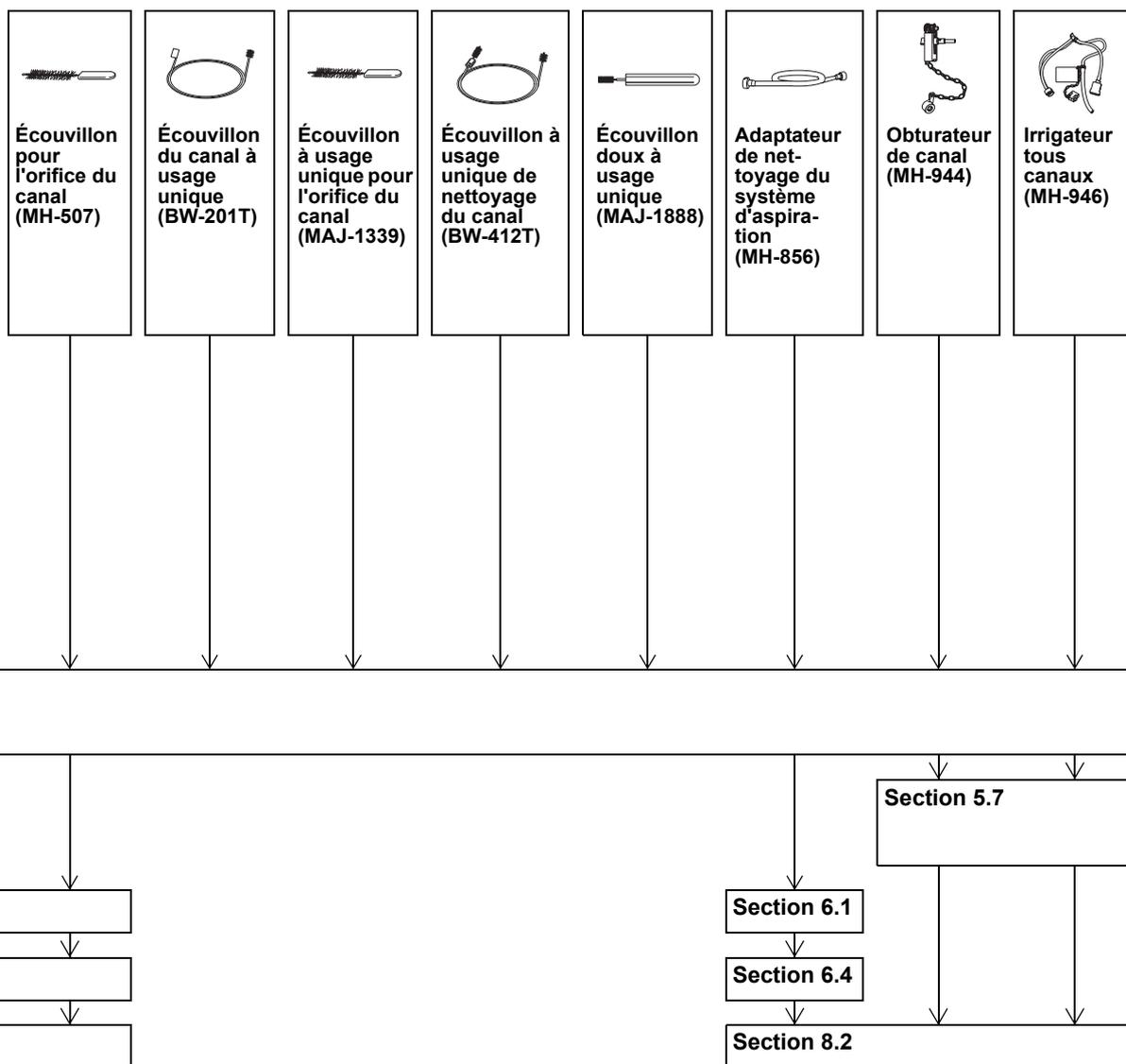
4.3 Procédure du nettoyage et de la stérilisation manuels de l'endoscope et des accessoires

REMARQUE

Si la politique locale de votre institution l'exige, désinfectez et rincez l'endoscope et les accessoires manuellement, ou nettoyez-les et désinfectez-les avec un LDE après le nettoyage manuel et avant la stérilisation.



*1 Le bouchon d'étanchéité (MH-553) doit rester connecté à l'endoscope à tout moment grâce à la chaîne de bouchon d'étanchéité (MAJ-1119).



Chapitre 5 Nettoyage de l'endoscope (et accessoires de nettoyage associés)

Certains accessoires sont nécessaires pour nettoyer manuellement l'endoscope. Certains de ces accessoires sont nettoyés et désinfectés en même temps que l'endoscope. Les étapes du nettoyage de l'endoscope et des accessoires sont expliquées dans ce chapitre. Le chapitre 6, « Nettoyage des accessoires » décrit les étapes du nettoyage des accessoires qui ne sont pas traités en même temps que l'endoscope.

La procédure du nettoyage de tous les accessoires est repris au chapitre 4, « Procédure du nettoyage de l'endoscope et des accessoires ».

AVERTISSEMENT

L'endoscope TJF - Q180V possède un érecteur. La surface et la zone entourant l'érecteur, comme l'encoche, l'encoche de verrouillage du fil guide et le renforcement de l'érecteur, possèdent une forme complexe. Nettoyez soigneusement ces composants en suivant la procédure telle que décrite au chapitre 5. Un nettoyage insuffisant de ces composants peut générer un risque d'infection pour le patient et/ou les opérateurs.

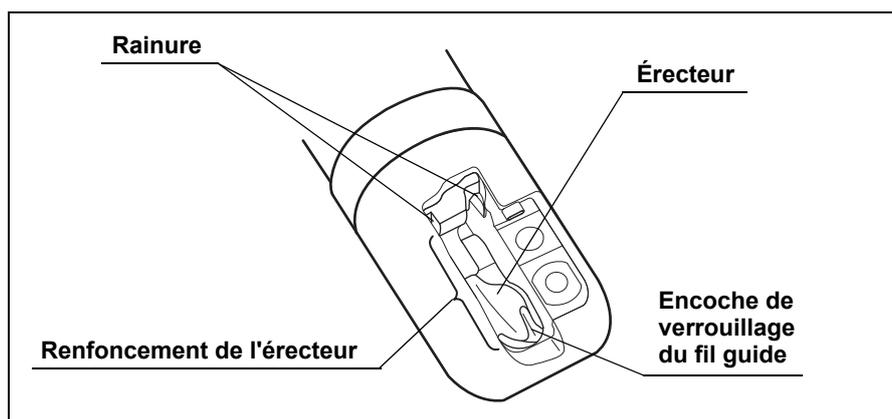


Figure 5.1

ATTENTION

- La gaine d'introduction de l'endoscope se compose du tube d'introduction, de la partie béquillable et de l'extrémité distale. La partie béquillable est recouverte d'un fin revêtement élastique, qui peut être facilement endommagé. Empêcher l'équipement de nettoyage d'entrer en contact avec la partie béquillable avec force. Ne laissez pas de bord tranchant, tel que les extrémités distales des accessoires d'endothérapie (aiguilles, pinces, anses, etc. utilisés dans le canal opératoire de l'endoscope) être en contact avec la partie béquillable. Une manipulation non conforme peut endommager le revêtement et provoquer une fuite dans l'endoscope.

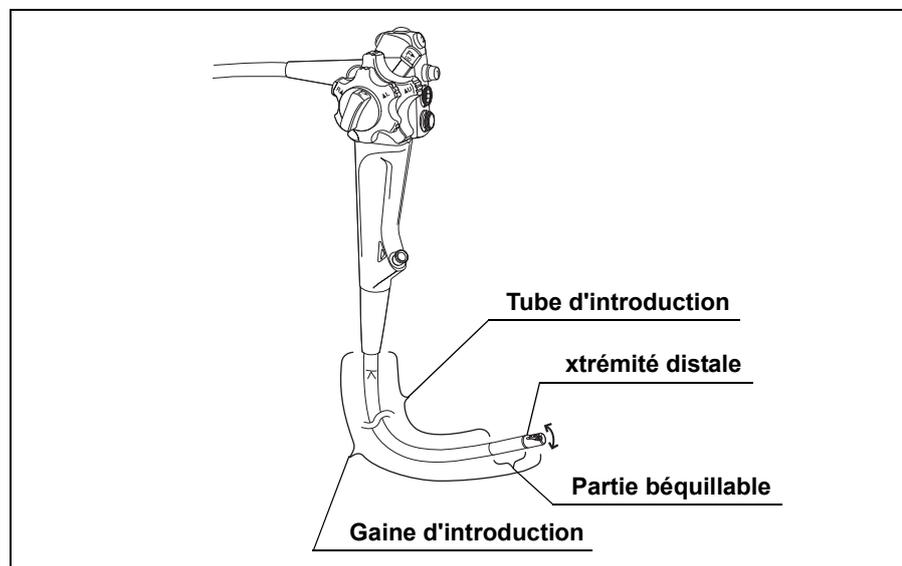


Figure 5.2

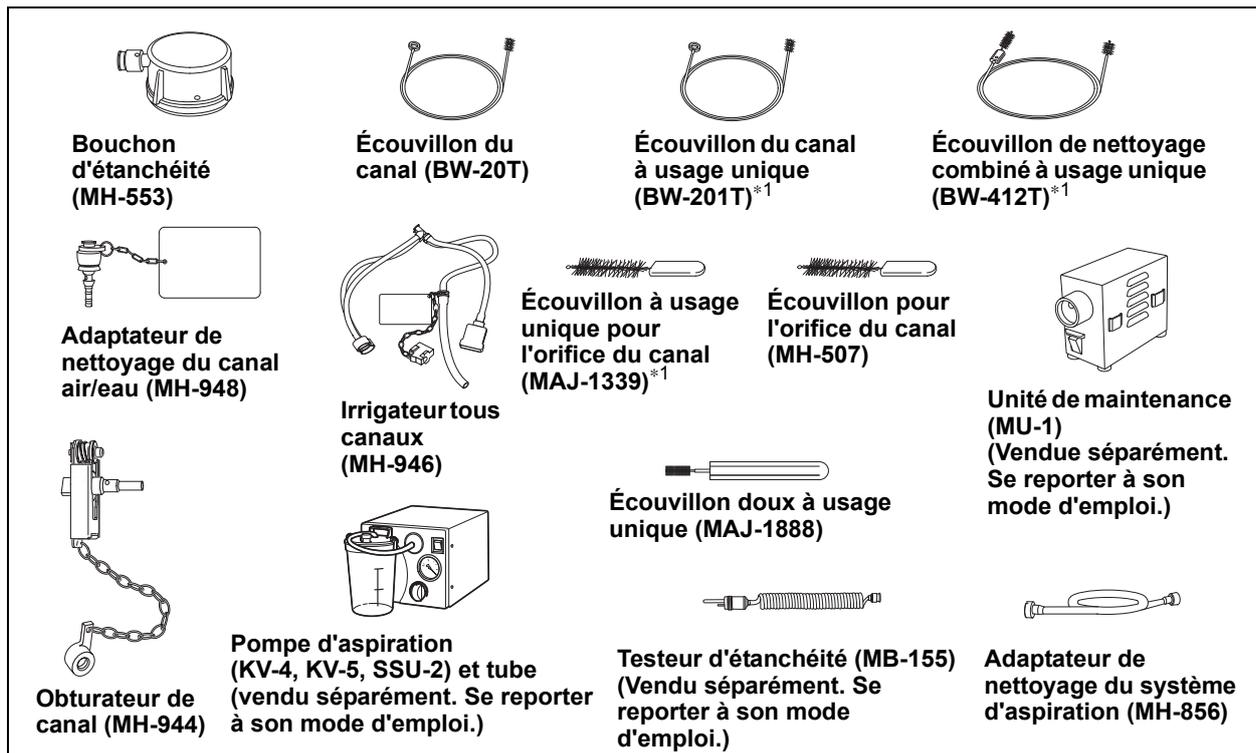
- Manipuler la gaine d'introduction avec précaution. Ne pas saisir trop fermement ou plier excessivement le tube d'introduction ou la partie béquillable, sous peine d'étirer ou d'endommager sérieusement le tube d'introduction et/ou le revêtement de la partie béquillable.
- Pour éviter tout endommagement de l'endoscope, ne pas immerger celui-ci avec tout objet autre que l'équipement utilisé pour nettoyer l'endoscope.
- Pour éviter tout dégât, ne pas enrouler la gaine d'introduction ou le cordon universel de l'endoscope sur un diamètre inférieur à 12 cm.

Utiliser un équipement stérile, comme des compresses et seringues stériles, pour toutes les étapes de nettoyage survenant après l'immersion de l'endoscope et des accessoires dans la solution désinfectante.

5.1 Préparation de l'équipement de nettoyage

Équipement nécessaire

L'équipement suivant est nécessaire pour effectuer les étapes du nettoyage décrites dans ce chapitre.



- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Équipement de protection individuelle • Solution détergente (se reporter à la section 3.3) • Eau de rinçage (se reporter à la section 3.5) • Brosse(s) douce(s) et propre(s) • Compresses non pelucheuses stériles*2 • Compresses stériles • Seringue(s) stérile(s) de 30 ml (30 cc) • Grands bacs propres à couvercle hermétique (taille : 40 (L) x 40 (l) x 25 (P) cm ou plus) • Grands bacs stériles (dimensions : 40 (L) x 40 (l) x 25 (P) cm ou plus) • Brosse(s) approuvée(s) par Olympus*1 | <ul style="list-style-type: none"> • Eau pour le nettoyage (se reporter à la section 3.2) • Solution désinfectante (se reporter à la section 3.4) • Alcool éthylique à 70 % ou isopropylique à 70 % (se reporter à la section 3.6) • Compresses non pelucheuses propres*2 • Éponge(s) propre(s) • Seringue(s) propre(s) de 30 ml (30 cc) • Flacons propres de 500 ml • Grands bacs propres (dimensions : 40 (L) x 40 (l) x 25 (P) cm ou plus) • Petits bacs stériles à couvercle hermétique (taille : 25 (L) x 10 (l) x 25 (P) cm ou plus) |
|--|---|

- *1 Ces produits peuvent ne pas être disponibles dans certaines régions.
- *2 Toute compresse utilisée pour le nettoyage doit être non pelucheuse. Les peluches ou les fibres se retrouvent dans les liquides de nettoyage et peuvent être injectés dans les canaux de l'endoscope. Il existe un risque que les peluches ou fibres se logent dans les canaux ou restent bloquées dans la buse air/eau. Si de la gaze est utilisée pour nettoyer l'endoscope, assurez-vous que les fibres ne restent pas collées dessus ou ne soient pas prises par les composants protubérants comme la buse air/eau.

5.2 Pré-nettoyage de l'endoscope et des accessoires

AVERTISSEMENT

Si l'endoscope et les accessoires utilisés dans l'examen du patient ne sont pas immédiatement nettoyés après chaque examen de patient, les impuretés organiques résiduelles commenceront à sécher et se solidifier, empêchant une élimination efficace et réduisant l'efficacité du nettoyage. Effectuez le pré-nettoyage de l'endoscope et des accessoires immédiatement après chaque examen, près de la table d'examen du cabinet d'examen.

Équipement nécessaire

Préparer les équipements suivants.



**Bouchon d'étanchéité
(MH-553)**



**Adaptateur de
nettoyage du canal air/
eau (MH-948)**



**Pompe d'aspiration (KV-4, KV-5,
SSU-2) et tube (vendu séparément.
Se reporter à son mode d'emploi.)**

- Eau pour le nettoyage (se reporter à la section 3.2)
- Solution détergente (se reporter à la section 3.3)
- Compresse non pelucheuse propre
- Éponge(s) propre(s)
- Seringue(s) propre(s) de 30 ml (30 cc)
- Flacons propres de 1 000 ml

Préparation

Immédiatement après l'examen du patient, à l'aide de l'endoscope toujours connecté à l'équipement utilisé au cours de l'examen du patient (source de lumière, processeur vidéo, pompe d'aspiration), effectuez les étapes de pré-nettoyage suivantes à côté de la table d'examen.

1. Éteignez le processeur vidéo et la source de lumière.
2. Préparez un récipient de 1 000 ml rempli d'eau, comme décrit dans la section 3.2.

Essuyer la gaine d'introduction

Trempez une éponge ou une compresse non pelucheuse et propre dans l'eau et essuyez l'ensemble de la gaine d'introduction de l'endoscope. Essuyez à partir de la gaine de la poignée jusqu'à son extrémité distale.

Aspirer l'eau

REMARQUE

Lors de l'aspiration, veillez à ce que le flacon de la pompe d'aspiration ne déborde pas.

1. Mettez la pompe d'aspiration sous tension.
2. Placez le bouchon d'étanchéité sur la valve à biopsie.

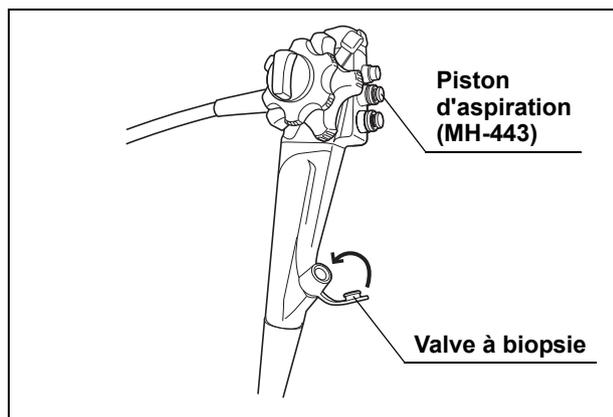


Figure 5.3

3. Abaissez l'érecteur en tournant le levier de contrôle d'érecteur et immergez l'extrémité distale de la gaine d'introduction dans l'eau. Appuyez sur le piston d'aspiration (MH-443) situé sur l'endoscope et aspirez de l'eau dans l'endoscope pendant au moins 30 secondes.
4. Tout en poursuivant l'immersion et l'aspiration, levez et abaissez l'érecteur trois fois en tournant le levier de contrôle d'érecteur.

5. Retirez l'extrémité distale de l'eau. Appuyez sur le piston d'aspiration et aspirez de l'air pendant 10 secondes.
6. Mettez la pompe d'aspiration hors tension.

Insuffler de l'air dans le canal air/eau et le rincer à l'eau

ATTENTION

- Après chaque examen, utilisez l'adaptateur de nettoyage du canal air/eau (MH-948) pour rincer le canal air/eau de l'endoscope, sinon la buse air/eau risque de se boucher.
- N'utilisez pas de lubrifiant pour le piston bleu de nettoyage du canal air/eau. Les lubrifiants sont susceptibles d'entraîner le dysfonctionnement de ce piston.

1. Mettez la source de lumière sous tension.
2. Éteignez le régulateur d'insufflation d'air de la source de lumière.
3. Enlevez le piston air/eau (MH-438) de l'endoscope et mettez-la dans la solution détergente. Insérez le piston bleu de nettoyage du canal air/eau (MH-948) dans la cage d'insufflation/de lavage de l'endoscope.

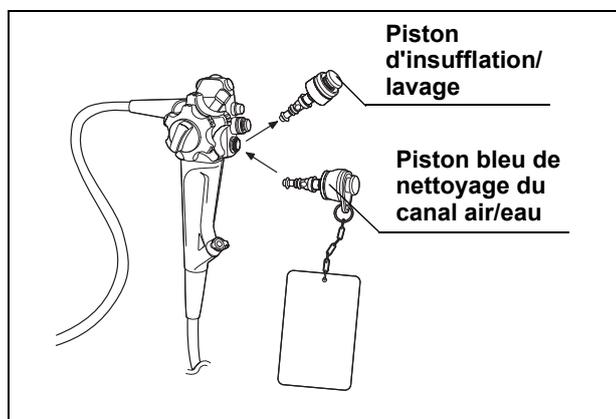


Figure 5.4

REMARQUE

- Le piston d'insufflation/lavage (MH-438) doit être nettoyé, selon la procédure décrite dans le chapitre 6, « Nettoyage des accessoires ».
- De l'eau peut s'égoutter du piston air/eau lorsque le piston air/eau est débranché. L'eau s'égouttant du piston air/eau est propre (c'est-à-dire eau stérile dans le flacon de lavage). Si de l'eau s'écoule du piston air/eau, tenez la poignée plus haut que le flacon de lavage.

4. Immergez l'extrémité distale de la gaine d'introduction dans de l'eau.

5. Ajustez le régulateur de débit d'air sur la source de lumière à sa puissance maximale (« HIGH » ou « 3 »).
6. Appuyez sur le bouton de l'adaptateur de nettoyage du canal air/eau pendant environ 30 secondes pour envoyer l'eau située dans le flacon dans le canal air.
7. Relâchez le bouton pour insuffler de l'air dans le canal air/eau pendant 10 secondes.
8. Éteignez la source de lumière.

Détacher tous les accessoires de l'endoscope

1. Détachez le câble de vidéo-endoscopie (MAJ-1430, MAJ-843 ou MH-976) du connecteur électrique sur l'endoscope.
2. Enlevez le tube d'aspiration du connecteur d'aspiration situé sur le connecteur de l'endoscope.
3. Retirez la pointe métallique du flacon de lavage (MAJ-901 ou MH-884) de l'arrivée d'air/d'eau située sur le connecteur de l'endoscope. Placez la pointe en métal du flacon de lavage dans le réceptacle situé sur le couvercle du flacon de lavage, comme indiqué dans le mode d'emploi du flacon de lavage.

Fixer le bouchon d'étanchéité (MH-553)

ATTENTION

Si la surface extérieure du connecteur électrique de l'endoscope est rayée, la connexion avec le bouchon d'étanchéité (MH-553) risque de ne plus être étanche et le joint du bouchon risque d'être endommagé. Si le connecteur électrique est endommagé, envoyez l'endoscope à Olympus pour réparation.

REMARQUE

Le bouchon d'étanchéité peut être fixé dans deux positions différentes. Fixez le bouchon d'étanchéité à l'endoscope, tel qu'indiqué dans le Figure 5.5, pour que l'endoscope et le bouchon soient correctement positionnés dans le bac de nettoyage.

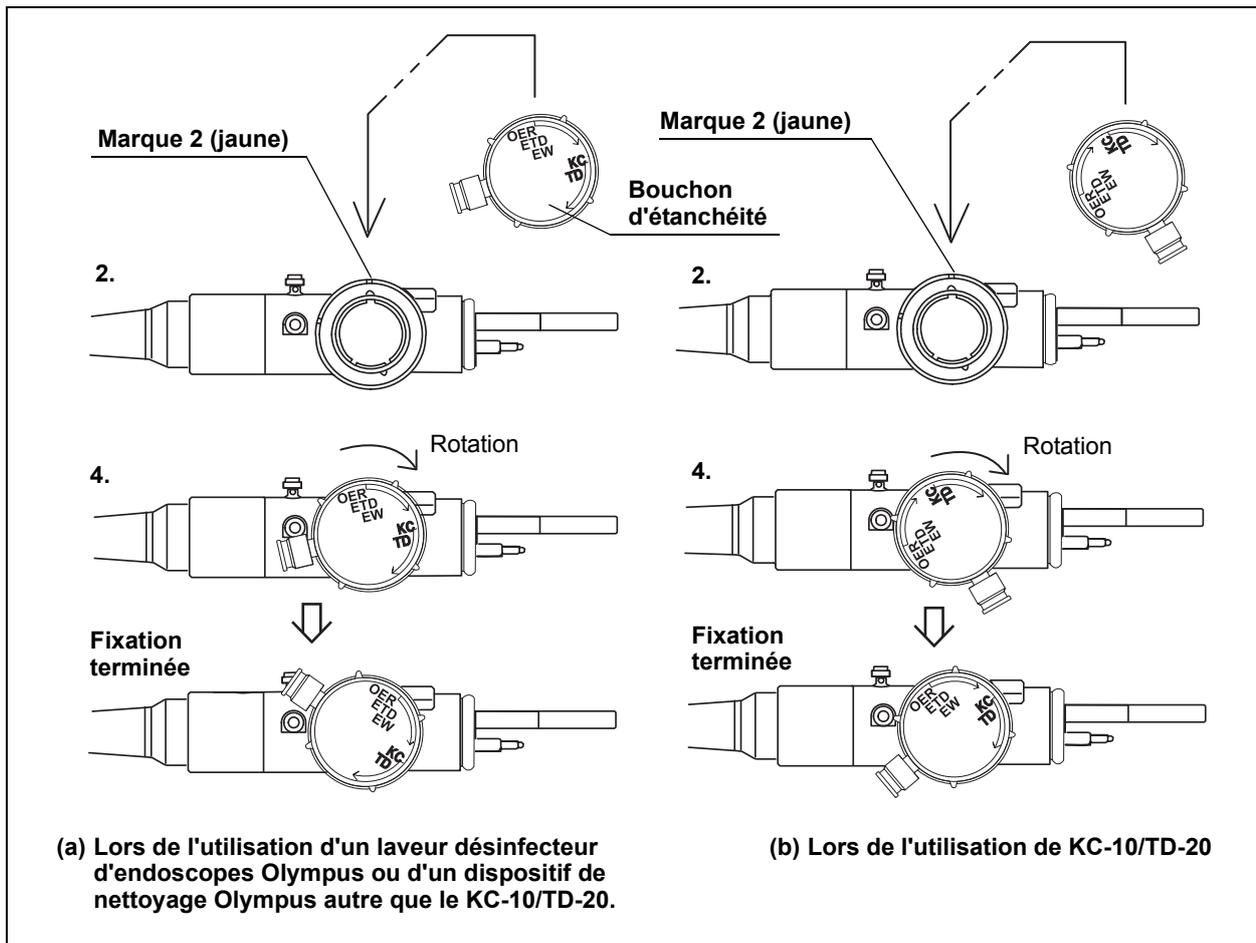


Figure 5.5

1. Vérifiez que la surface extérieure du connecteur électrique ne comporte pas de rayures.
2. Lors de l'utilisation d'un Laveur Désinfecteur d'endoscopes Olympus ou d'un dispositif de nettoyage Olympus autre que le KC-10/TD-20, alignez les caractères OER/ETD/EW ou EW sur le bouchon d'étanchéité avec la marque 2 sur le boîtier du connecteur électrique. Lorsque vous utilisez le KC-10/TD-20, alignez les caractères KC/TD sur le bouchon avec la marque 2 sur le boîtier.
3. Alignez les contacts du raccord électrique avec les rainures du bouchon.

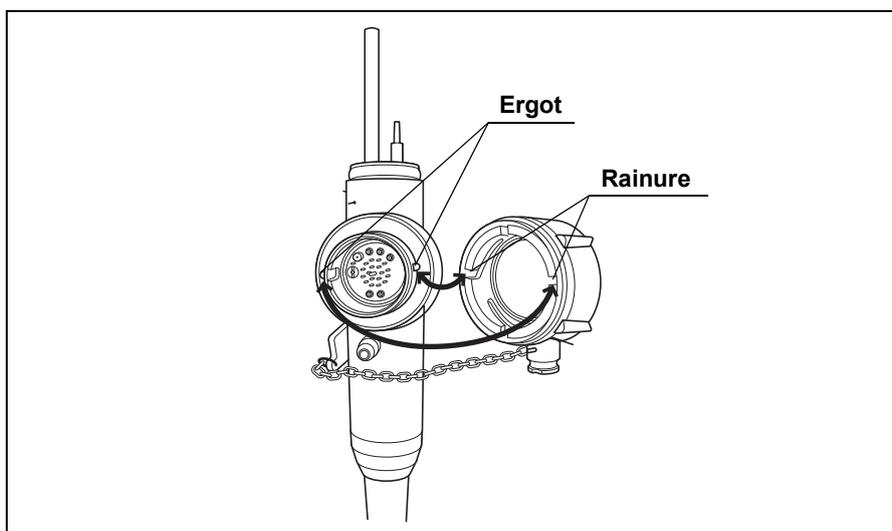


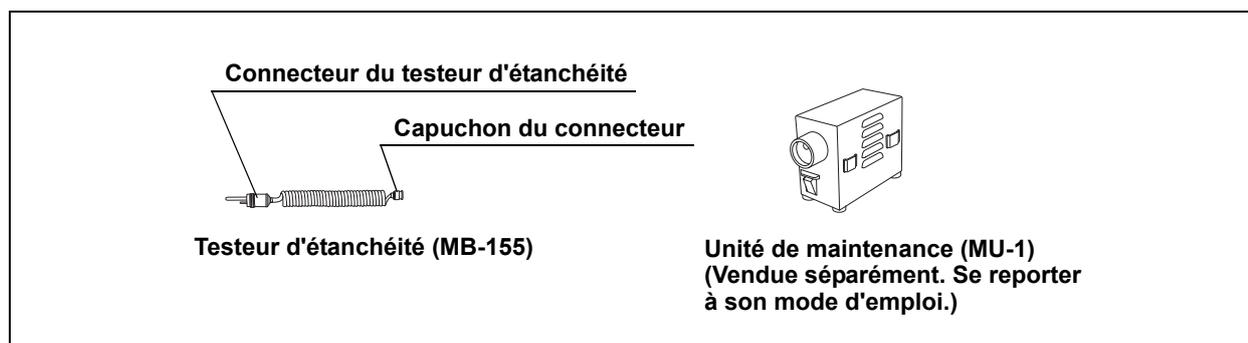
Figure 5.6

4. Fixez le bouchon au raccord électrique en le poussant et en le tournant à fond dans le sens des aiguilles d'une montre (environ 45 degrés).

5.3 Test d'étanchéité de l'endoscope

Équipement nécessaire

Préparer les équipements suivants.



- Eau pour le nettoyage (se reporter à la section 3.2)
- Solution détergente (se reporter à la section 3.3)
- Grands bacs propres
(dimensions : 40 (L) x 40 (l) x 25 (P) cm ou plus)

Débrancher l'endoscope de la source de lumière

AVERTISSEMENT

Ne touchez pas le guide lumineux du connecteur de l'endoscope immédiatement après l'avoir retiré de la source de lumière. Il est très chaud. Cela peut entraîner des blessures.

1. Retirez l'endoscope de la source de lumière.
2. Transportez l'endoscope vers la zone de nettoyage. Utilisez un bac muni d'un couvercle si la politique locale l'exige.
3. Retirez l'adaptateur de nettoyage du canal air/eau (MH-948), le piston d'aspiration (MH-443) et la valve à biopsie (MB-358) de l'endoscope et placez-les dans la solution détergente.

REMARQUE

L'adaptateur de nettoyage du canal air/eau, le piston d'aspiration et la valve à biopsie doivent être nettoyés conformément au chapitre 6, « Nettoyage des accessoires ».

Effectuer le test d'étanchéité

ATTENTION

- Si vous constatez une fuite durant le test d'étanchéité, retirez l'endoscope de l'eau avec le bouchon d'étanchéité (MH-553) et le testeur d'étanchéité (MB-155) connecté. Contactez Olympus pour obtenir les instructions quant au nettoyage d'un endoscope présentant une fuite en vue de le renvoyer pour réparation chez Olympus.
- Ne fixez/déconnectez pas le connecteur ou le testeur d'étanchéité pendant l'immersion. Brancher/débrancher dans l'eau risque d'entraîner une infiltration d'eau dans l'endoscope et par conséquent, un endommagement de l'endoscope.
- Lors de la fixation du connecteur du testeur d'étanchéité au raccord de ventilation du bouchon d'étanchéité, assurez-vous que ces deux éléments sont complètement secs. L'eau présente à la surface des deux éléments risque de s'infiltrer dans l'endoscope et d'endommager ce dernier.
- Lors de la fixation du connecteur du testeur d'étanchéité au raccord de ventilation du bouchon d'étanchéité, poussez et tournez à fond l'embout connecteur dans le sens des aiguilles d'une montre. S'il n'est pas fixé correctement, l'intérieur de l'endoscope ne se pressuriser pas correctement et tout test d'étanchéité est impossible.
- Déconnectez le testeur d'étanchéité de l'unité de maintenance (MU-1) ou le générateur de lumière avant de déconnecter le testeur d'étanchéité du bouchon d'étanchéité. Si le testeur d'étanchéité est déconnecté du bouchon d'étanchéité avant la déconnexion du testeur d'étanchéité de l'unité de maintenance ou du générateur de lumière, la pression d'air à l'intérieur de l'endoscope ne sera pas correctement évacuée. Cela risque d'endommager l'endoscope.

1. Remplissez d'eau un grand bac propre conformément à la section 3.2.
2. Branchez le connecteur du testeur d'étanchéité au testeur d'étanchéité (MB-155) à la prise de sortie de l'unité de maintenance (MU-1) ou du générateur de lumière. Mettez l'unité de maintenance ou le générateur de lumière sous tension. Réglez le commutateur de régulateur de débit d'air sur le générateur de lumière à son niveau maximal.
3. Appuyez doucement sur la tige située à l'intérieur de l'embout connecteur du testeur d'étanchéité et écoutez pour vous assurer que l'air s'échappe de l'embout connecteur.

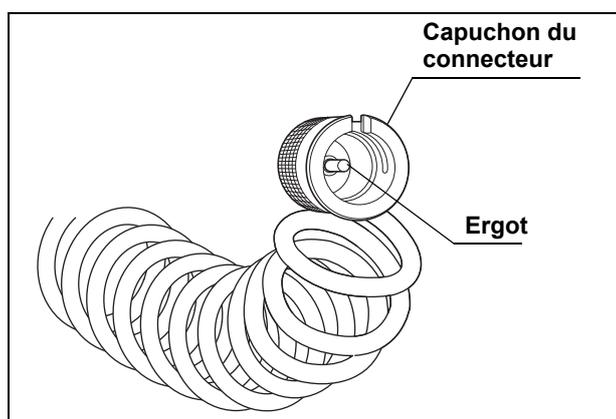


Figure 5.7

4. Assurez-vous que l'embout connecteur du testeur d'étanchéité et le raccord de ventilation du bouchon d'étanchéité sont secs. Sinon, séchez-les avec une compresse propre non pelucheuse. Fixez l'embout connecteur au raccord de ventilation en le poussant et tournant à fond dans le sens des aiguilles d'une montre.
5. Avec le testeur d'étanchéité fixé, immergez l'endoscope dans l'eau. Observez pendant environ 30 secondes tout en pliant la partie béquillable de l'endoscope et en tournant les molettes de contrôle du béquillage HAUT/BAS et DROITE/GAUCHE de l'endoscope pour vérifier qu'il n'existe aucun endroit sur l'endoscope à partir duquel une série de bulles continue émerge. Puis, observez pendant 30 secondes supplémentaires tout en levant et en abaissant l'érecteur en déplaçant le levier de contrôle de l'érecteur de l'endoscope, afin de vérifier qu'il n'existe aucun endroit autour de l'érecteur à partir duquel une série de bulles continue émerge pendant les 30 secondes.

AVERTISSEMENT

L'érecteur doit être levé et abaissé pendant le test d'étanchéité. Autrement, la détection des fuites qui ne se produit que lorsque l'érecteur est levé ou abaissé pourra être impossible. L'utilisation d'un endoscope présentant une fuite peut causer un risque d'infection.

REMARQUE

- L'apparition de bulles d'air indique une fuite à cet endroit de l'endoscope. Si une fuite est présente dans le canal opérateur ou le canal d'aspiration de l'endoscope, une série continue de bulles d'air va émerger de l'un ou de plusieurs des orifices des canaux (extrémité distale, adaptateur de rinçage, la cage d'aspiration, orifice du canal opérateur) sur l'endoscope immergé.

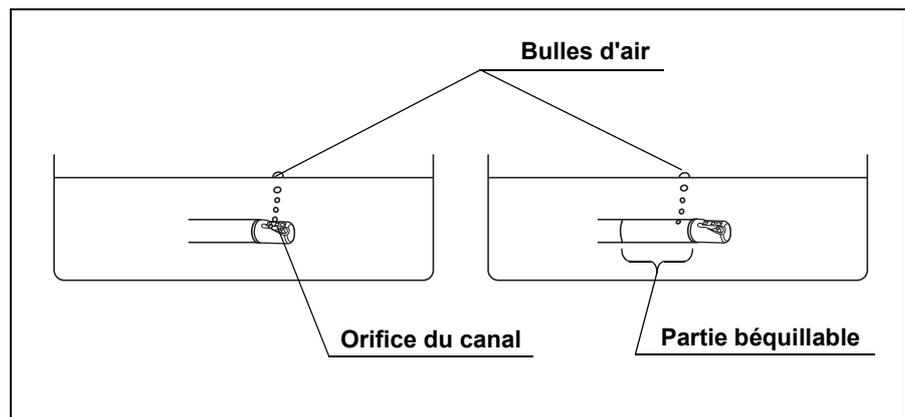


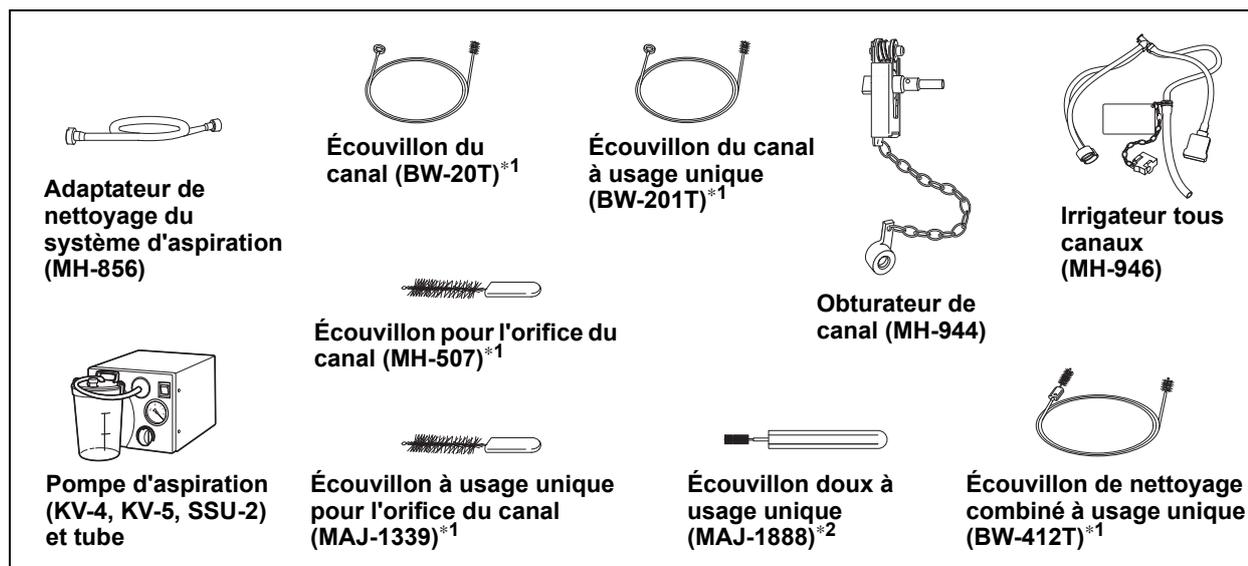
Figure 5.8

- Lors du test d'étanchéité, le revêtement de la partie béquillable se gonfle lorsque la pression de l'air à l'intérieur de l'endoscope augmente. Ceci est normal.
6. Retirez l'endoscope de l'eau en laissant le testeur d'étanchéité fixé.
 7. Mettez l'unité de maintenance ou le générateur de lumière hors tension.
 8. Débranchez le testeur d'étanchéité de l'unité de maintenance ou de la source de lumière.
 9. Attendez environ 30 secondes ou jusqu'à ce que le revêtement de la partie béquillable reprenne sa dimension initiale. Déconnectez le testeur d'étanchéité du bouchon d'étanchéité.
 10. Séchez soigneusement le testeur d'étanchéité à l'aide d'une compresse propre non pelucheuse.

5.4 Nettoyage manuel de l'endoscope et des accessoires

Préparer les équipements suivants.

Équipement nécessaire



- Eau pour le nettoyage (se reporter à la section 3.2)
- Solution détergente (se reporter à la section 3.3)
- Brosse(s) douce(s) et propre(s)
- Compresse(s) non pelucheuses propres
- Éponge(s) propre(s)
- Seringue(s) propre(s) de 30 ml (30 cc)
- Grands bacs propres (dimensions : 40 (L) x 40 (l) x 25 (P) cm ou plus)
- Brosse(s) approuvées par Olympus*2

*1 Préparez un écouvillon de nettoyage combiné à usage unique (BW-412T) ou un ensemble d'écouvillons tel que décrit ci-dessous.

- Écouvillon du canal (BW-20T) et écouvillon pour l'orifice du canal (MH-507)
- Écouvillon du canal (BW-20T) et écouvillon à usage unique pour l'orifice du canal (MAJ-1339)
- Écouvillon du canal à usage unique (BW-201T) et écouvillon à usage unique pour l'orifice du canal (MH-507)
- Écouvillon du canal à usage unique (BW-201T) et écouvillon à usage unique pour l'orifice du canal (MAJ-1339)

*2 Préparez un écouvillon doux à usage unique (MAJ-1888) ou un écouvillon approuvé par Olympus.

Nettoyage de la surface externe

1. Remplissez un grand bac propre de solution détergente en respectant la concentration recommandée par le fabricant du détergent.
2. Immergez l'endoscope dans la solution détergente.
3. Nettoyez ou essuyez soigneusement toutes les surfaces externes de l'endoscope à l'aide de compresses propres non pelucheuses, de brosses ou d'éponges. Apportez une attention particulière à l'orifice de la buse air/eau et à l'objectif situé sur l'extrémité distale de la gaine d'introduction, et vérifiez que toutes les surfaces de l'extrémité distale sont soigneusement nettoyées.

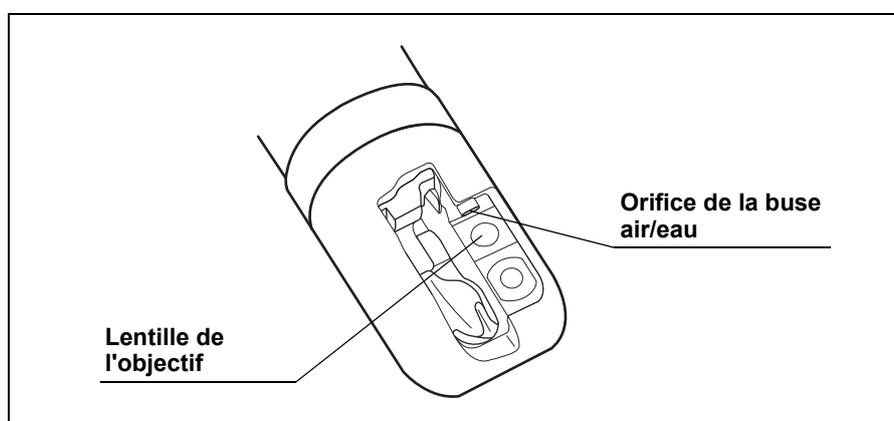


Figure 5.9

Nettoyage de l'érecteur

AVERTISSEMENT

Maintenez l'endoscope immergé dans la solution détergente lors du brossage afin d'éviter que celle-ci ne gicle lorsque vous retirez l'écouvillon de l'endoscope.

ATTENTION

Lorsque vous nettoyez l'érecteur et le renforcement de l'érecteur, utilisez délicatement un écouvillon pour l'orifice du canal (MH-507), un écouvillon à usage unique pour l'orifice du canal (MAJ-1339), ou un écouvillon de nettoyage combiné à usage unique (BW-412T) et un écouvillon doux à usage unique (MAJ-1888).

N'utilisez pas un écouvillon dur ou un écouvillon avec une force excessive, même avec les écouvillons MH-507, MAJ-1339 ou BW-412T et MAJ-1888.

L'utilisation d'un écouvillon dur ou le brossage avec une force excessive peut endommager l'extrémité distale de l'endoscope et causer des fuites.

1. Abaissez l'érecteur en tournant à fond le levier de contrôle d'érecteur dans la direction opposée à la direction « ◀U » jusqu'en butée. Effectuez le brossage suivant dans la solution détergente.

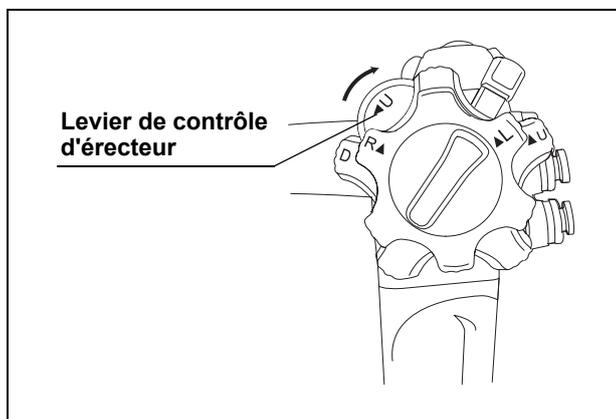


Figure 5.10

2. Remettez droite la partie béquillable de l'endoscope. Nettoyez l'érecteur, y compris l'encoche de verrouillage du fil guide, et le renforcement de l'érecteur avec l'écouvillon pour l'orifice du canal (MH-507), l'écouvillon à usage unique pour l'orifice du canal (MAJ-1339), ou l'écouvillon de nettoyage combiné à usage unique (BW-412T) comme suit :
 - a) Insérez l'écouvillon dans le renforcement de l'érecteur le long de ce dernier (insérez l'écouvillon dans le canal opérateur) jusqu'à ce que la poignée de l'écouvillon touche l'extrémité distale de l'endoscope, puis retirez l'écouvillon du renforcement de l'érecteur. Répétez trois fois les opérations d'insertion et de retrait ;
 - b) Nettoyez l'encoche de verrouillage du fil guide ;

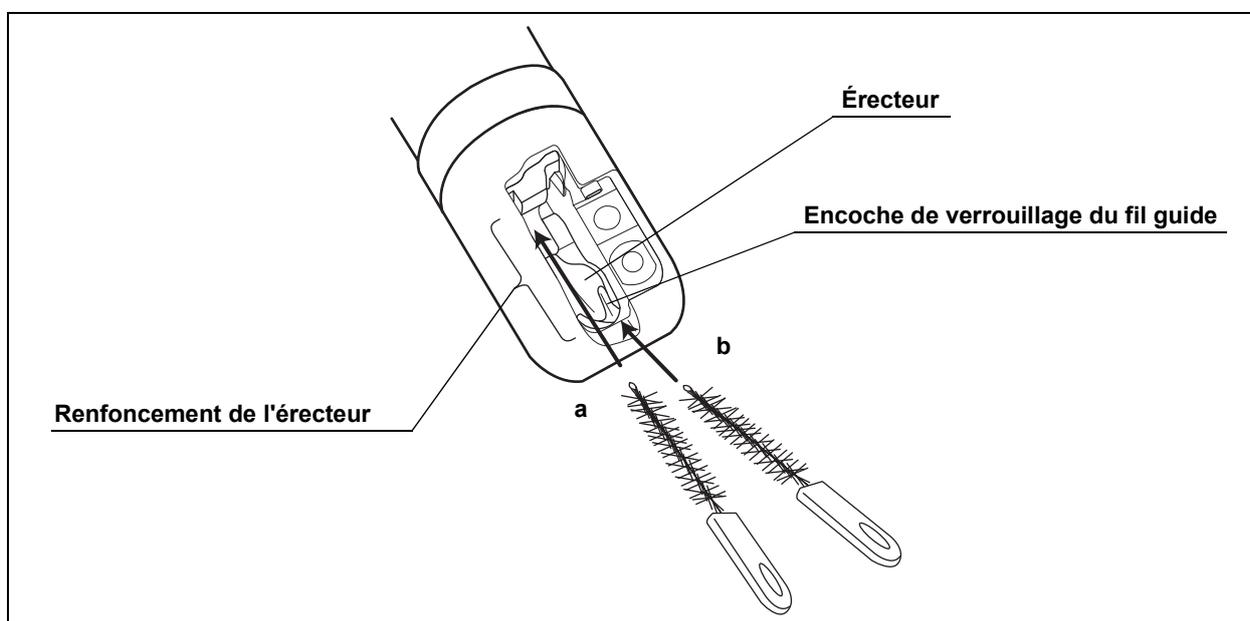


Figure 5.11

3. Relevez l'érecteur en tournant à fond le levier de contrôle d'érecteur dans la direction « ◀U » jusqu'en butée.

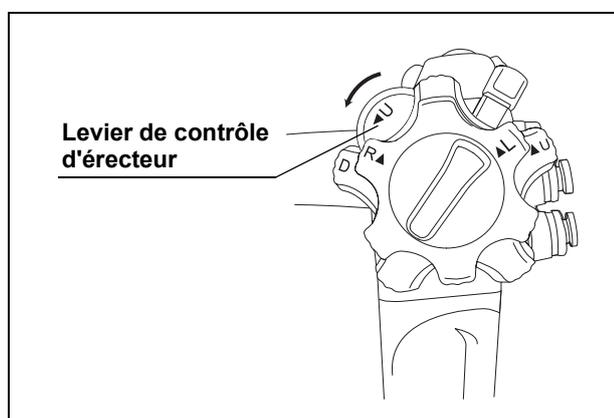


Figure 5.12

4. Tout en tenant l'extrémité distale, nettoyez l'érecteur et le renforcement de l'érecteur avec l'écouvillon pour l'orifice du canal (MH-507), l'écouvillon à usage unique pour l'orifice du canal (MAJ-1339), ou l'écouvillon de nettoyage combiné à usage unique (BW-412T) comme suit :
- a) Insérez l'écouvillon dans le renforcement de l'érecteur le long de l'arrière ce dernier jusqu'à ce que l'extrémité distale de l'écouvillon touche le bas du renforcement de l'érecteur, puis retirez l'écouvillon de ce dernier.
 - b) Insérez l'écouvillon dans le renforcement de l'érecteur, faites tourner l'écouvillon d'un tour complet, puis retirez l'écouvillon du renforcement de l'érecteur.

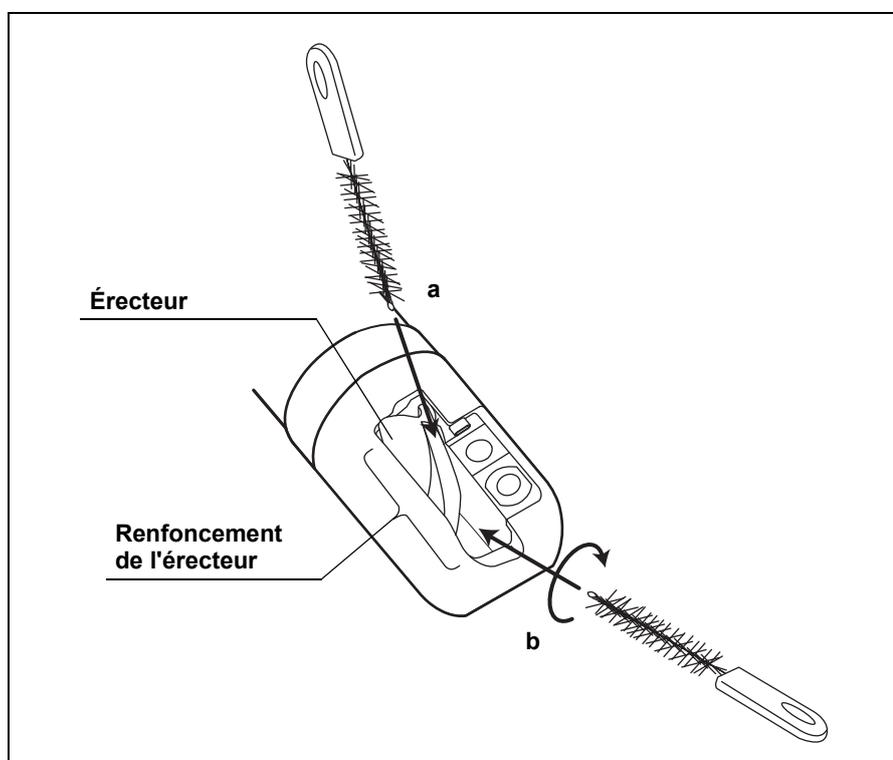


Figure 5.13

5. Actionnez le levier de contrôle d'érecteur pour lever et abaisser l'érecteur dans la solution détergente trois fois.
6. Nettoyez les poils de l'écouvillon dans la solution détergente avec la pointe de vos doigts gantés pour éliminer toutes les impuretés.
7. Abaissez l'érecteur en tournant à fond le levier de contrôle d'érecteur dans la direction opposée à la direction « ◀U » jusqu'en butée.
8. Nettoyez l'extrémité distale de l'endoscope, à l'exception de l'érecteur et du renforcement de l'érecteur, à l'aide de l'écouvillon pour l'orifice du canal (MH-507), l'écouvillon à usage unique pour l'orifice du canal (MAJ-1339) ou l'écouvillon de nettoyage combiné à usage unique (BW-412T) jusqu'à ce que plus aucune impureté ne soit visible lors de l'inspection de l'extrémité distale de l'endoscope.

Nettoyage des canaux

AVERTISSEMENT

- Veillez à bien brosser l'intérieur du canal opérateur, l'orifice du canal opérateur, le canal d'aspiration et la cage d'aspiration de l'endoscope. Un brossage insuffisant peut poser des risques d'infection.

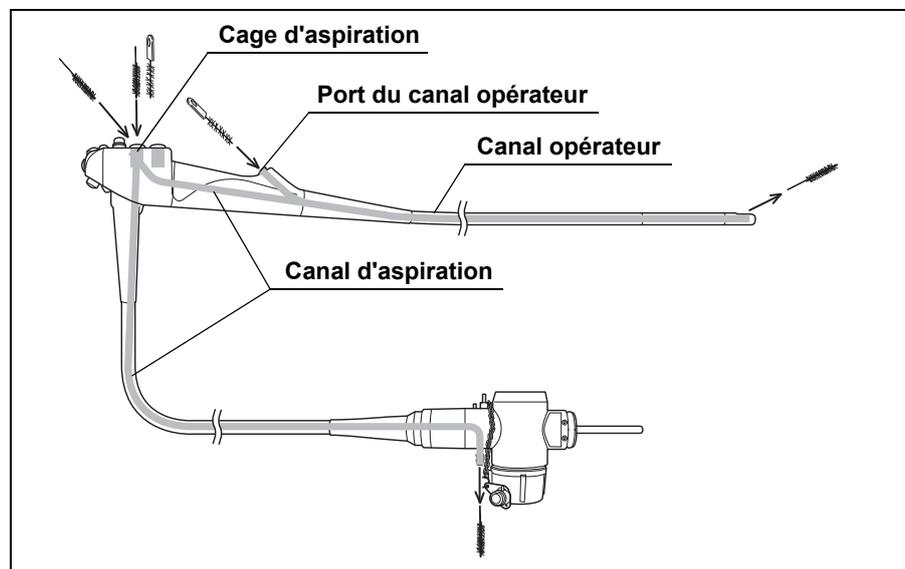


Figure 5.14

- Maintenez l'endoscope immergé dans la solution détergente lors du brossage afin d'éviter que celle-ci ne gicle lorsque vous retirez l'écouvillon de l'endoscope.

AVERTISSEMENT

- L'écouvillon du canal (BW-20T) est un consommable. L'écouvillon du canal à usage unique (BW-201T) et l'écouvillon de nettoyage combiné à usage unique (BW-412T) sont destinés à un usage unique. Une utilisation répétée des ces écouvillons peut endommager la tête de l'écouvillon, celle-ci peut se tordre ou se plier, ou se casser en cours d'utilisation. Vérifiez le bon état de l'écouvillon avant et après chaque utilisation. Si une partie de l'écouvillon se détache à l'intérieur de l'endoscope, retirez-la immédiatement. Vérifiez qu'aucune partie n'est restée à l'intérieur du canal opérateur ou du canal d'aspiration de l'endoscope en passant prudemment un nouvel écouvillon dans les deux canaux. Toute partie de l'écouvillon restée dans les canaux peut tomber à l'intérieur du corps du patient pendant l'examen. En fonction de la position de la partie manquante, il se peut que la partie manquante ne puisse être récupérée en insérant un autre écouvillon. Dans ce cas, contactez Olympus.

ATTENTION

- Ne cherchez pas à introduire l'écouvillon du canal ou l'écouvillon du canal à usage unique à l'envers, par ex. en insérant l'écouvillon directement dans l'extrémité ouverte du canal opérateur située à l'extrémité distale de la gaine d'introduction de l'endoscope ou directement dans l'adaptateur de rinçage du connecteur de l'endoscope. Il peut se coincer, rendant tout retrait impossible.

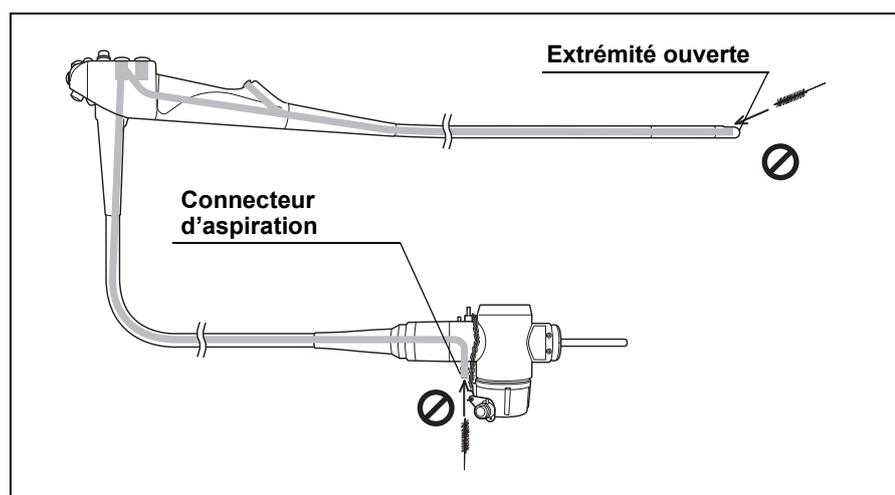


Figure 5.15

- N'enroulez pas la gaine d'introduction ou le cordon universel de l'endoscope à un diamètre inférieur à 40 cm. À un diamètre inférieur à 40 cm, il est difficile d'introduire l'écouvillon dans les canaux.

- **Nettoyez en allant de la cage d'aspiration à l'extrémité distale de la gaine d'introduction** (ceci permet de nettoyer le canal opérateur situé dans la gaine d'introduction et le canal d'aspiration situé dans la poignée).

ATTENTION

Lors du retrait de l'écouvillon du canal (BW-20T) ou de l'écouvillon de nettoyage combiné à usage unique (BW-412T) de la cage d'aspiration de l'endoscope, vérifiez que la tige de l'écouvillon ne frotte pas contre l'orifice de la cage d'aspiration. Un frottement excessif de l'écouvillon sur le bord de la cage peut endommager ce dernier.

1. Remettez droite la partie béquillable de l'endoscope. Tenez l'écouvillon du canal (BW-20T), la partie écouvillon du canal de l'écouvillon de nettoyage combiné à usage unique (BW-412T) ou l'écouvillon du canal à usage unique (BW-201T) à 3 cm des poils.
2. Introduisez l'écouvillon à 45° dans l'orifice situé sur le côté de la cage d'aspiration. Introduisez l'écouvillon à petits coups dans le canal opérateur jusqu'à ce qu'il ressorte par l'extrémité distale de la gaine d'introduction de l'endoscope.

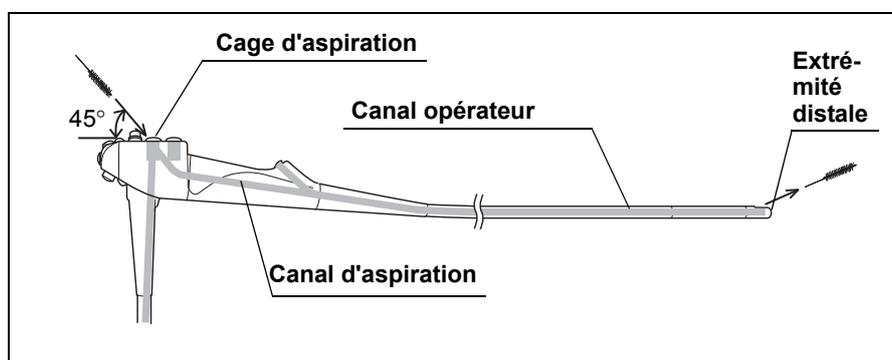


Figure 5.16

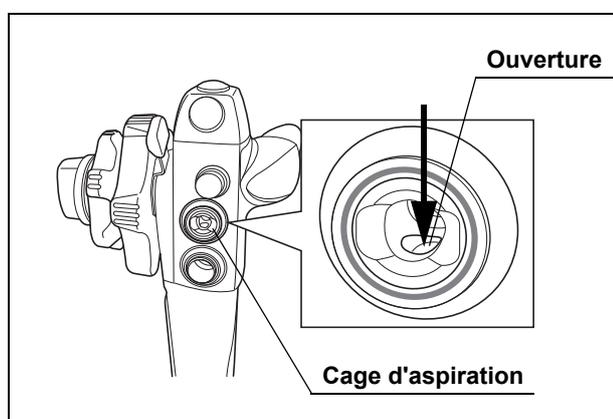


Figure 5.17

3. Vérifiez la présence de matières organiques sur les poils lorsque l'écouvillon ressort de l'extrémité distale. Nettoyez les poils dans la solution détergente avec la pointe de vos doigts gantés pour éliminer toutes les impuretés.
 4. Tirez l'écouvillon avec précaution à travers le canal et retirez-le par la cage d'aspiration.
 5. Vérifiez la présence de matières organiques sur les poils lorsque l'écouvillon ressort de la cage d'aspiration. Nettoyez les poils dans la solution détergente avec la pointe de vos doigts recouverts de gants pour éliminer toutes les impuretés.
 6. Répétez les étapes 2 à 5 jusqu'à ce que toutes les matières organiques soient éliminées de l'écouvillon.
- **Nettoyez depuis la cage d'aspiration vers le connecteur de l'endoscope** (ceci permet de nettoyer le canal d'aspiration situé dans le cordon universel et le connecteur de l'endoscope).
1. Tenez l'écouvillon du canal (BW-20T), la partie écouvillon du canal de l'écouvillon de nettoyage combiné à usage unique (BW-412T) ou l'écouvillon du canal à usage unique (BW-201T) à 3 cm des poils.
 2. Introduisez l'écouvillon droit dans la cage d'aspiration. Poussez l'écouvillon à travers le canal d'aspiration à petits coups jusqu'à ce qu'il sorte du connecteur d'aspiration sur le connecteur de l'endoscope.

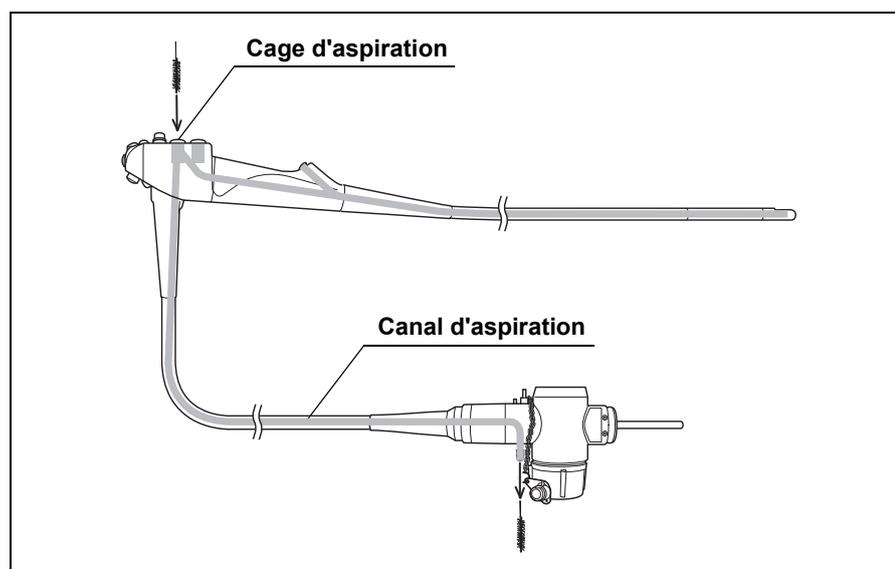


Figure 5.18

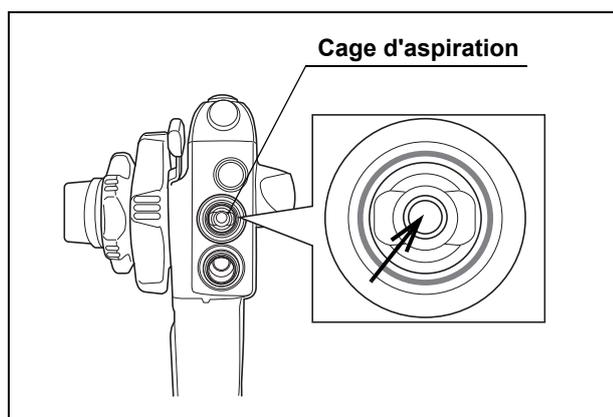


Figure 5.19

3. Vérifiez la présence de matières organiques sur les poils lorsque l'écouvillon ressort du connecteur d'aspiration. Nettoyez les poils dans la solution détergente avec la pointe de vos doigts recouverts de gants pour éliminer toutes les impuretés.
4. Tirez l'écouvillon avec précaution à travers le canal et retirez-le par la cage d'aspiration.
5. Vérifiez la présence de matières organiques sur les poils lorsque l'écouvillon ressort de la cage d'aspiration. Nettoyez les poils dans la solution détergente avec la pointe de vos doigts recouverts de gants pour éliminer toutes les impuretés.
6. Répétez les étapes 2 à 5 jusqu'à ce que toutes les impuretés organiques soient éliminées de l'écouvillon.

REMARQUE

L'écouvillon du canal et l'écouvillon du canal à usage unique seront utilisés plus tard pour nettoyer les accessoires décrits dans la section 6.1.

○ Nettoyage de la cage d'aspiration

ATTENTION

Introduisez l'écouvillon pour l'orifice du canal (MH-507), l'écouvillon à usage unique pour l'orifice du canal (MAJ-1339) ou la partie écouvillon pour l'orifice du canal de l'écouvillon de nettoyage combiné à usage unique (BW-412T) dans la cage d'aspiration seulement à moitié sans forcer, afin d'éviter que l'écouvillon ne se coince.

1. Introduisez l'écouvillon pour l'orifice du canal (MH-507), l'écouvillon à usage unique pour l'orifice du canal (MAJ-1339) ou la partie écouvillon pour l'orifice du canal de l'écouvillon de nettoyage combiné à usage unique (BW-412T) dans la cage d'aspiration jusqu'à la moitié de la partie de l'écouvillon.

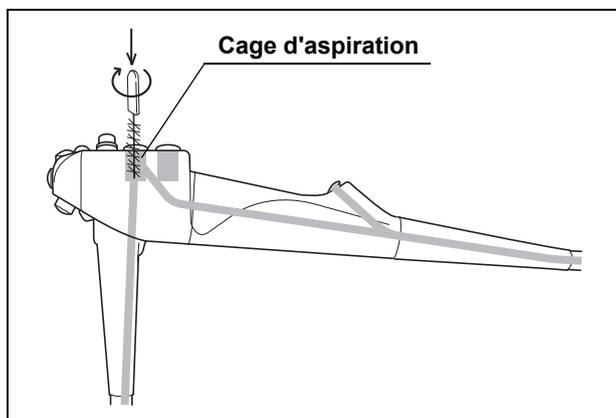


Figure 5.20

2. Tournez l'écouvillon introduit une fois d'un tour complet.
3. Retirez l'écouvillon de la cage.
4. Vérifiez la présence de matières organiques sur les poils. Nettoyez les poils dans la solution détergente avec la pointe de vos doigts recouverts de gants pour éliminer toutes les impuretés.
5. Répétez les étapes 1 à 4 jusqu'à ce que toutes les matières organiques soient éliminées de l'écouvillon.

○ Nettoyage de l'orifice du canal opérateur

1. Introduisez l'écouvillon pour l'orifice du canal (MH-507), l'écouvillon à usage unique pour l'orifice du canal (MAJ-1339) ou la partie écouvillon pour l'orifice du canal de l'écouvillon de nettoyage combiné à usage unique (BW-412T) dans l'orifice du canal opérateur jusqu'à ce que la poignée de l'écouvillon touche l'orifice du canal.

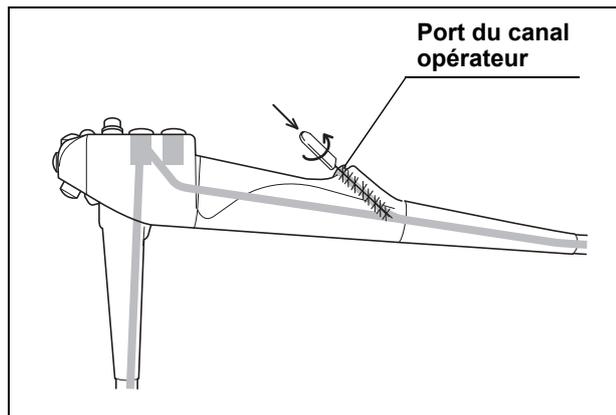


Figure 5.21

2. Tournez l'écouvillon introduit une fois d'un tour complet.
3. Retirez l'écouvillon du port du canal opérateur.
4. Vérifiez la présence de matières organiques sur les poils. Nettoyez les poils dans la solution détergente avec la pointe de vos doigts recouverts de gants pour éliminer toutes les impuretés.
5. Répétez les étapes 1 à 4 jusqu'à ce que toutes les impuretés organiques soient éliminées de l'écouvillon.
6. Jetez l'écouvillon à usage unique pour l'orifice du canal comme décrit à la section 8.3.
7. Sortez l'endoscope de la solution détergente.

Aspiration de la solution détergente dans les canaux opérateur et d'aspiration

REMARQUE

Lors de l'aspiration, veillez à ce que le flacon de la pompe d'aspiration ne déborde pas.

1. Raccordez l'adaptateur de nettoyage du système d'aspiration (MH-856) à l'orifice du canal opérateur.
2. Raccordez le tube d'aspiration de la pompe d'aspiration au connecteur d'aspiration du connecteur de l'endoscope. Mettez la pompe d'aspiration sous tension.

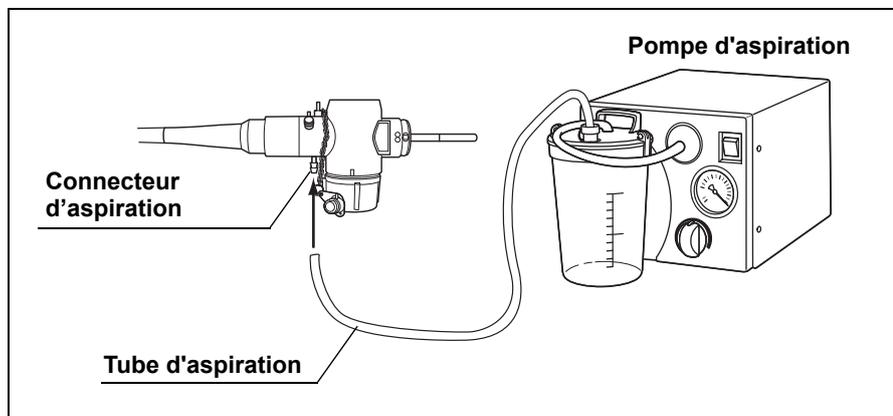


Figure 5.22

3. Vérifiez que l'érecteur est abaissé, puis immergez l'extrémité distale de la gaine d'introduction et la crépine d'aspiration de l'adaptateur de nettoyage du système d'aspiration dans la solution détergente.

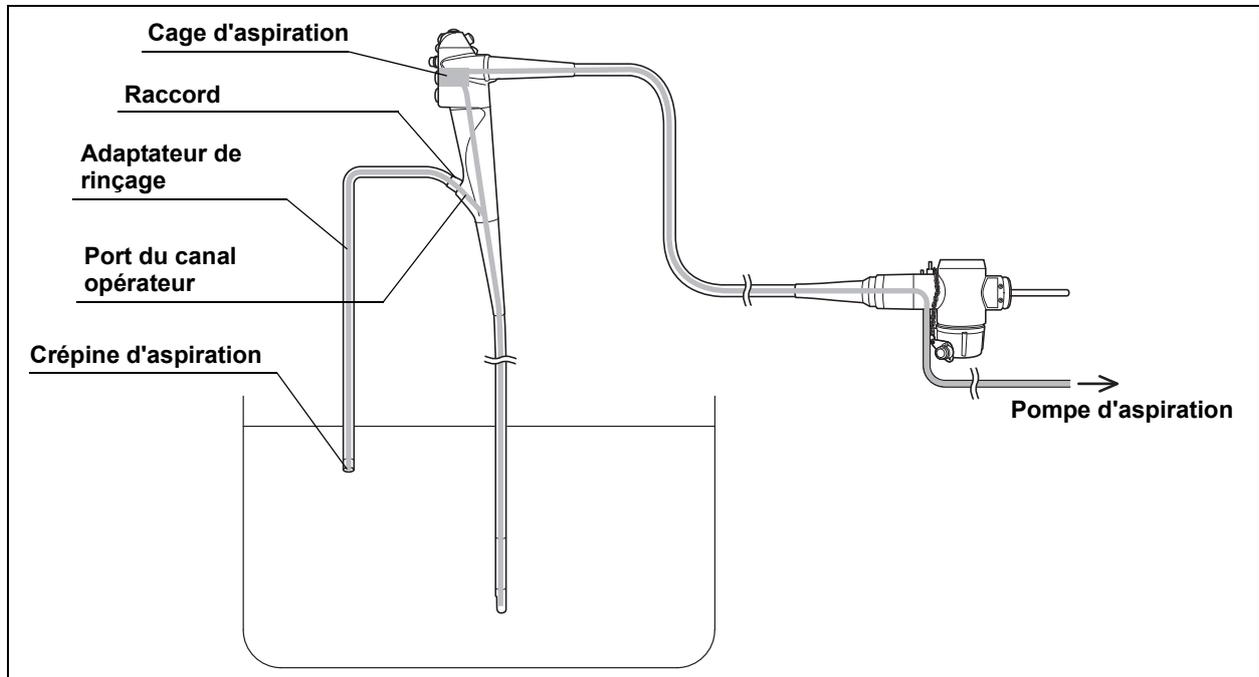


Figure 5.23

4. Bouchez la cage d'aspiration de l'endoscope de votre doigt ganté et aspirez la solution détergente dans le canal opérateur et le canal d'aspiration pendant environ 30 secondes.

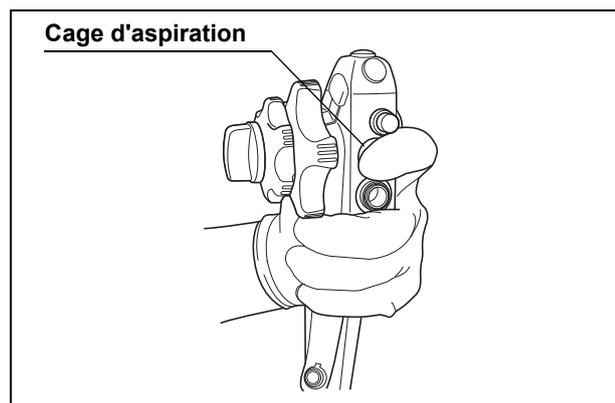


Figure 5.24

5. Tout en poursuivant l'immersion et l'aspiration, levez et abaissez l'érecteur trois fois en tournant le levier de contrôle d'érecteur.
6. Mettez la pompe d'aspiration hors tension.
7. Enlevez le tube d'aspiration et l'adaptateur de nettoyage du système d'aspiration de l'endoscope.

REMARQUE

L'adaptateur de nettoyage du système d'aspiration doit être nettoyé conformément au chapitre 6, « Nettoyage des accessoires ».

Nettoyage et rinçage du renforcement de l'érecteur

AVERTISSEMENT

- Maintenez l'endoscope immergé dans la solution détergente lors du brossage afin d'éviter que celle-ci ne gicle lorsque vous retirez l'écouvillon de l'endoscope.
- Après utilisation, vérifiez soigneusement si la tête de l'écouvillon doux à usage unique (MAJ-1888) et/ou la tige ne sont pas tombées à l'intérieur de l'endoscope. Si le contrôle permet de constater que la tête de l'écouvillon et/ou la tige se sont détachées pendant le nettoyage, vérifiez autour de l'érecteur et à l'intérieur du canal opérateur etc., puis récupérez la pièce. La tête d'écouvillon restant dans la rainure autour de l'érecteur ou à l'intérieur de l'endoscope peut tomber dans le corps du patient pendant un examen ultérieur et/ou endommager l'équipement. De même, il se peut que le retrait d'un instrument d'endothérapie s'avère impossible du fait que l'érecteur peut être immobilisé pendant l'examen.

1. Vérifiez que l'érecteur est abaissé, puis redressez la gaine d'introduction de l'endoscope.

2. Nettoyez l'érecteur et le renforcement de l'érecteur avec l'écouvillon doux à usage unique (MAJ-1888) ou la brosse approuvée par Olympus comme suit, en conservant l'extrémité distale de l'endoscope immergée dans la solution détergente.
 - a) Nettoyez l'encoche de verrouillage du fil guide en trois passages.
 - b) Nettoyez les deux rainures en trois passages chacune.

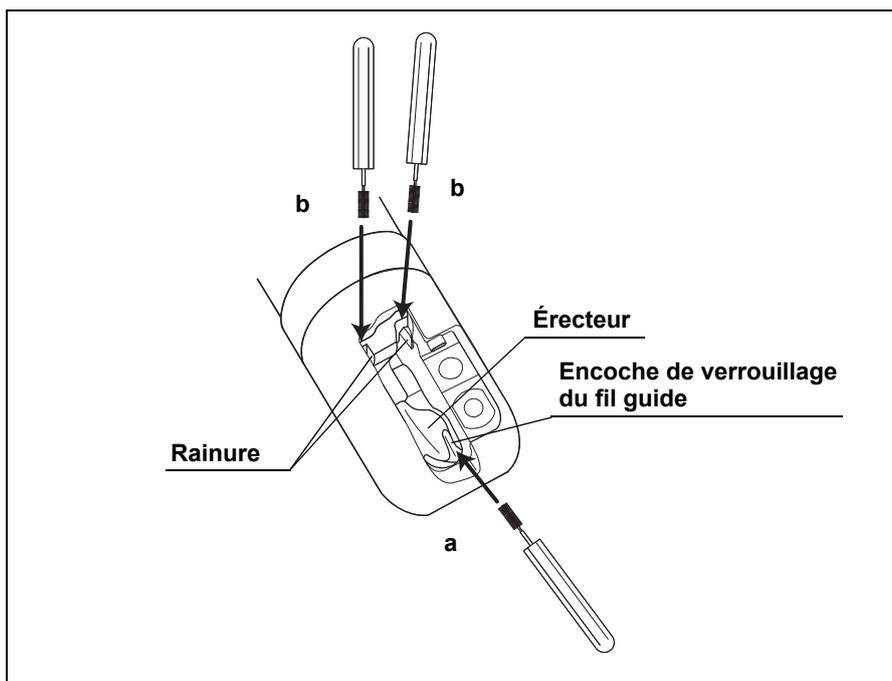


Figure 5.25

3. Nettoyez prudemment les poils avec le bout des doigts dans la solution détergente.
4. Relevez l'érecteur en tournant à fond le levier de contrôle d'érecteur dans la direction « ◀U » jusqu'en butée.

5. Nettoyez la partie arrière de l'érecteur trois fois avec l'écouvillon (MAJ-1888) ou la brosse approuvée par Olympus, en conservant l'extrémité distale de l'endoscope immergée dans la solution détergente.

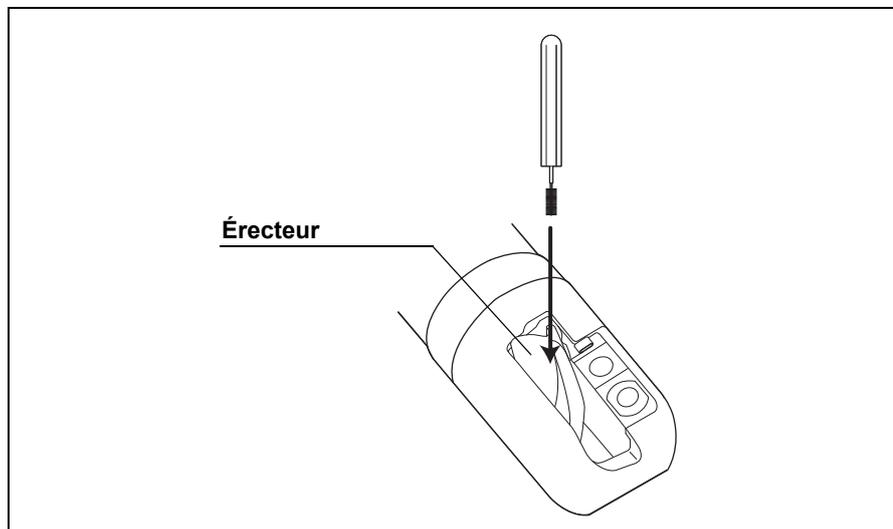


Figure 5.26

6. Nettoyez prudemment les poils avec le bout des doigts dans la solution détergente.
7. Insérez lentement la tête de l'écouvillon dans la rainure sous l'érecteur jusqu'à ce que l'extrémité de l'écouvillon soit en contact avec la paroi derrière l'érecteur. (Voir Figure 5.27)

ATTENTION

Pour éviter d'endommager l'écouvillon, assurez-vous qu'il est doucement inséré dans la rainure sous l'érecteur, indiquée par « Rainure » dans le Figure 5.27 ci-dessous.

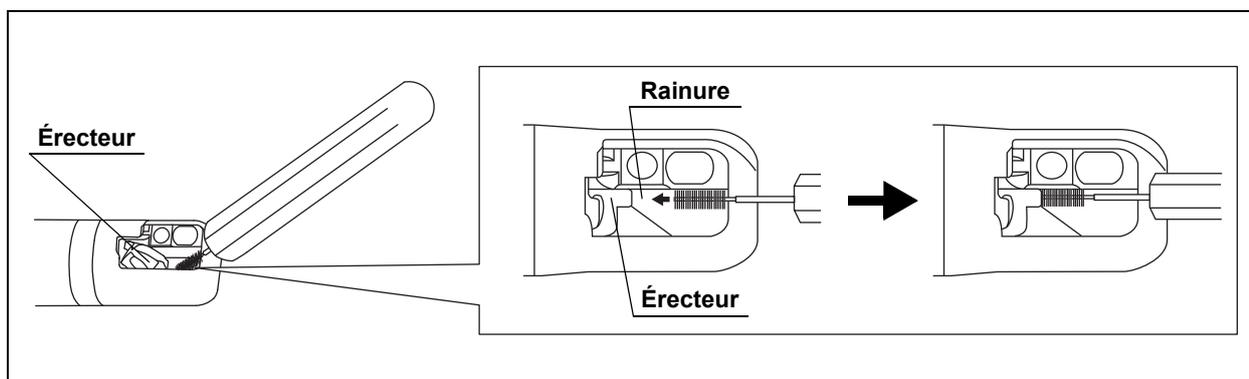


Figure 5.27

8. Tournez l'écouvillon inséré de trois tours en veillant à mettre en contact l'extrémité de l'écouvillon avec la partie arrière de l'érecteur (voir Figure 5.28), tout en conservant l'extrémité distale de l'endoscope immergée dans la solution détergente.

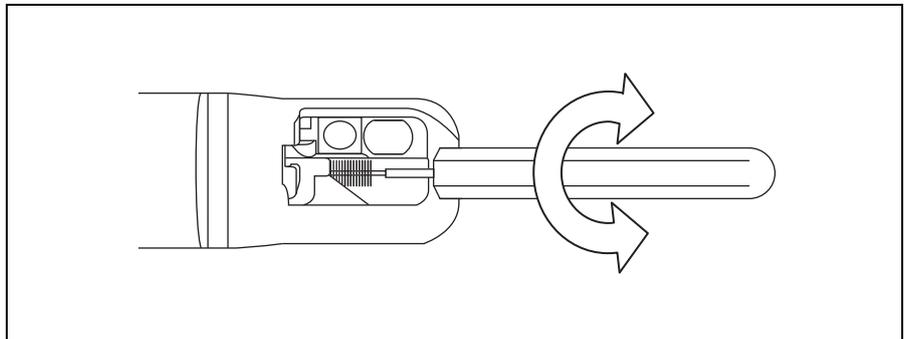


Figure 5.28

9. Retirez lentement l'écouvillon inséré et nettoyez prudemment les poils avec le bout des doigts dans la solution détergente.
10. Actionnez le levier de contrôle d'érecteur pour lever et abaisser l'érecteur trois fois, en maintenant l'extrémité distale de l'endoscope immergée dans la solution détergente.
11. Avec l'érecteur relevé, insérez l'embout de la seringue de 30 ml à l'intérieur du renforcement de l'érecteur dans la solution détergente, puis rincez l'intérieur du renforcement avec 30 ml de solution détergente.

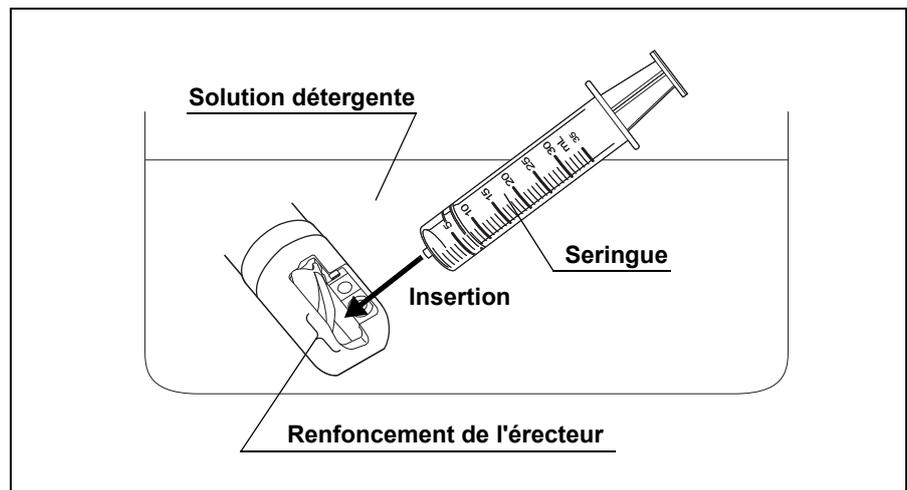


Figure 5.29

REMARQUE

Lors de l'utilisation d'une seringue de type Luer-Lock, l'embout de la seringue peut ne pas être adapté à l'intérieur du renforcement de l'érecteur. Dans ce cas, maintenez l'embout de la seringue au-dessus de l'intérieur du renforcement, tout en maintenant la seringue en contact avec la surface de l'endoscope.

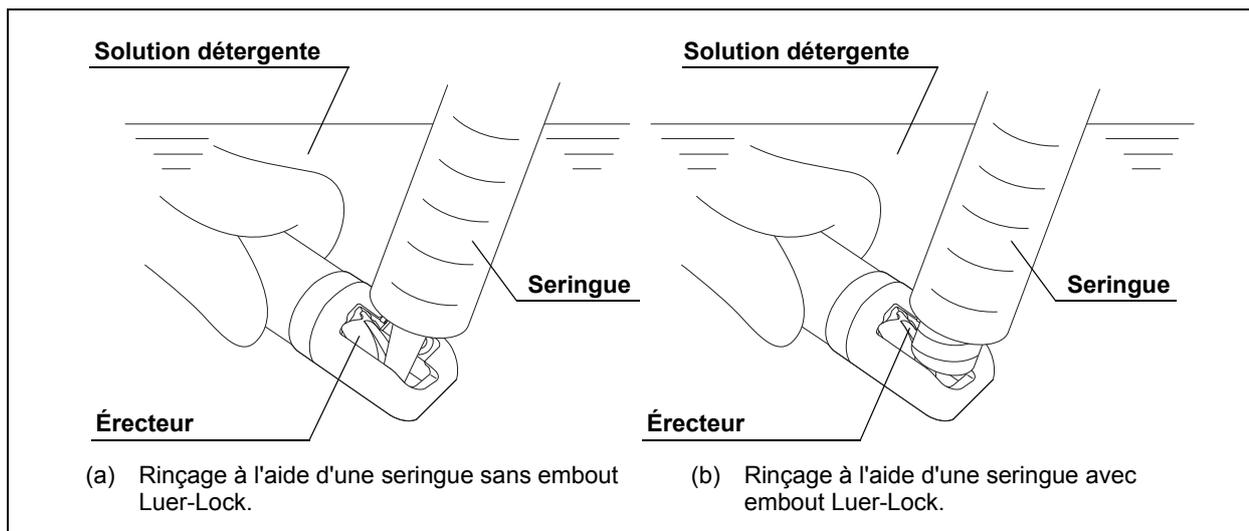


Figure 5.30

12. Abaissez l'érecteur en tournant le levier de contrôle d'érecteur. Insérez l'embout de la seringue de 30 ml à l'intérieur du renforcement de l'érecteur dans la solution détergente, puis rincez l'intérieur du renforcement avec 30 ml de solution détergente.

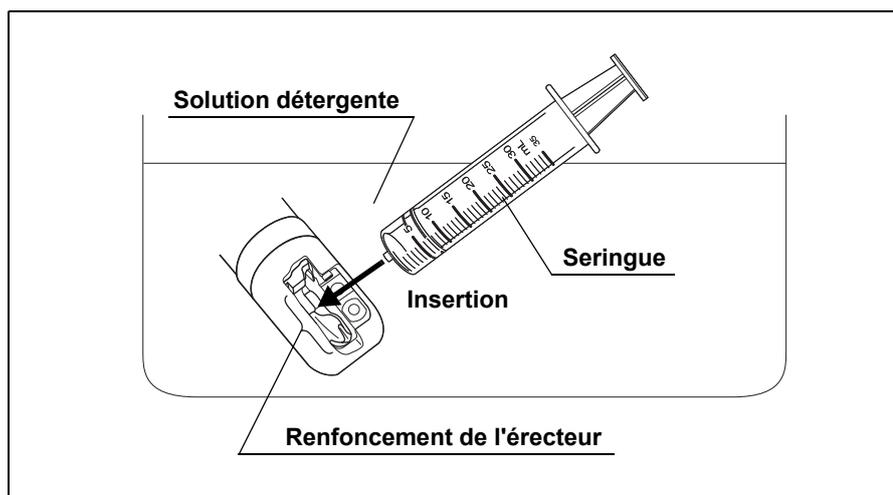


Figure 5.31

REMARQUE

Lors de l'utilisation d'une seringue de type Luer-Lock, l'embout de la seringue peut ne pas être adapté à l'intérieur du renforcement de l'érecteur. Dans ce cas, maintenez l'embout de la seringue au-dessus de l'intérieur du renforcement, tout en maintenant la seringue en contact avec la surface de l'endoscope.

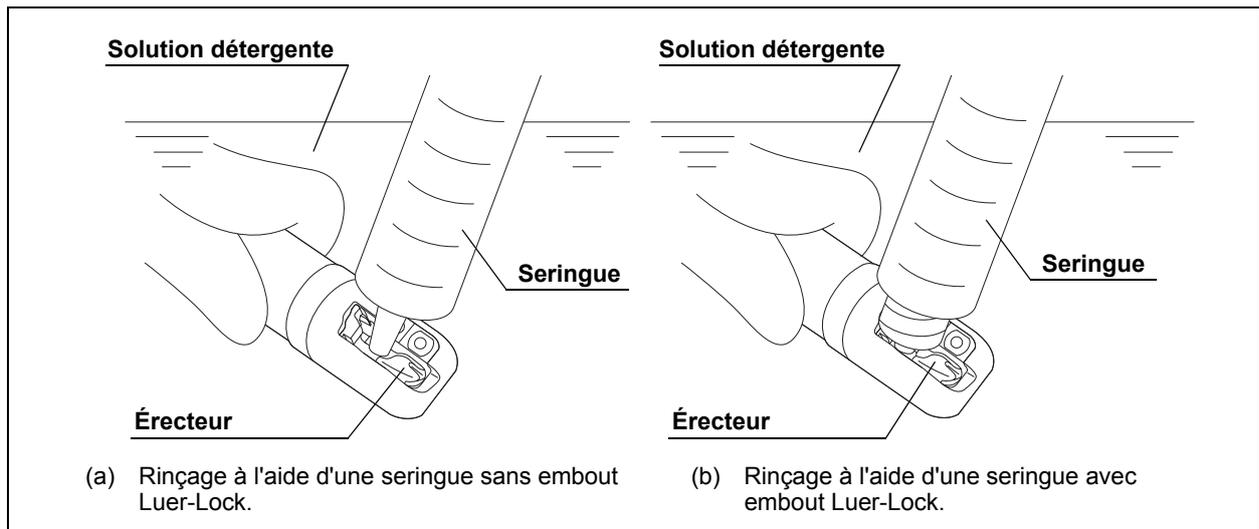


Figure 5.32

13. Répétez les opérations 7 à 12.
14. Vérifiez si des matières organiques sont encore présentes sur l'érecteur et dans le creux de l'érecteur en levant et en abaissant l'érecteur, et répétez le brossage et/ou le lavage de l'érecteur et du creux de l'érecteur jusqu'à ce que plus aucune matière organique ne soit détectée durant le contrôle.

AVERTISSEMENT

L'utilisation d'un endoscope dont les matières organiques n'ont pas été suffisamment retirées lors du processus de nettoyage manuel peut causer un risque d'infection.

15. Éliminez l'écouvillon de façon adéquate.

AVERTISSEMENT

S'il n'est pas éliminé convenablement, l'écouvillon doux à usage unique (MAJ-1888) peut représenter un risque d'infection et de contamination.

Injection de la solution détergente dans le canal air/eau

1. Fixez l'obturateur de l'orifice du canal à biopsie de l'obturateur de canal (MH-944) sur l'orifice du canal opérateur de l'endoscope.

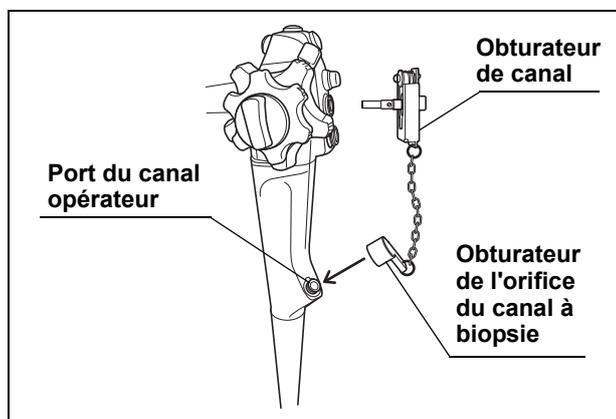


Figure 5.33

2. Fixez l'obturateur de canal aux cages d'insufflation/de lavage et d'aspiration de l'endoscope comme suit :
 - a) Introduisez l'obturateur du canal air/eau de l'obturateur de canal dans la cage d'insufflation/de lavage ;
 - b) Introduisez l'obturateur du système d'aspiration de l'obturateur de canal dans la cage d'aspiration ;
 - c) Poussez le cadre de l'obturateur vers la poignée de l'endoscope jusqu'à ce qu'il entre en contact avec la poignée ;
 - d) Tout en poussant le cadre de l'obturateur vers la poignée, faites glisser le cadre de l'obturateur vers l'interrupteur 1 jusqu'à ce qu'il s'enclenche. L'obturateur de canal doit maintenant être bien en place.

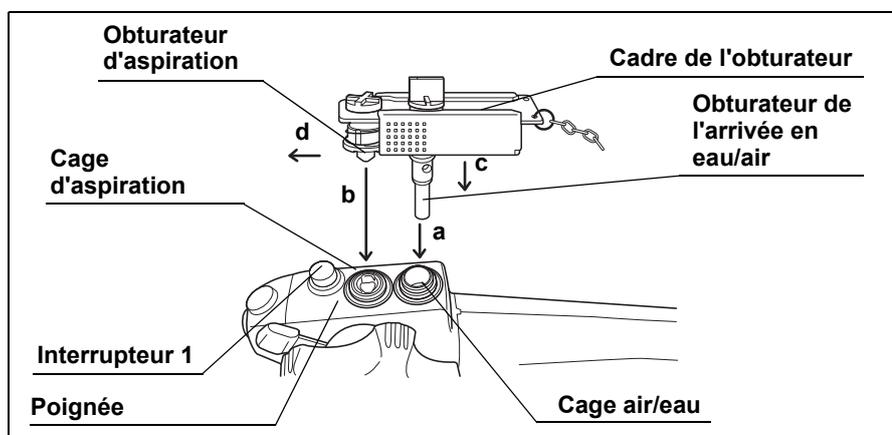


Figure 5.34

3. Attachez l'irrigateur tous canaux (MH-946) au connecteur de l'endoscope comme suit :
 - a) Fixez le bouchon d'étanchéité de l'irrigateur tous canaux aux connecteurs d'arrivée d'air et d'eau du connecteur de l'endoscope ;
 - b) Fixez l'orifice de la buse d'air de l'irrigateur tous canaux à la buse d'air du connecteur de l'endoscope ;
 - c) Fixez le canal d'aspiration de l'irrigateur tous canaux au connecteur d'aspiration du connecteur de l'endoscope.

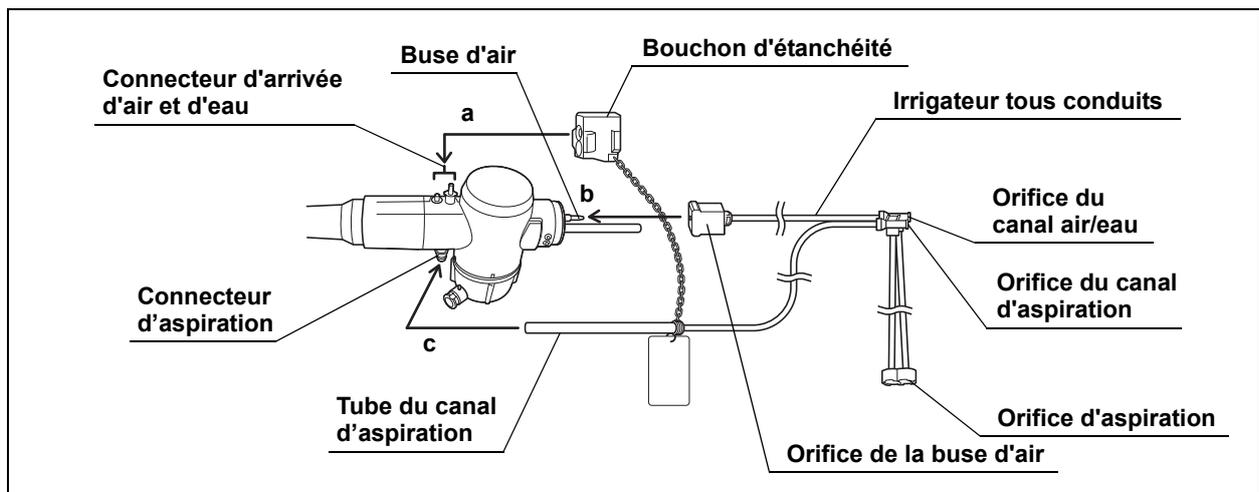


Figure 5.35

4. Immergez l'orifice d'aspiration de l'irrigateur tous canaux dans la solution détergente.
5. Raccordez une seringue propre de 30 ml à l'orifice du canal air/eau de l'irrigateur tous canaux.

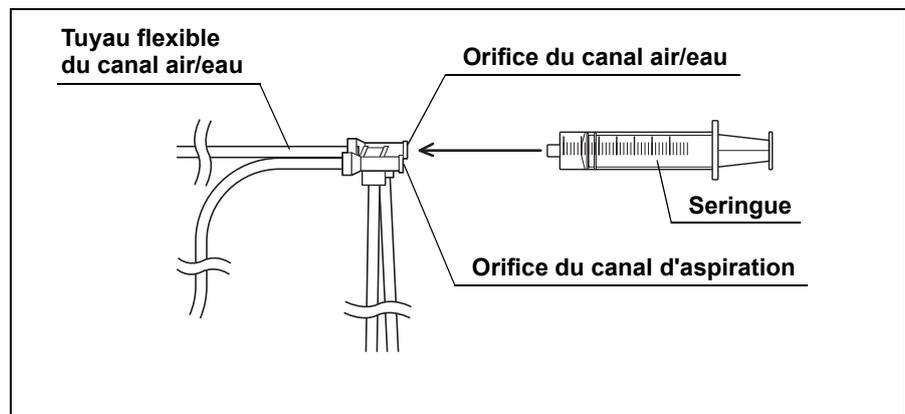


Figure 5.36

6. Injectez 90 ml de solution détergente dans le canal air/eau en remplissant la seringue à au moins trois reprises.

Immersion de l'endoscope et les accessoires dans la solution détergente

1. Pendant qu'ils sont immergés dans la solution détergente, essuyez toutes les surfaces externes de l'endoscope, de l'obturateur de canal (MH-944) et de l'irrigateur tous canaux (MH-946) à l'aide d'une compresse propre non pelucheuse, d'une brosse ou d'une éponge, afin d'en éliminer les impuretés.
2. Laissez l'endoscope et ses accessoires connectés, immergés dans la solution détergente, conformément aux consignes du fabricant du détergent.
3. Sortez l'endoscope et ses accessoires connectés de la solution détergente.

Élimination de la solution détergente de tous les canaux

1. Remplissez d'eau un grand bac propre conformément à la section 3.2.
2. Immergez l'endoscope avec ses accessoires connectés dans l'eau et agitez-le doucement pour bien le rincer.
3. Immergez l'orifice d'aspiration de l'irrigateur tous canaux (MH-946) dans l'eau. (Voir Figure 5.35)
4. Remplissez et fixez une seringue propre de 30 ml à l'orifice du canal d'aspiration de l'irrigateur tous canaux et rincez le canal d'aspiration avec 90 ml d'eau (remplissez la seringue au moins trois fois).

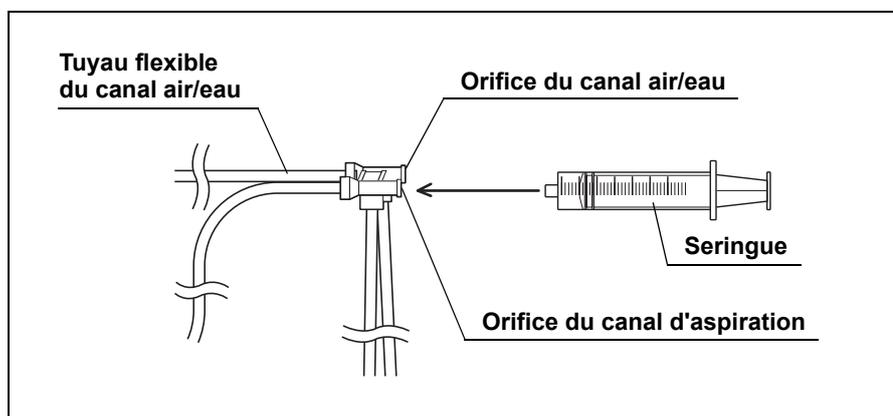


Figure 5.37

5. Déplacez la seringue vers l'orifice du canal air/eau de l'irrigateur tous canaux et rincez le canal air/eau avec 90 ml d'eau (remplissez la seringue au moins trois fois). (Voir Figure 5.36)
6. Sortez l'endoscope et ses accessoires connectés de l'eau.
7. Placez-les dans un bac propre et couvrez l'extrémité distale et la poignée de l'endoscope avec un ou des compresses propres non pelucheuses pour éviter les éclaboussures provenant des orifices du canal.
8. Fixez la seringue à l'orifice du canal d'aspiration de l'irrigateur tous canaux et insufflez 90 ml d'air dans le canal d'aspiration. (Voir Figure 5.37)
9. Déplacez la seringue vers l'orifice du canal air/eau de l'irrigateur tous canaux et insufflez 90 ml d'air dans le canal air/eau. (Voir Figure 5.36)
10. Retirez le ou les compresses de l'endoscope.
11. Ôtez l'obturateur de canal et l'irrigateur tous canaux de l'endoscope.

Sécher les surfaces externes

1. Séchez les surfaces externes de l'endoscope, de l'obturateur de canal et de l'irrigateur tous canaux en les essuyant avec un ou des compresses propres non pelucheuses.
2. Vérifiez que les accessoires sont parfaitement propres et ne présentent pas de résidus. S'il reste des débris, répéter l'opération entière de nettoyage jusqu'à ce que tous les débris aient été éliminés.

5.5 Désinfection manuelle de l'endoscope et des accessoires

Équipement nécessaire

Préparer les équipements suivants.

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">• Solution désinfectante (se reporter à la section 3.4)• Seringue(s) propre(s) de 30 ml (30 cc)• Seringue(s) stérile(s) de 30 ml (30 cc) | <ul style="list-style-type: none">• Seringue(s) propre(s) de 30 ml (30 cc)• Grands bacs propres à couvercle hermétique (taille : 40 (L) x 40 (l) x 25 (P) cm ou plus) |
|--|--|

Préparation

1. Remplir un grand bac propre de solution désinfectante. Vérifier la concentration de la solution désinfectante, conformément aux instructions du fabricant, en s'assurant qu'elle est supérieure au minimum recommandé.
2. Immergez l'endoscope dans la solution désinfectante.
3. Fixez l'obturateur de canal (MH-944) et l'irrigateur tous canaux (MH-946) à l'endoscope et immergez-les dans la solution désinfectante.
(Voir Figures 5.33, 5.34 et 5.35)

Désinfection de tous les canaux et de la zone de l'érecteur avec la solution désinfectante

AVERTISSEMENT

- Assurez-vous que la solution désinfectante est en contact avec toutes les surfaces internes des canaux de l'endoscope et des accessoires en éliminant totalement toutes les bulles d'air de tous les canaux. Les bulles d'air peuvent empêcher la désinfection des surfaces des canaux. Lors du remplissage des canaux avec la solution désinfectante, rincez jusqu'à ce qu'aucune bulle d'air ne sorte des orifices des canaux.
- Vérifiez l'absence de bulles d'air dans la solution désinfectante lors du rinçage à l'aide de la seringue. Les bulles d'air peuvent empêcher la désinfection des composants rincés par la seringue.

REMARQUE

L'évacuation des bulles d'air peut être facilitée en injectant avec force de la solution désinfectante dans les canaux.

1. Vérifiez que l'orifice d'aspiration de l'irrigateur tous canaux (MH-946) est immergé dans la solution désinfectante.
2. Fixez une seringue propre de 30 ml à l'orifice du canal d'aspiration de l'irrigateur tous canaux et rincez énergiquement le canal d'aspiration avec 180 ml de solution désinfectante (remplissez la seringue au moins six fois). Vérifiez qu'aucune bulle d'air ne sort de l'extrémité distale de la gaine d'introduction de l'endoscope lors du sixième rinçage. Si des bulles d'air sont encore visibles, continuez à rincer avec la solution désinfectante jusqu'à ce qu'aucune bulle d'air ne sorte. (Voir Figure 5.37)
3. Déplacez la seringue vers l'orifice du canal air/eau de l'irrigateur tous canaux et rincez énergiquement le canal air/eau avec 180 ml de solution désinfectante. Vérifiez qu'aucune bulle ne sort de l'extrémité distale lors du sixième rinçage. Si des bulles d'air sont encore visibles, continuez à rincer avec la solution désinfectante jusqu'à ce qu'aucune bulle d'air ne sorte. (Voir Figure 5.36)
4. Retirez l'obturateur de l'orifice du canal à biopsie de l'obturateur de canal (MH-944) sur l'orifice du canal opérateur de l'endoscope, en laissant l'obturateur de canal fixé à la cage d'insufflation/de lavage et à la cage d'aspiration de l'endoscope. Rincez énergiquement le canal opérateur avec 180 ml de solution désinfectante, à l'aide de la seringue de 30 ml : remplissez la seringue de solution désinfectante sans air, placez l'extrémité distale de la seringue dans l'orifice du canal opérateur dans la solution désinfectante, et rincez énergiquement au moins six fois, en minimisant les fuites de solution désinfectante depuis le port. Vérifiez qu'aucune bulle d'air ne sort de l'extrémité distale de la gaine d'introduction de l'endoscope lors du sixième rinçage. Si des bulles d'air sont encore visibles, continuez à rincer avec la solution désinfectante jusqu'à ce qu'aucune bulle d'air ne sorte.
5. Avec l'érecteur relevé, insérez l'embout de la seringue de 30 ml à l'intérieur du renforcement de l'érecteur dans la solution désinfectante, puis rincez l'intérieur du renforcement avec 60 ml de solution désinfectante.

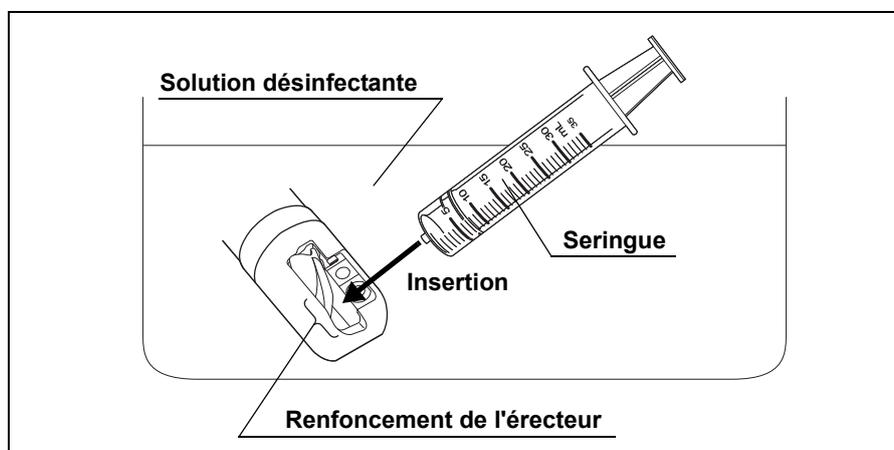


Figure 5.38

REMARQUE

Lors de l'utilisation d'une seringue de type Luer-Lock, l'embout de la seringue peut ne pas être adapté à l'intérieur du renforcement de l'érecteur. Dans ce cas, maintenez l'embout de la seringue au-dessus de l'intérieur du renforcement, tout en maintenant la seringue en contact avec la surface de l'endoscope.

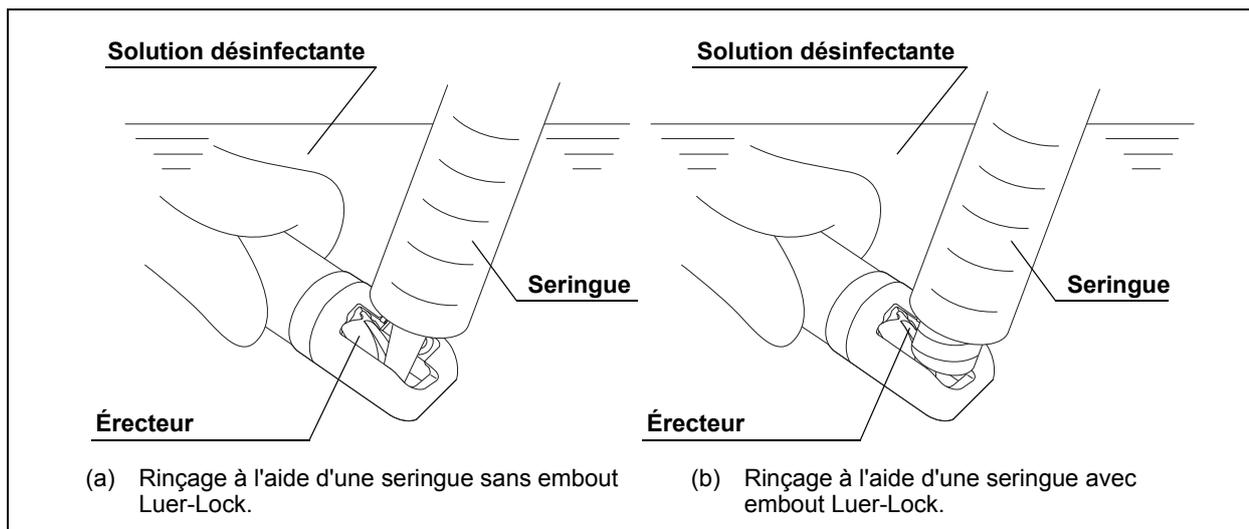


Figure 5.39

- Abaissez l'érecteur en tournant le levier de contrôle d'érecteur. Insérez l'embout de la seringue de 30 ml à l'intérieur du renforcement de l'érecteur dans la solution désinfectante, puis rincez l'intérieur du renforcement avec 60 ml de solution désinfectante.

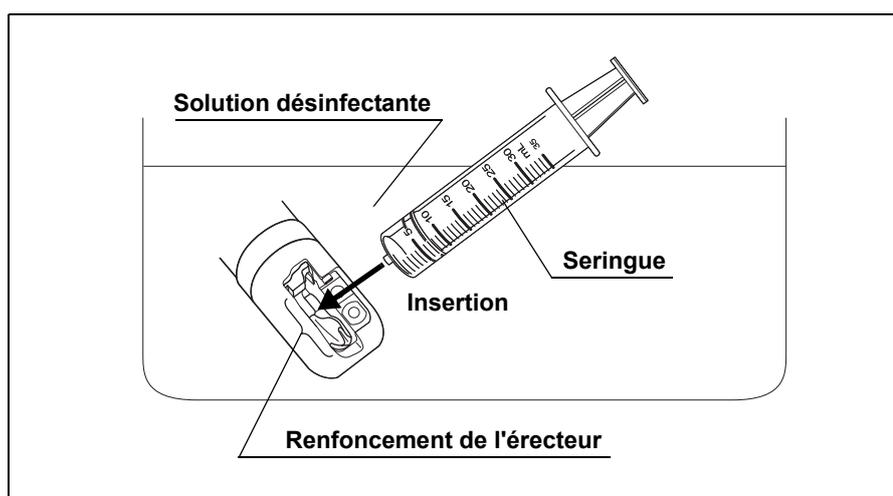


Figure 5.40

REMARQUE

Lors de l'utilisation d'une seringue de type Luer-Lock, l'embout de la seringue peut ne pas être adapté à l'intérieur du renforcement de l'érecteur. Dans ce cas, maintenez l'embout de la seringue au-dessus de l'intérieur du renforcement, tout en maintenant la seringue en contact avec la surface de l'endoscope.

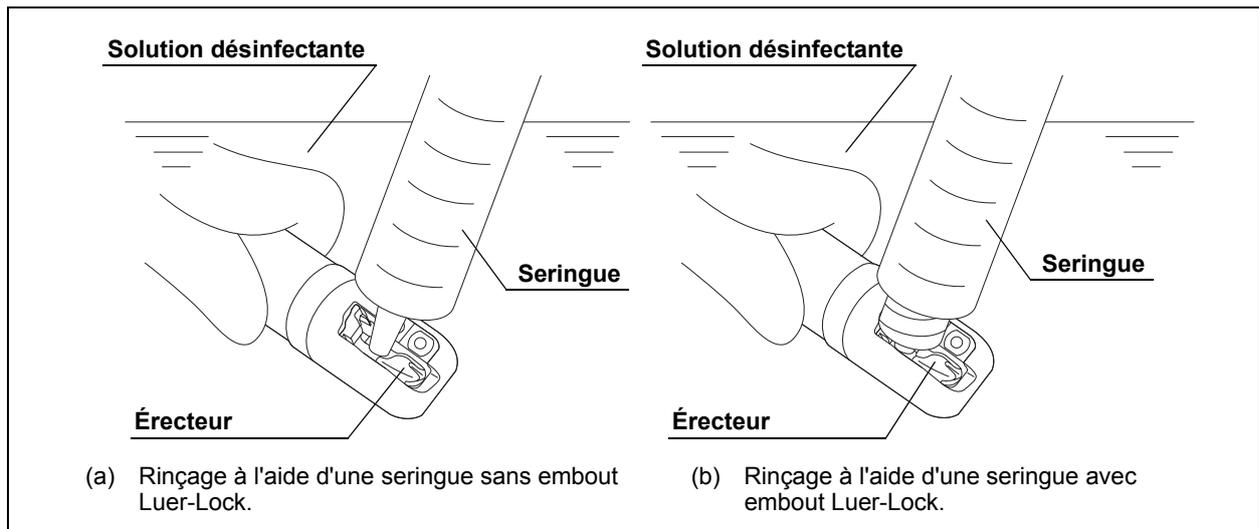


Figure 5.41

7. Tournez le levier de contrôle d'érecteur pour lever et abaisser l'érecteur trois fois, en maintenant l'extrémité distale de l'endoscope immergée dans la solution désinfectante.
8. Rincez énergiquement le canal opérateur avec 90 ml de solution désinfectante, à l'aide de la seringue de 30 ml : remplissez la seringue de solution désinfectante sans air, placez l'extrémité distale de la seringue dans l'orifice du canal opérateur dans la solution désinfectante, et rincez énergiquement au moins trois fois, en minimisant les fuites de solution désinfectante depuis le port. Vérifiez qu'aucune bulle d'air ne sort de l'extrémité distale de la gaine d'introduction de l'endoscope lors du troisième rinçage. Si des bulles d'air sont encore visibles, continuez à rincer avec la solution désinfectante jusqu'à ce qu'aucune bulle d'air ne sorte.
9. Répétez les opérations 5 à 8 ci-dessus.

Immersion de l'endoscope et des accessoires dans la solution désinfectante

AVERTISSEMENT

Assurez-vous que la solution désinfectante est en contact avec toutes les surfaces externes de l'endoscope et des accessoires. Si des accessoires, tel que l'irrigateur tous canaux, restent connectés à l'endoscope au cours de la désinfection, la solution désinfectante ne peut pas entrer en contact de manière adéquate avec les surfaces situées entre l'accessoire et l'endoscope. Ôtez l'obturateur de canal et l'irrigateur tous canaux de l'endoscope, alors qu'ils sont encore immergés. Si l'endoscope et les accessoires ne sont pas complètement immergés, toute section protubérante des dispositifs ne sera pas correctement désinfectée. Vérifiez toujours que l'endoscope et les accessoires sont entièrement sous la surface de la solution désinfectante.

ATTENTION

N'immergez pas l'endoscope et les accessoires dans la solution désinfectante pendant un temps de contact plus long, à une température plus élevée ou à une plus grande concentration que ce qui est indiqué par les recommandations du fabricant du désinfectant. Une telle immersion peut endommager l'endoscope et les accessoires.

1. Pendant l'immersion, retirez l'obturateur de canal (MH-944) et l'irrigateur tous canaux (MH-946) de l'endoscope. Vérifiez que l'endoscope et tous les accessoires sont complètement immergés dans la solution désinfectante.
2. Vérifiez qu'il n'y a pas de bulles d'air sur les surfaces de l'endoscope et des accessoires. Si des bulles d'air adhèrent aux surfaces, essuyez-les avec vos doigts gantés ou avec une compresse propre non pelucheuse.
3. Couvrez le bac rempli de solution désinfectante à l'aide d'un couvercle hermétique pour minimiser les émanations de solution désinfectante.
4. Laissez l'endoscope, l'obturateur de canal et l'irrigateur tous canaux immergés dans la solution désinfectante conformément aux consignes du fabricant de la solution désinfectante. Vérifiez le temps d'immersion, la température et la concentration recommandés. Utilisez une horloge ou un minuteur pour respecter le temps d'immersion pour la désinfection.

Retrait de l'endoscope et les accessoires de la solution désinfectante

1. Fixez l'obturateur de canal (MH-944) et l'irrigateur tous canaux (MH-946) à l'endoscope. (Voir Figures 5.33 et 5.34)

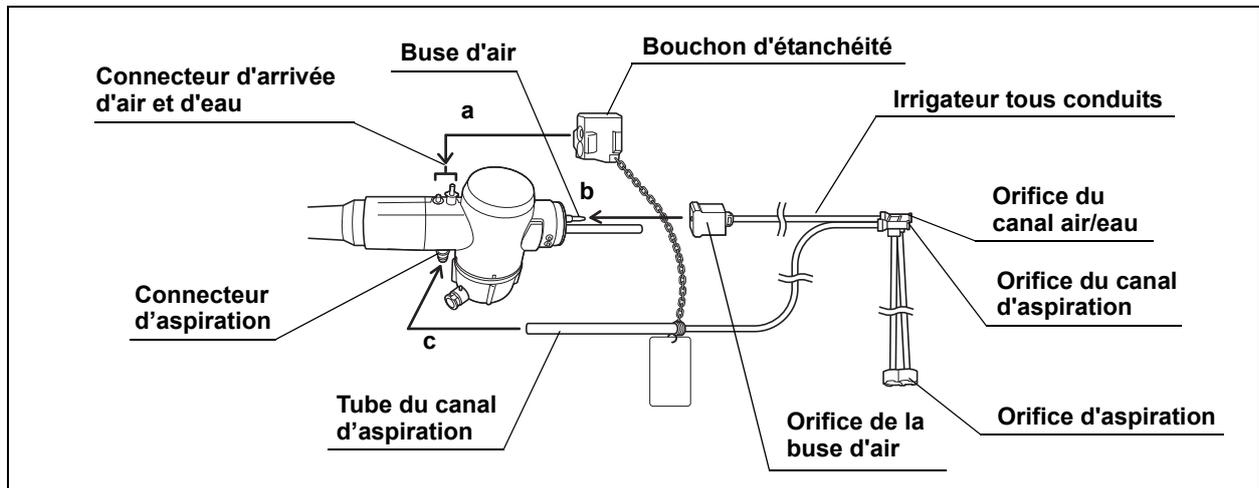


Figure 5.42

2. Retirez l'orifice d'aspiration de l'irrigateur tous canaux de la solution désinfectante.
3. Fixez une seringue stérile de 30 ml à l'orifice du canal d'aspiration de l'irrigateur tous canaux et insufflez dans le canal d'aspiration 90 ml d'air (remplissez la seringue au moins trois fois). (Voir Figure 5.37)
4. Déplacez la seringue vers l'orifice du canal air/eau de l'irrigateur tous canaux et insufflez 90 ml d'air dans le canal air/eau. (Voir Figure 5.36)
5. Retirez l'endoscope et ses accessoires connectés de la solution désinfectante.

5.6 Rinçage de l'endoscope et des accessoires après la désinfection

AVERTISSEMENT

Après le rinçage, séchez soigneusement les canaux de l'endoscope et des accessoires. Sinon, les bactéries peuvent proliférer dans les canaux et provoquer une infection.

Équipement nécessaire

Préparer les équipements suivants.

- | | |
|--|---|
| • Eau de rinçage (se reporter à la section 3.5) | • Compresses non pelucheuses stériles* ¹ |
| • Compresse stérile* ¹ | • Seringue(s) stérile(s) de 30 ml (30 cc)* ¹ |
| • Grands bacs stériles* ¹
(dimensions : 40 (L) x 40 (l) x 25 (P) cm ou plus) | • Petits bacs stériles à couvercle hermétique* ¹
(taille : 25 (L) x 10 (l) x 25 (P) cm ou plus) |
| • Alcool éthylique à 70 % ou isopropylique à 70 % (se reporter à la section 3.6) | |

*¹ Après la désinfection de haut niveau, il est très important de ne pas recontaminer l'endoscope et les accessoires avec des micro-organismes potentiellement infectieux. Lors du rinçage et du séchage de l'endoscope et des accessoires après la désinfection de haut niveau, l'utilisation d'un équipement stérile (p. ex. bac, compresses, seringues, etc.) est recommandée. Si le matériel stérile n'est pas disponible, utilisez un matériel propre qui ne recontamine pas l'endoscope et les accessoires avec des micro-organismes potentiellement infectieux. Consulter le comité de lutte contre les infections de l'hôpital en ce qui concerne les politiques ou exigences locales à propos de l'équipement de nettoyage.

Rincer l'endoscope et les accessoires

Utilisez de l'eau de rinçage appropriée, conformément aux instructions de la section 3.5. Si de l'eau non stérile est utilisée pour le rinçage de l'endoscope et des accessoires, rincez l'endoscope et les accessoires avec de l'alcool éthylique à 70 % ou isopropylique à 70 % après le rinçage, selon les procédures décrites ci-dessous.

REMARQUE

- Certaines directives nationales ou professionnelles recommandent l'utilisation d'alcool éthylique à 70 % ou isopropylique à 70 % pour le nettoyage de tous les canaux de l'endoscope, après le rinçage à l'eau stérile ou non de l'endoscope. Consultez votre comité de lutte contre les infections local pour obtenir des conseils.
- Le rinçage à l'alcool de l'intérieur et des composants renforcés de l'endoscope et des accessoires facilite le séchage. Olympus recommande l'utilisation d'alcool.

1. Remplissez d'eau de rinçage un grand bac stérile, conformément à la section 3.5.
2. Immergez l'endoscope et ses accessoires connectés dans l'eau de rinçage. Détachez l'obturateur de canal (MH-944) et l'irrigateur tous canaux (MH-946) de l'endoscope.
3. Essuyez toutes les surfaces externes de l'endoscope et des accessoires à l'aide d'un compresse stérile non pelucheuse.
4. Fixez l'obturateur de canal et l'irrigateur tous canaux à l'endoscope. Immergez l'orifice d'aspiration de l'irrigateur tous canaux dans l'eau de rinçage. (Voir Figures 5.33, 5.34 et 5.42)
5. Fixez une seringue stérile de 30 ml à l'orifice du canal d'aspiration de l'irrigateur tous canaux et rincez le canal d'aspiration avec 90 ml d'eau de rinçage (remplissez la seringue au moins trois fois). (Voir Figure 5.37)
6. Déplacez la seringue vers l'orifice du canal air/eau de l'irrigateur tous canaux et rincez le canal air/eau avec 90 ml d'eau de rinçage. (Voir Figure 5.36)

7. Relevez l'érecteur en tournant le levier de contrôle d'érecteur. Insérez l'embout de la seringue de 30 ml à l'intérieur du renforcement de l'érecteur dans l'eau de rinçage, puis rincez l'intérieur du renforcement avec 30 ml d'eau de rinçage.

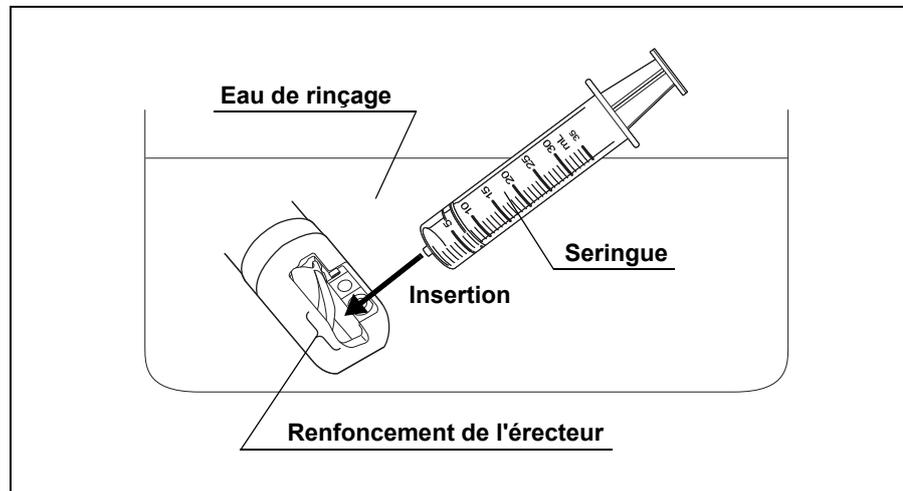


Figure 5.43

REMARQUE

Lors de l'utilisation d'une seringue de type Luer-Lock, l'embout de la seringue peut ne pas être adapté à l'intérieur du renforcement de l'érecteur. Dans ce cas, maintenez l'embout de la seringue au-dessus de l'intérieur du renforcement, tout en maintenant la seringue en contact avec la surface de l'endoscope.

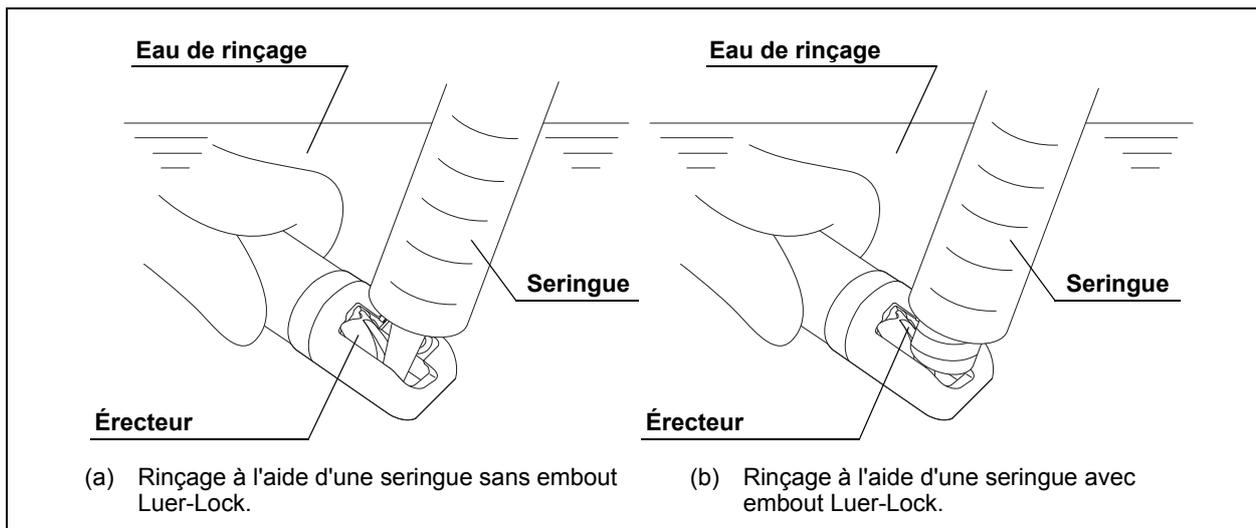


Figure 5.44

- Abaissez l'érecteur en tournant le levier de contrôle d'érecteur. Insérez l'embout de la seringue de 30 ml à l'intérieur du renforcement de l'érecteur dans l'eau de rinçage, puis rincez l'intérieur du renforcement avec 30 ml d'eau de rinçage.

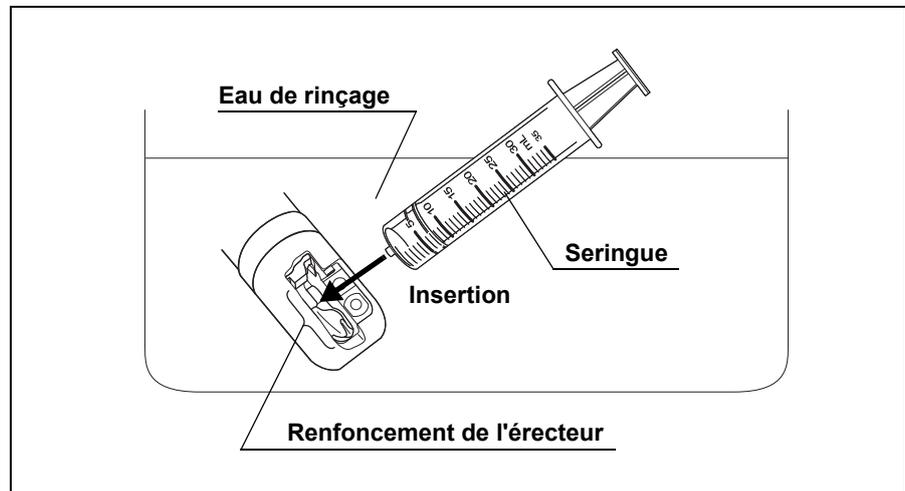


Figure 5.45

REMARQUE

Lors de l'utilisation d'une seringue de type Luer-Lock, l'embout de la seringue peut ne pas être adapté à l'intérieur du renforcement de l'érecteur. Dans ce cas, maintenez l'embout de la seringue au-dessus de l'intérieur du renforcement, tout en maintenant la seringue en contact avec la surface de l'endoscope.

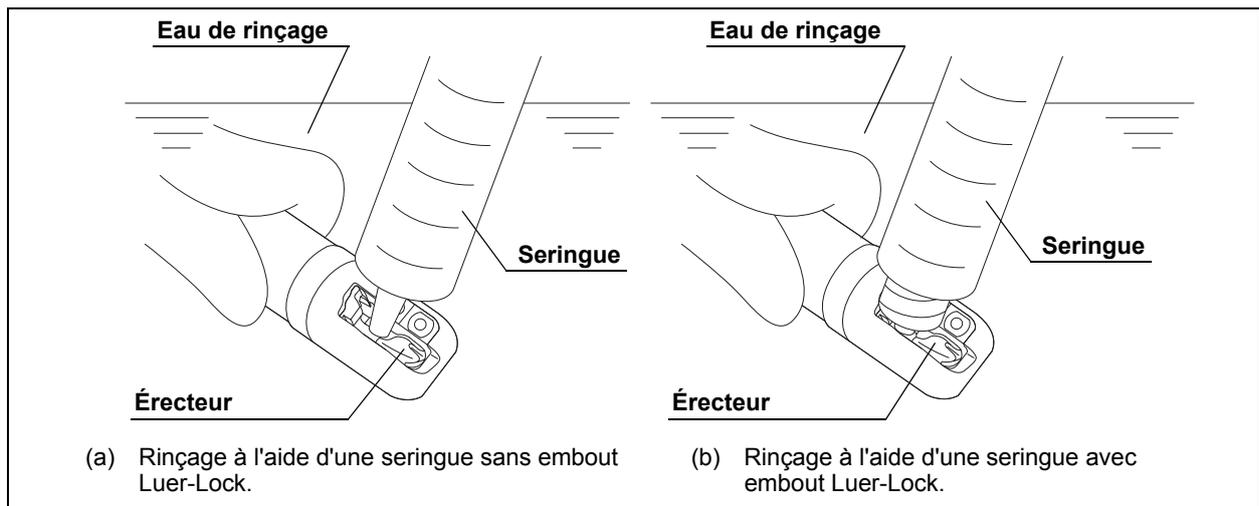


Figure 5.46

- Tournez le levier de contrôle d'érecteur pour lever et abaisser l'érecteur trois fois, en maintenant l'extrémité distale de l'endoscope immergée dans l'eau de rinçage.

10. Répétez les opérations 1 à 9 ci-dessous le nombre de fois nécessaire, en suivant la méthode de rinçage décrite dans le mode d'emploi de la solution désinfectante.
11. Placez l'érecteur en position intermédiaire de la plage de mouvement en tournant le levier de contrôle d'érecteur.
12. Retirez l'endoscope et ses accessoires de l'eau de rinçage et placez-les dans un bac stérile.
13. Couvrez l'extrémité distale et la poignée de l'endoscope avec un ou des compresses stériles non pelucheuses pour éviter les éclaboussures provenant des orifices du canal.
14. Fixez la seringue à l'orifice du canal d'aspiration de l'irrigateur tous canaux et insufflez 90 ml d'air dans le canal d'aspiration. (Voir Figure 5.37)
15. Déplacez la seringue vers l'orifice du canal air/eau de l'irrigateur tous canaux et insufflez 90 ml d'air dans le canal air/eau. (Voir Figure 5.36)
16. Retirez le ou les compresses de l'endoscope.
17. Retirez uniquement l'irrigateur tous canaux de l'endoscope.
18. Branchez un tube d'aspiration stérile de la pompe d'aspiration sur le connecteur d'aspiration du connecteur de l'endoscope. Mettez la pompe d'aspiration en marche (ON) et aspirez de l'air pendant au moins 15 secondes. L'air va circuler dans le canal opérateur et le canal d'aspiration de l'endoscope.

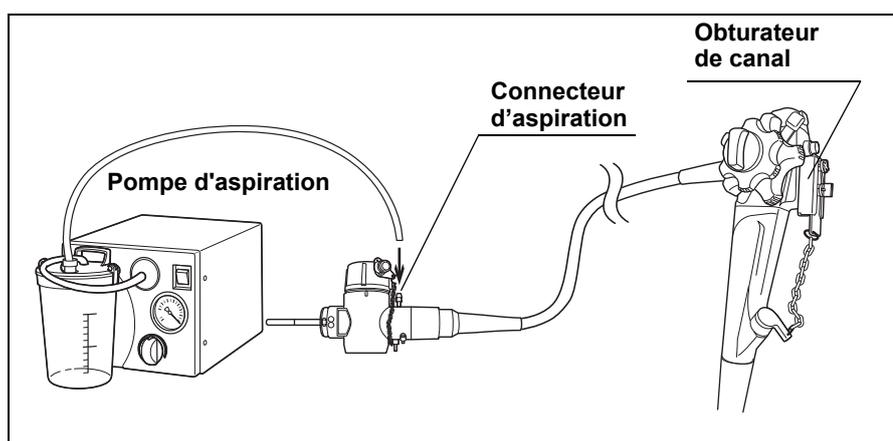


Figure 5.47

19. Tout en poursuivant l'aspiration, levez et abaissez l'érecteur trois fois en tournant le levier de contrôle d'érecteur.
20. Mettez la pompe d'aspiration hors tension.
21. Ôtez le tube d'aspiration et l'obturateur de canal de l'endoscope.

22. Séchez minutieusement les surfaces externes de l'endoscope, de l'obturateur de canal et de l'irrigateur tous canaux en les essuyant avec un ou des compresses stériles non pelucheuses.
23. Séchez minutieusement l'intérieur de la cage d'aspiration, de la cage d'insufflation/de lavage, de l'orifice du canal opérateur de l'endoscope et du renforcement de l'érecteur avec un ou des compresses stériles.

Rinçage à l'alcool

1. Remplissez d'alcool un petit bac stérile, conformément à la section 3.6.
2. Fixez l'obturateur de canal (MH-944) et l'irrigateur tous canaux (MH-946) à l'endoscope. Immergez l'orifice d'aspiration de l'irrigateur tous canaux dans l'alcool. (Voir Figures 5.33, 5.34 et 5.42)
3. Couvrez l'extrémité distale et la poignée de l'endoscope avec un ou des compresses stériles non pelucheuses pour éviter les éclaboussures d'alcool provenant des orifices du canal.
4. Fixez une seringue stérile de 30 ml à l'orifice du canal d'aspiration de l'irrigateur tous canaux et rincez le canal d'aspiration avec 90 ml d'alcool (remplissez la seringue au moins trois fois). (Voir Figure 5.37)
5. Déplacez la seringue vers l'orifice du canal air/eau de l'irrigateur tous canaux et rincez le canal air/eau avec 30 ml d'alcool. (Voir Figure 5.36)
6. Relevez l'érecteur en tournant le levier de contrôle d'érecteur. Insérez l'embout de la seringue de 30 ml à l'intérieur du renforcement de l'érecteur sous le ou les compresses qui le recouvrent, puis rincez l'intérieur du renforcement avec 30 ml d'alcool.

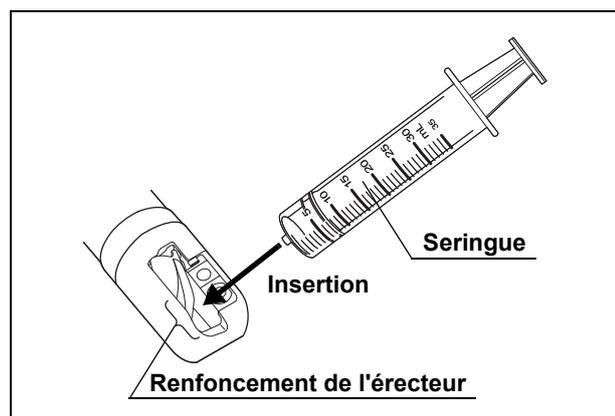


Figure 5.48

REMARQUE

Lors de l'utilisation d'une seringue de type Luer-Lock, l'embout de la seringue peut ne pas être adapté à l'intérieur du renforcement de l'érecteur. Dans ce cas, maintenez l'embout de la seringue au-dessus de l'intérieur du renforcement, tout en maintenant la seringue en contact avec la surface de l'endoscope.

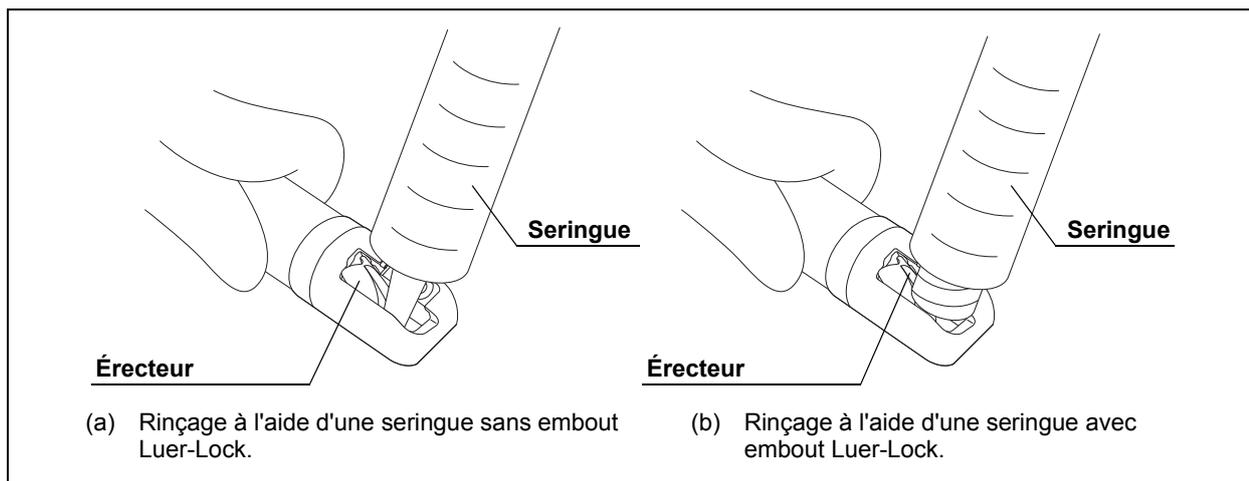


Figure 5.49

7. Abaissez l'érecteur en tournant le levier de contrôle d'érecteur. Insérez l'embout de la seringue de 30 ml à l'intérieur du renforcement de l'érecteur sous le ou les compresses qui le recouvrent, puis rincez l'intérieur du renforcement avec 30 ml d'alcool.

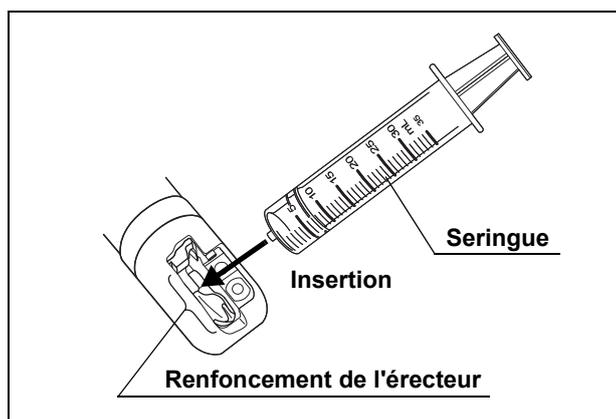


Figure 5.50

REMARQUE

Lors de l'utilisation d'une seringue de type Luer-Lock, l'embout de la seringue peut ne pas être adapté à l'intérieur du renforcement de l'érecteur. Dans ce cas, maintenez l'embout de la seringue au-dessus de l'intérieur du renforcement, tout en maintenant la seringue en contact avec la surface de l'endoscope.

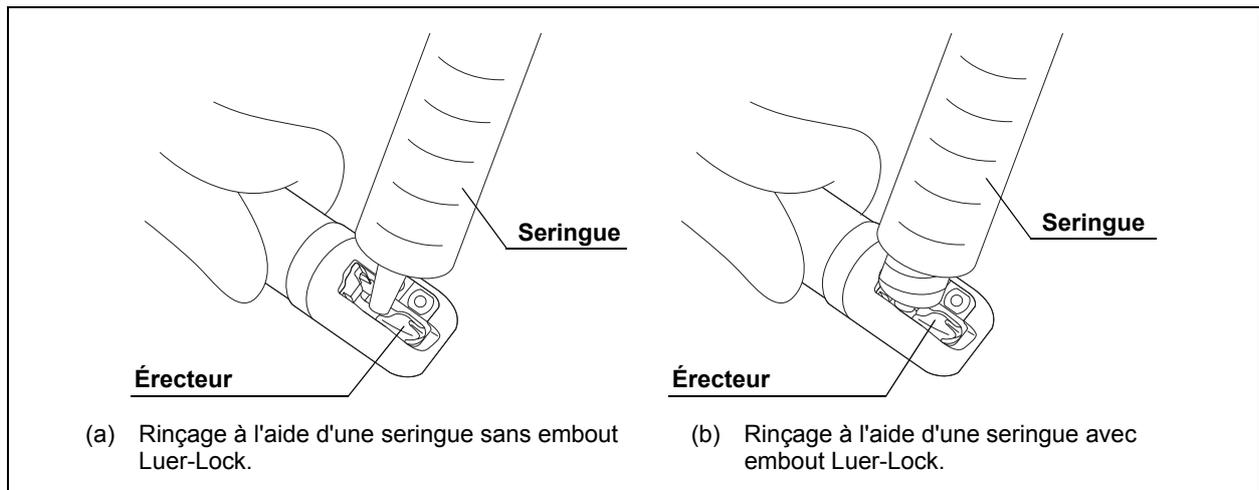


Figure 5.51

8. Tournez le levier de contrôle d'érecteur pour lever et abaisser l'érecteur trois fois.
9. Sortez l'orifice d'aspiration de l'irrigateur tous canaux de l'alcool.
10. Fixez la seringue à l'orifice du canal d'aspiration de l'irrigateur tous canaux et insufflez 90 ml d'air dans le canal d'aspiration. (Voir Figure 5.37)
11. Déplacez la seringue vers l'orifice du canal air/eau de l'irrigateur tous canaux et insufflez 90 ml d'air dans le canal air/eau. (Voir Figure 5.36)
12. Retirez le ou les compresses de l'endoscope.
13. Ôtez l'obturateur de canal et l'irrigateur tous canaux de l'endoscope.
14. Séchez minutieusement les surfaces externes de l'endoscope, de l'obturateur de canal et de l'irrigateur tous canaux en les essuyant avec un ou des compresses stériles non pelucheuses.
15. Séchez minutieusement l'intérieur de la cage d'aspiration, de la cage d'insufflation/de lavage, de l'orifice du canal opérateur de l'endoscope et du renforcement de l'érecteur avec un ou des compresses stériles.

5.7 Stérilisation de l'endoscope et des accessoires

Stérilisation de l'endoscope et des accessoires à l'oxyde d'éthylène

AVERTISSEMENT

- Avant la stérilisation, sécher parfaitement l'endoscope et les accessoires.
- Après la stérilisation au gaz d'oxyde d'éthylène, tous les instruments doivent être dûment ventilés de façon à éliminer tout résidu toxique d'oxyde d'éthylène.

ATTENTION

- Le dépassement des paramètres de stérilisation recommandés peut endommager l'endoscope et/ou les accessoires.
- Retirez le bouchon d'étanchéité (MH-553) du raccord électrique sur le connecteur de l'endoscope avant la stérilisation à l'oxyde d'éthylène. Le bouchon d'étanchéité retiré peut rester connecté à l'endoscope grâce à la chaîne de bouchon d'étanchéité (MAJ-1119). Si le bouchon d'étanchéité (MH-553) est attaché au raccord électrique pendant la stérilisation à l'oxyde d'éthylène, l'air à l'intérieur de l'endoscope risque de se répandre et d'endommager le revêtement de la partie béquillable.

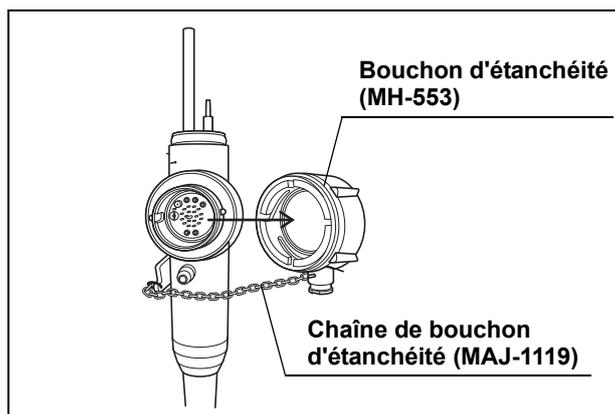


Figure 5.52

1. Rincez et séchez tous les canaux de l'endoscope, l'obturateur de canal (MH-944) et l'irrigateur tous canaux (MH-946), conformément aux instructions du "Rinçage à l'alcool" décrites dans la section 5.6.
2. Essuyez et séchez toutes les surfaces externes de l'endoscope et des accessoires à l'aide d'un ou de compresses stériles non pelucheuses humidifiées à l'alcool.
3. Séchez minutieusement l'intérieur de la cage d'aspiration, de la cage d'insufflation/de lavage, de l'orifice du canal opérateur de l'endoscope et du renforcement de l'érecteur avec un ou des compresses stériles.
4. Retirez le bouchon d'étanchéité (MH-553) du connecteur électrique.
5. Scellez l'endoscope et les accessoires dans un emballage individuel approprié à la stérilisation à l'oxyde d'éthylène en respectant le protocole de votre institution.
6. Stérilisez et aérez l'endoscope et les accessoires emballés selon les paramètres décrits dans la section 3.7. En outre, respectez toujours les instructions du fabricant du stérilisateur.

Stérilisation à la vapeur (en autoclave) des accessoires

AVERTISSEMENT

Laissez les accessoires sécher dans la pochette stérile, à l'intérieur de l'appareil de stérilisation, à l'aide du cycle de pré-vide. Si de l'eau subsiste dans la pochette au terme du cycle de pré-vide, cela signifie que ce cycle n'a pas été efficace. Retirez l'accessoire de son emballage, séchez-le minutieusement, placez-le dans une nouvelle pochette stérile et procédez de nouveau à la stérilisation.

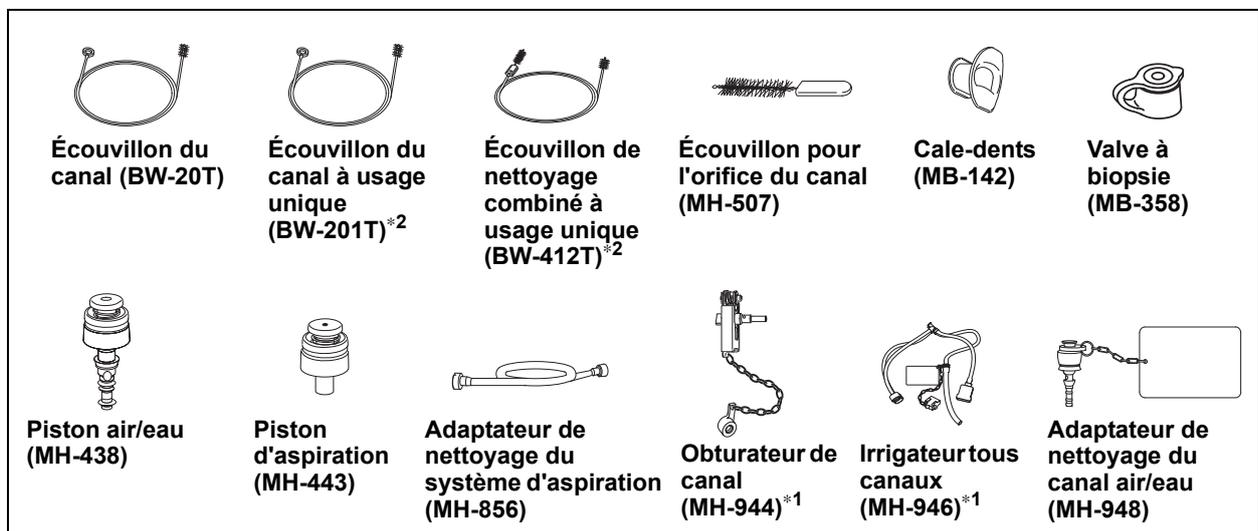
1. Scellez les accessoires dans un emballage individuel approprié à la stérilisation à la vapeur en respectant le protocole de votre institution.
2. Stérilisez les accessoires emballés selon les paramètres décrits dans la section 3.8. En outre, respectez toujours les instructions du fabricant du stérilisateur.

Chapitre 6 Nettoyage des accessoires

AVERTISSEMENT

Tous les accessoires (excepté les accessoires à usage unique) doivent être nettoyés et désinfectés ou stérilisés à haut niveau après chaque utilisation afin d'éviter un risque d'infection.

Les accessoires suivants ne sont pas nettoyés ou désinfectés avec l'endoscope pendant le nettoyage et la désinfection manuels de l'endoscope. Ces accessoires peuvent être nettoyés séparément comme décrit dans ce chapitre.



- *1 L'obturateur de canal (MH-944) et l'irrigateur tous canaux (MH-946) sont nettoyés et désinfectés manuellement avec l'endoscope durant son nettoyage et sa désinfection manuels, tel que décrit dans le chapitre 5, « Nettoyage de l'endoscope (et accessoires de nettoyage associés) ». Toutefois, si l'endoscope est compatible avec un Laveur Désinfecteur d'endoscopes (LDE) et que les accessoires sont incompatibles avec celui-ci, ils doivent être nettoyés et désinfectés manuellement séparément de l'endoscope. Ce chapitre décrit également la procédure de nettoyage des accessoires, de manière séparée.
- *2 Nécessaire lorsque l'écouvillon de nettoyage combiné à usage unique (BW-412T) ou l'écouvillon du canal à usage unique (BW-201T) a été utilisé pour nettoyer l'endoscope.

Utilisez un équipement stérile, comme des compresses et seringues stériles, pour toutes les étapes de nettoyage survenant après l'immersion des accessoires dans la solution désinfectante.

Équipement nécessaire

Préparer les équipements suivants.

- | | |
|---|---|
| • Équipement de protection individuelle | • Eau pour le nettoyage (se reporter à la section 3.2) |
| • Solution détergente (se reporter à la section 3.3) | • Solution désinfectante (se reporter à la section 3.4) |
| • Eau de rinçage (se reporter à la section 3.5) | • Alcool éthylique à 70 % ou isopropylique à 70 % (se reporter à la section 3.6) |
| • Compresses non pelucheuses propres | • Éponge propre |
| • Compresses non pelucheuses stériles*¹ | • Seringue(s) propre(s) de 30 ml (30 cc) |
| • Seringue(s) stérile(s) de 30 ml (30 cc)*¹ | • Petit bac ou récipient stérile*¹ |
| • Bac ou récipient propre | • Bac ou récipient propre avec des couvercles bien serrés |
| • Bac ou récipient stérile*¹ | |

*¹ Après la désinfection de haut niveau, il est essentiel de ne pas à nouveau contaminer les accessoires avec des micro-organismes potentiellement infectieux. Lors du rinçage et du séchage des accessoires après la désinfection de haut niveau, l'utilisation d'un équipement stérile (p. ex. bac, compresses, seringues, etc.) est recommandée. S'il n'y a pas d'équipement stérile, utiliser tout équipement propre qui ne risque pas de recontaminer les accessoires par des micro-organismes potentiellement infectieux. Consulter le comité de lutte contre les infections de l'hôpital en ce qui concerne les politiques ou exigences locales à propos de l'équipement de nettoyage.

6.1 Nettoyage manuel des accessoires

ATTENTION

Veillez à ce que les joints d'étanchéité du piston d'insufflation/lavage (MH-438), de l'adaptateur de nettoyage du canal air/eau (MH-948) et de la valve à biopsie (MB-358) ne soient pas rayés par les écouvillons.

1. Remplissez un bac propre de solution détergente en respectant la concentration recommandée par le fabricant du détergent.
2. Retirez le bouchon de la partie principale de la valve à biopsie (MB-358) avant l'immersion de cette dernière dans la solution détergente.

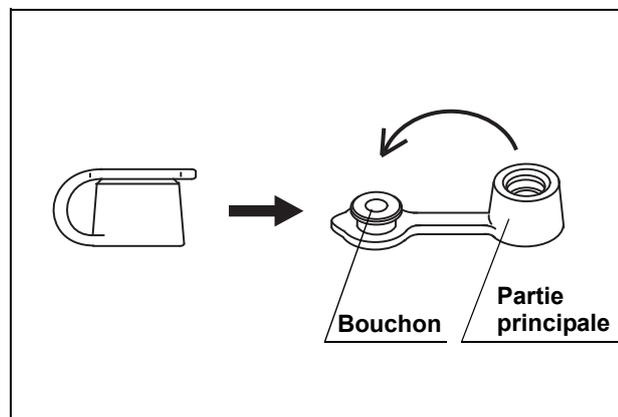


Figure 6.1

3. Immergez tous les autres accessoires dans le bac de solution détergente.
4. Essuyez et nettoyez les surfaces externes de l'ensemble des accessoires dans la solution détergente avec une compresse non pelucheuse ou une éponge propre.
5. À l'aide de l'écouvillon du canal (BW-20T), de la partie écouvillon du canal de l'écouvillon de nettoyage combiné à usage unique (BW-412T) ou de l'écouvillon du canal à usage unique (BW-201T), nettoyez l'intérieur et les orifices du piston d'aspiration (MH-443), du piston d'insufflation/lavage (MH-438) et de la valve à biopsie (MB-358), jusqu'à ce que toutes les impuretés soient éliminées.

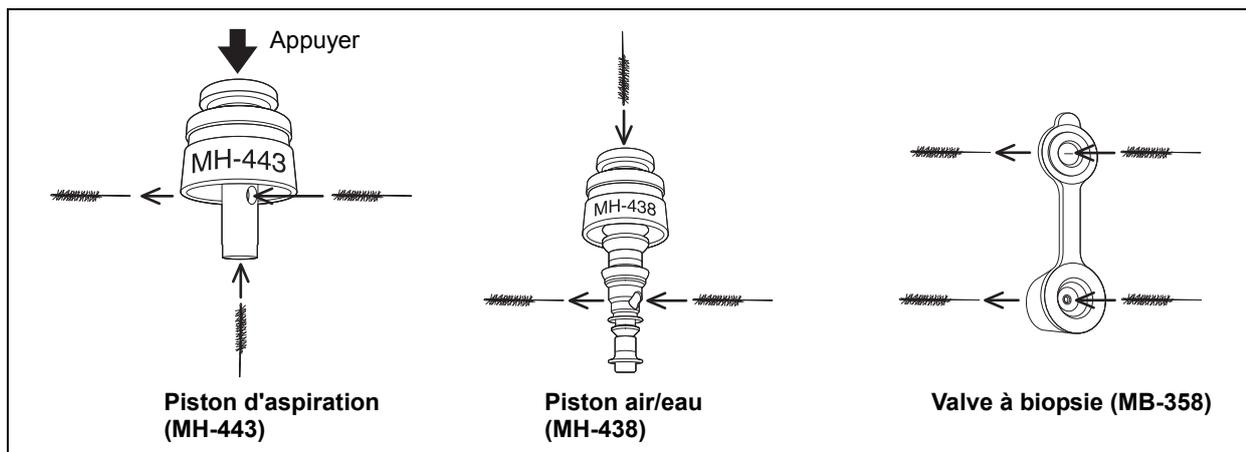


Figure 6.2

6. Éliminez l'écouvillon du canal à usage unique (BW-201T) et l'écouvillon de nettoyage combiné à usage unique (BW-412T) conformément à la section 8.3.
7. Remplissez et fixez la seringue au raccord de l'adaptateur de nettoyage du système d'aspiration (MH-856) et rincez l'adaptateur avec la solution détergente. Assurez-vous que toutes les bulles d'air sont expulsées.
8. Appuyez sur le piston d'aspiration (MH-443), le piston d'insufflation/lavage (MH-438) et sur l'adaptateur de nettoyage du canal air/eau (MH-948) puis relâchez-les, et ce à plusieurs reprises, pendant qu'ils sont immergés dans la solution détergente. Assurez-vous que toutes les bulles d'air sont expulsées.
9. Avec la seringue, rincez l'intérieur, les ouvertures, les ressorts, et les faces arrière des enveloppes, ainsi que les orifices de tous les accessoires avec la solution détergente, jusqu'à ce qu'aucune bulle d'air ne soit visible.
10. Nettoyez les poils de l'écouvillon du canal (BW-20T) dans la solution détergente avec la pointe de vos doigts gantés pour éliminer toutes les impuretés.
11. Fixez la seringue à l'orifice du canal d'aspiration de l'irrigateur tous canaux (MH-946) et rincez le filtre et le canal d'aspiration de l'irrigateur tous canaux avec la solution détergente jusqu'à ce que toutes les bulles d'air soient expulsées.
12. Déplacez la seringue vers l'orifice du canal air/eau de l'irrigateur tous canaux et rincez le filtre et le canal air/eau de l'irrigateur tous canaux avec la solution détergente jusqu'à ce que toutes les bulles d'air soient expulsées.
13. Laissez tous les accessoires immergés dans la solution détergente, conformément aux instructions du fabricant.

14. Retirez tous les accessoires de la solution détergente et vérifiez-les. Si des impuretés sont encore présentes dans les accessoires, soumettez les instruments à un nettoyage par ultrasons à 33 – 48 kHz pendant 5 minutes.
15. Remplissez un bac propre d'eau tel que décrit dans la section 3.2 et immergez tous les accessoires dans l'eau.
16. Agitez doucement les accessoires dans l'eau.
17. Pendant qu'ils sont immergés, appuyez sur le piston d'insufflation/de lavage, le piston d'aspiration et le piston bleu de nettoyage du canal air/eau, puis relâchez-les, et ce à plusieurs reprises. Assurez-vous que toutes les bulles d'air sont expulsées.
18. Frottez les poils de l'écouvillon du canal avec la pointe de vos doigts gantés, sous l'eau, afin d'éliminer toutes les bulles d'air coincées.
19. Remplissez et fixez la seringue au raccord de l'adaptateur de nettoyage du système d'aspiration et rincez l'adaptateur avec de l'eau.
20. Fixez la seringue à l'orifice du canal d'aspiration de l'irrigateur tous canaux et rincez le filtre et le canal d'aspiration avec de l'eau.
21. Déplacez la seringue vers l'orifice du canal air/eau de l'irrigateur tous canaux et rincez le filtre et le canal air/eau avec de l'eau.
22. Retirez l'adaptateur de nettoyage du système d'aspiration de l'eau. Tenez l'adaptateur et inclinez-le afin d'en éliminer les restes d'eau.
23. Retirez l'irrigateur tous canaux de l'eau. Fixez la seringue à l'orifice du canal d'aspiration de l'irrigateur tous canaux et insufflez de l'air dans le filtre et le canal d'aspiration pour en faire sortir l'eau.
24. Déplacez la seringue vers l'orifice du canal air/eau de l'irrigateur tous canaux et insufflez de l'air dans le filtre et le canal air/eau pour en faire sortir l'eau.
25. Retirez tous les autres accessoires de l'eau.
26. Essuyez et séchez les surfaces externes de l'ensemble des accessoires avec un ou des compresses propres non pelucheuses.
27. Vérifiez que les accessoires sont parfaitement propres et ne présentent pas de résidus. S'il reste des impuretés sur l'un des accessoires, répétez l'opération de nettoyage jusqu'à ce que toutes les impuretés aient été éliminées.

6.2 **Désinfection manuelle des accessoires**

AVERTISSEMENT

Assurez-vous que la solution désinfectante est en contact avec toutes les surfaces externes des accessoires. Si une seringue reste attachée à un accessoire durant la désinfection, la solution désinfectante ne peut pas entrer en contact de manière adéquate avec les surfaces situées entre l'accessoire et la seringue. Retirez la seringue des accessoires pendant leur immersion. Si les accessoires ne sont pas complètement immergés, toute section protubérante des dispositifs ne sera pas correctement désinfectée. Vérifiez toujours que les accessoires sont entièrement sous la surface de la solution désinfectante.

1. Remplissez un bac de solution désinfectante à la température et à la concentration recommandées par le fabricant.
2. Immergez les accessoires dans la solution désinfectante.
3. Essuyez les surfaces externes de tous les accessoires quand ils sont immergés dans la solution désinfectante avec le bout de vos doigts gantés ou avec une compresse propre non pelucheuse pour éliminer toutes les bulles d'air restantes.
4. Appuyez sur le piston d'aspiration (MH-443), le piston d'insufflation/lavage (MH-438) et sur l'adaptateur de nettoyage du canal air/eau (MH-948) puis relâchez-les, et ce à plusieurs reprises, pendant qu'ils sont immergés dans la solution désinfectante, afin d'éliminer les bulles d'air coincées.
5. Avec une seringue propre de 30 ml, rincez l'intérieur, les ouvertures, les ressorts, et les faces arrière des enveloppes, ainsi que les orifices de tous les accessoires avec la solution désinfectante, pour éliminer les bulles d'air coincées.
6. Remplissez et fixez la seringue au raccord de l'adaptateur de nettoyage du système d'aspiration (MH-856) et rincez l'adaptateur avec la solution désinfectante jusqu'à ce que toutes les bulles d'air soient éliminées.
7. Frottez les poils de l'écouvillon du canal (BW-20T) avec la pointe de vos doigts gantés lorsqu'il est immergé dans la solution désinfectante jusqu'à ce que toutes les bulles d'air soient libérées.
8. Fixez la seringue à l'orifice du canal d'aspiration de l'irrigateur tous canaux et rincez le filtre et le canal d'aspiration avec la solution désinfectante jusqu'à ce que toutes les bulles d'air soient éliminées.

9. Déplacez la seringue vers l'orifice du canal air/eau de l'irrigateur tous canaux (MH-946) et rincez le filtre et le canal air/eau avec la solution désinfectante jusqu'à ce que toutes les bulles d'air soient éliminées.
10. Détachez la seringue. Vérifiez que tous les accessoires sont complètement immergés et que toutes les bulles d'air ont été éliminées.
11. Couvrez le bac rempli de solution désinfectante à l'aide d'un couvercle hermétique pour minimiser les émanations de solution désinfectante.
12. Laissez tous les accessoires immergés dans la solution désinfectante. Respectez les instructions du fabricant du désinfectant concernant le temps de contact et la concentration.
13. Retirez l'adaptateur de nettoyage du système d'aspiration de la solution désinfectante. Tenez l'adaptateur et inclinez-le afin d'en éliminer les restes de solution désinfectante.
14. Retirez l'irrigateur tous canaux de la solution désinfectante. Fixez la seringue à l'orifice du canal d'aspiration de l'irrigateur tous canaux et insufflez de l'air dans le filtre et le canal d'aspiration pour en faire sortir la solution désinfectante.
15. Déplacez la seringue vers l'orifice du canal air/eau de l'irrigateur tous canaux et insufflez de l'air dans le filtre et le canal air/eau pour en faire sortir la solution désinfectante.
16. Retirez tous les autres accessoires de la solution désinfectante.

6.3 Rinçage des accessoires après la désinfection

AVERTISSEMENT

Après le rinçage, séchez soigneusement les accessoires. Sinon, des bactéries peuvent proliférer et générer un risque d'infection.

Rinçage des accessoires

Utilisez de l'eau de rinçage appropriée, conformément aux instructions de la section 3.5. Si de l'eau non stérile est utilisée pour le rinçage des accessoires, rincez les accessoires avec de l'alcool éthylique à 70 % ou isopropylique à 70 % après le rinçage, selon les procédures décrites ci-dessous.

REMARQUE

- Certaines directives nationales ou professionnelles recommandent l'utilisation d'alcool éthylique à 70 % ou isopropylique à 70 % pour le nettoyage de l'équipement endoscopique et l'utilisation d'eau stérile ou non pour le rinçage.
- Le rinçage à l'alcool éthylique à 70 % ou isopropylique à 70 % de l'intérieur et des composants renforcés des accessoires facilite le séchage. Olympus recommande l'utilisation d'alcool.

1. Remplissez d'eau de rinçage un bac stérile, conformément à la section 3.5.
2. Immergez tous les accessoires dans l'eau de rinçage.
3. Agitez doucement les accessoires pendant qu'ils sont immergés.
4. Essuyez les surfaces externes de tous les accessoires dans l'eau, à l'aide d'un ou de compresses stériles non pelucheuses.
5. Appuyez sur le piston d'aspiration (MH-443), le piston d'insufflation/lavage (MH-438) et sur l'adaptateur de nettoyage du canal air/eau (MH-948) puis relâchez-les, et ce à plusieurs reprises, pendant qu'ils sont immergés dans l'eau.
6. Avec une seringue stérile de 30 ml, rincez l'intérieur, les ouvertures, les ressorts, et les faces arrière des enveloppes, ainsi que les orifices de tous les accessoires avec de l'eau.
7. Remplissez et fixez la seringue au raccord de l'adaptateur de nettoyage du système d'aspiration (MH-856) et rincez l'adaptateur avec l'eau de rinçage jusqu'à ce que toutes les bulles d'air soient éliminées.
8. Frottez les poils de l'écouvillon du canal (BW-20T) avec la pointe de vos doigts gantés lorsqu'il est immergé jusqu'à ce que toutes les bulles d'air soient éliminées.
9. Fixez la seringue à l'orifice du canal d'aspiration de l'irrigateur tous canaux (MH-946) et rincez le filtre et le canal d'aspiration avec l'eau de rinçage jusqu'à ce que toutes les bulles d'air soient éliminées.
10. Déplacez la seringue vers l'orifice du canal air/eau de l'irrigateur tous canaux et rincez le filtre et le canal air/eau avec l'eau de rinçage jusqu'à ce que toutes les bulles d'air soient éliminées.
11. Retirez l'adaptateur de nettoyage du système d'aspiration de l'eau. Tenez l'adaptateur et inclinez-le afin d'en éliminer les restes d'eau de rinçage.
12. Retirez l'irrigateur tous canaux de l'eau de rinçage. Fixez la seringue à l'orifice du canal d'aspiration de l'irrigateur tous canaux et insufflez de l'air dans le filtre et le canal d'aspiration pour en faire sortir l'eau de rinçage.

13. Déplacez la seringue vers l'orifice du canal air/eau de l'irrigateur tous canaux et insufflez de l'air dans le filtre et le canal air/eau pour en faire sortir l'eau de rinçage.
14. Retirez tous les autres accessoires de l'eau de rinçage. Placez tous les accessoires dans un bac stérile.
15. Essuyez et séchez soigneusement les surfaces externes de tous les accessoires à l'aide de compresses stériles non pelucheuses.

Rinçage à l'alcool

1. Remplissez d'alcool un petit récipient stérile, conformément à la section 3.6.
2. Immergez le piston d'aspiration (MH-443), le piston d'insufflation/lavage (MH-438), la valve à biopsie (MB-358) et l'adaptateur de nettoyage du canal air/eau (MH-948) ainsi que le cale-dents dans l'alcool.
3. Pendant qu'ils sont immergés dans l'alcool, appuyez sur le piston d'insufflation/lavage, le piston d'aspiration et l'adaptateur de nettoyage du canal air/eau, puis relâchez-les, et ce à plusieurs reprises.
4. Retirez les pistons d'aspiration, d'insufflation/de lavage, la valve à biopsie et le piston bleu de nettoyage du canal air/eau ainsi que le cale-dents de l'alcool.
5. Remplissez et fixez la seringue au raccord de l'adaptateur de nettoyage du système d'aspiration (MH-856) et rincez l'adaptateur avec l'alcool jusqu'à ce que toutes les bulles d'air soient éliminées.
6. Fixez la seringue à l'orifice du canal d'aspiration de l'irrigateur tous canaux (MH-946) et rincez le filtre et le canal d'aspiration avec l'alcool jusqu'à ce que toutes les bulles d'air soient éliminées.
7. Déplacez la seringue vers l'orifice du canal air/eau de l'irrigateur tous canaux et rincez le filtre et le canal air/eau avec l'alcool jusqu'à ce que toutes les bulles d'air soient éliminées.
8. Tenez l'adaptateur de nettoyage du système d'aspiration et inclinez-le afin d'en éliminer les restes d'alcool.
9. Fixez la seringue à l'orifice du canal d'aspiration de l'irrigateur tous canaux et insufflez de l'air dans le filtre et le canal d'aspiration pour en faire sortir l'alcool.
10. Déplacez la seringue vers l'orifice du canal air/eau de l'irrigateur tous canaux et insufflez de l'air dans le filtre et le canal air/eau pour en faire sortir l'alcool.
11. Essuyez et séchez soigneusement les surfaces externes de tous les accessoires à l'aide d'un ou de compresses stériles non pelucheuses.

6.4 **Stérilisation des accessoires**

Cette section décrit les méthodes de stérilisation des accessoires répertoriés au Tableau 3.1 comme étant compatibles avec la stérilisation à l'oxyde d'éthylène ou à la vapeur (en autoclave).

Stérilisation à l'oxyde d'éthylène

AVERTISSEMENT

- Séchez et nettoyez soigneusement tous les accessoires avant la stérilisation au gaz d'oxyde d'éthylène.
 - Tous les accessoires doivent être correctement aérés pour éliminer les résidus toxiques d'oxyde d'éthylène après la stérilisation à l'oxyde d'éthylène.
1. Séchez soigneusement tous les accessoires, conformément aux instructions de la "Rinçage à l'alcool" dans la section 6.3.
 2. Scellez les accessoires dans un emballage individuel approprié à la stérilisation à l'oxyde d'éthylène en respectant le protocole de votre institution.
 3. Stérilisez et aérez les accessoires emballés selon les paramètres décrits à la section 3.7. En outre, respectez toujours les instructions du fabricant du stérilisateur.

Stérilisation à la vapeur (stérilisation en autoclave)

AVERTISSEMENT

- Avant de sortir les accessoires de l'autoclave, il convient de les laisser revenir à la température ambiante. Le non-respect de cette consigne pourrait entraîner un risque de brûlures.
 - Laissez les accessoires sécher dans la pochette stérile, à l'intérieur de l'appareil de stérilisation, à l'aide du cycle de pré-vide. Si de l'eau subsiste dans la pochette au terme du cycle de pré-vide, cela signifie que ce cycle n'a pas été efficace. Retirez l'accessoire de son emballage, séchez-le minutieusement, placez-le dans une nouvelle pochette stérile et procédez de nouveau à la stérilisation.
1. Scellez les accessoires dans un emballage individuel approprié à la stérilisation à la vapeur en respectant le protocole de votre institution.
 2. Stérilisez les accessoires emballés selon les paramètres décrits dans la section 3.8. En outre, respectez toujours les instructions du fabricant du stérilisateur.

Chapitre 7 Nettoyage des endoscopes et des accessoires à l'aide d'un Laveur Désinfecteur d'endoscopes

AVERTISSEMENT

- Séchez soigneusement le renforcement de l'érecteur après le nettoyage et la désinfection par votre LDE. Un séchage insuffisant peut causer une prolifération bactérienne et présenter un risque d'infection.
- Lors du nettoyage et de la désinfection de l'endoscope dans les appareils EW-30, OER, OER-A ou OER-AW, utilisez des connecteurs/adaptateurs compatibles avec le modèle d'endoscope. En effet, un nettoyage, une désinfection et une stérilisation insuffisants de l'endoscope représentent un risque d'infection pour le patient et/ou l'utilisateur de l'endoscope lors de l'examen suivant. Les connecteurs/adaptateurs compatibles au modèle d'endoscope doivent être répertoriés dans le mode d'emploi des appareils EW-30, OER, OER-A, OER-AW, et dans le Tableau 7.1.

	Pour le canal air/eau	Pour le canal opérateur et le canal d'aspiration
EW-30*1	MH-861	MAJ-33
OER*1	MH-861	MAJ-33
OER-A*1	MAJ-818	MAJ-819
OER-AW*1		MAJ-1500*2
Système ETD*1	*3	*3

Tableau 7.1

- *1 Ces produits peuvent ne pas être disponibles dans certaines régions.
- *2 Le canal air/eau, le canal opérateur et le canal d'aspiration peuvent être nettoyés et désinfectés en même temps en connectant uniquement le tuyau de raccord (MAJ-1500) à l'endoscope.
- *3 Olympus a également validé le nettoyage et la désinfection de l'endoscope avec LDE à partir du système ETD. Pour connaître les connecteurs/adaptateurs compatibles, veuillez vous reporter au mode d'emploi ou contacter votre partenaire Olympus local.

AVERTISSEMENT

Placez l'érecteur en position intermédiaire de la plage de mouvement et placez-le dans votre LDE afin que le renforcement de l'érecteur soit suffisamment nettoyé et désinfecté.

Placez l'érecteur en position intermédiaire de la plage de mouvement en tournant le levier de contrôle d'érecteur et placez-le dans votre LDE.

Suivez la procédure décrite à la section 4.2 lors du nettoyage d'endoscopes et d'accessoires avec un LDE.

Assurez-vous de fixer tous les connecteurs requis à l'endoscope et aux accessoires. Pour plus de détails sur les connecteurs qui conviennent, reportez-vous aux instructions du fabricant du LDE.

Nettoyez et désinfectez ou stérilisez manuellement tout endoscope et accessoire non compatible avec le LDE.

Chapitre 8 Stockage et mise au rebut

AVERTISSEMENT

- Après le nettoyage, assurez le transport et les procédures de stockage appropriés afin de garder les endoscopes et les accessoires nettoyés à l'écart des équipements contaminés. Si l'endoscope ou les accessoires nettoyés sont contaminés avant les interventions sur les patients, il y a risque d'infection pour les patients et/ou les opérateurs qui les touchent.
- Définissez une politique locale concernant la méthode et la fréquence de nettoyage et de désinfection de l'armoire de stockage des endoscopes, les autorisations d'accès à l'armoire aux membres du personnel, la sélection des éléments pouvant être stockés dans l'armoire, etc.

ATTENTION

- Stockez l'endoscope et les accessoires dans une armoire de stockage d'endoscopes protégeant l'équipement contre tout endommagement matériel.
- Pour éviter tout endommagement, n'entreposez pas l'endoscope et/ou les accessoires dans un endroit directement exposé à la lumière du soleil, à des températures élevées, à des taux d'humidité élevés, aux rayons X ou aux rayons ultra-violets.
- N'enroulez pas la gaine d'introduction ou le cordon universel de l'endoscope sur un diamètre inférieur à 20 cm. Un tel stockage inadapté peut endommager l'endoscope.

8.1 Stockage de l'endoscope et des accessoires désinfectés

AVERTISSEMENT

- La mise en place de procédures de stockage adaptées est aussi importante que celle de procédures de nettoyage en bonne et due forme pour le maintien de bonnes pratiques de prévention des infections. S'assurer que l'armoire de stockage des endoscopes est bien entretenue, nettoyée, séchée et ventilée. Avant le stockage, tout équipement doit être parfaitement séché. Les micro-organismes prolifèrent dans les environnements humides. Maintenir les portes de l'armoire fermées pour protéger l'équipement des contaminants environnementaux et de tout contact accidentel. Limiter l'accès du personnel non autorisé à l'équipement stocké.
- Ne stocker que les endoscopes et accessoires correctement nettoyés dans l'armoire de stockage des endoscopes.
- Ne pas stocker l'endoscope et/ou les accessoires dans la valise de transport de l'endoscope. La valise de transport n'est pas un environnement de stockage approprié pour les endoscopes prêts à être utilisés sur le patient. Les endoscopes prêts à être utilisés sur le patient et laissés dans la valise de transport peuvent présenter un risque d'infection. Utiliser la valise de transport uniquement pour transporter l'endoscope et/ou les accessoires. Tout endoscope ou accessoire retiré de la valise de transport doit être nettoyé avant l'examen du patient ou le stockage dans une armoire de stockage d'endoscopes.
- Ne jamais ranger d'endoscope souillé dans la valise de transport. Cela peut contaminer la valise de transport. Il n'est pas possible de décontaminer correctement une valise de transport contaminée pour pouvoir l'utiliser ultérieurement comme valise d'expédition.

ATTENTION

Pour éviter d'endommager l'érecteur, vérifiez qu'il n'est pas levé et qu'il ne heurte aucun objet.

REMARQUE

Certaines directives professionnelles recommandent de stocker les endoscopes dans un local de stockage réservé aux endoscopes, en suspendant la gaine d'introduction et le cordon universel à la verticale.

1. Détachez tous les accessoires, y compris le piston d'insufflation/lavage (MH-438), le piston d'aspiration (MH-443) et la valve à biopsie (MB-358) de l'endoscope. Retirez le bouchon d'étanchéité (MH-553) du raccord électrique sur le connecteur de l'endoscope. Le bouchon d'étanchéité retiré doit rester connecté à l'endoscope grâce à la chaîne de bouchon d'étanchéité (MAJ-1119).

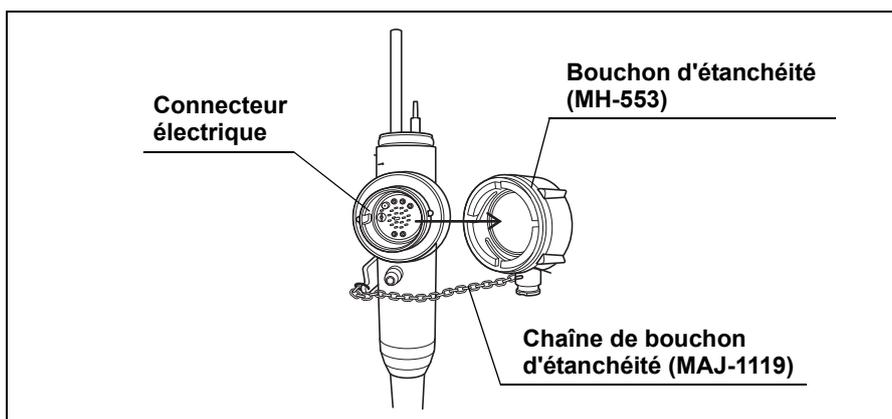


Figure 8.1

2. Assurez-vous que toutes les surfaces de l'endoscope et des accessoires sont sèches.
3. Placez les freins du béquillage de l'endoscope à la position « F ► ».

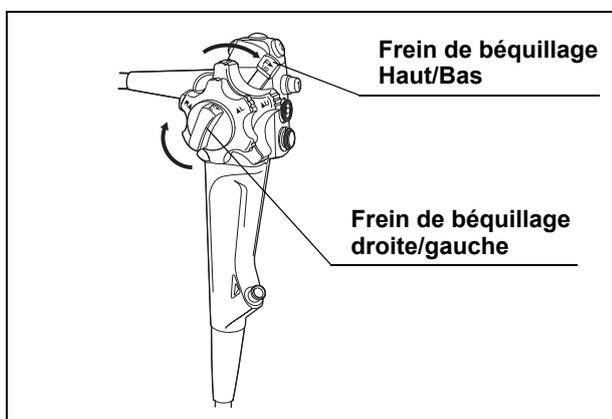


Figure 8.2

4. Stockez l'endoscope et les accessoires désinfectés correctement. Olympus recommande de stocker les endoscopes dans un local de stockage réservé aux endoscopes, en suspendant la gaine d'introduction et le cordon universel à la verticale.

8.2 Stockage de l'endoscope et des accessoires stérilisés

1. Vérifier la date de péremption inscrite sur la pochette stérile. Ne pas endommager la pochette.
2. Stocker l'endoscope et les accessoires stérilisés dans une armoire de stockage d'endoscopes appropriée conformément aux directives de l'hôpital.

REMARQUE

Les endoscopes stériles peuvent être stockés à plat dans leur pochette stérile.

8.3 Mise au rebut

Lors de la mise au rebut de l'endoscope, des accessoires, des pochettes et des fournitures pour le nettoyage (comme les gants, les vêtements et les liquides utilisés), manipuler ces éléments de manière à éviter toute contamination à partir de la zone de nettoyage et observer les réglementations nationales et locales en vigueur.



© 2015 OLYMPUS MEDICAL SYSTEMS CORP. Tous droits réservés.
Cette publication ne peut être reproduite ni distribuée, en tout ou en partie,
sans l'autorisation expresse d'OLYMPUS MEDICAL SYSTEMS CORP.
faite par écrit.

OLYMPUS est une marque déposée d'OLYMPUS CORPORATION

Les autres marques déposées, noms de produit, logos ou noms de marque
utilisés dans ce document sont généralement des marques déposées ou
des marques de chaque société.



OLYMPUS®

— Fabricant —

OLYMPUS MEDICAL SYSTEMS CORP.

2951 Ishikawa-cho, Hachioji-shi, TOKYO 192-8507, JAPAN
Numéro de téléphone +81 42 642-2111, Numéro de fax +81 42 646-2429

— Responsable de distribution —

OLYMPUS EUROPA SE & CO. KG

Wendenstraße 14-18, 20097 HAMBURG, GERMANY
Postfach 10 49 08, 20034 HAMBURG, GERMANY
Numéro de téléphone +49 40 23773-0, Numéro de fax +49 40 23773-4656

— Distributeurs —

OLYMPUS FRANCE

Division Systèmes Médicaux, 74, Rue d'Arcueil, Silic L 165, 94533 RUNGIS CEDEX, FRANCE
Numéro de téléphone +33 1 4560-2300, Numéro de fax +33 1 4560-2205

OLYMPUS BELGIUM N.V.

Uitbreidingstraat 80, 2600 BERCHEM (ANTWERPEN), BELGIUM
Numéro de téléphone +32 3 8705800, Numéro de fax +32 3 8872426

OLYMPUS SCHWEIZ AG

Chriesbaumstrasse 6, 8604 VOLKETSCHWIL, SWITZERLAND
Numéro de téléphone +41 44 94766-81, Numéro de fax +41 44 94766-54